

IF any Gentleman or Gentlew-
oman hath a mind to learn *French*
or *Latin*, the Anthour will wait
upon them; he Lives in *Cumpton-*
Street, in *Soo-Hoo Feilds*, four
Doors of the *Myter*.

ERRATA.

Pag. 6. lig. 18. & 21. lisez *partant*. Pag. 22.
lig. 4. lls. *quelques* ds. Pag. 68. l. 16. lls.
revolteront. Pag. 78. l. 1. lls. *Soulture*.
Pag. 104. l. 19. lls. *ces* ds. Pag. 122. l.
prem. lls. *la Loy*. Pag. 132. l. 4. *Supple*, Sans
les bonnes oeuvres, comme le soleit. Pag. 202.
l. derniere, lisez *avec toy en ton Royaume*. Pag.
214. l. 12. lls. *si avec*. Pag. 234. l. prem. lls.
malades. Pag. 264. l. 14. lls. *dimittitur*.

BOUQUET

OU

Un Amas de plusieurs veritez The-
ologiques, propres pour instruire
toutes sortes de Personnes; mais
particulierement pour consoler
une Ame dans ses Troubles.

Par Pierre Berault
l'Auteur du *Chemin du Ciel*.

*Si quelqu'un enseigne autrement, & ne consent aux
saines paroles de notre Seigneur J. Christ, & à
la Doctrine qui est selon Pieté, je leuy est enste
ne scachant rien. Retire toy de ceux qui sont
rels, 1 Tim. 6.*

*Car si un Aveugle conduit un autre Aveugle, tous
deux chéront dans la Fosse. Mat. 18. 14.*

à L O N D R E S,
Imprimé pour l'Auteur par
T. M. 1684.

NOSEGAY

OR

Miscellany of several Divine Truths,
for the Instruction of all Per-
sons; but especially for the con-
solation of a troubled Soul.

By Peter Berault, the
Author of the *Way to Heaven*.

If any man teach otherwise, and consent not to
wholsome words, even the words of our Lord
Jesus Christ, and to the Doctrine which is accord-
ing to Godliness, he is proud, knowing no-
thing— from such withdraw thyself. 1 Tim. 6.
For if the Blind lead the Blind, both shall fall
into the Ditch. Mat. 15. 14.

L O N D O N,

Printed by T. M. for the Author. 1684

Epitre

DEDICATOIRE.

A LA

Tres Illustre

ET

Tres Vertueuse

A N N E

Princesse de

DENMARK, &c.

Madame, vos bontés m'ont fait honneur, &c.

JE prend la Liberté de présenter ce
petit Bouquet à votre Altesse. Je
me persuade qu'il ne luy sera aucune-
ment desagréable, puisque les Fleurs,
qui ne se fanent jamais, dont il est
composé, sont autant de veritez Or-
thodoxes ; choisies, & cueillies dan-

Epistle

DEDICATORY.

TO

The Most Illustrious

AND

Most Vertuous

ANNE

Princess of

DENMARK, &c.

Madam,

I Here presume to Present a small
Nosegay to your Highness, trust-
ing it will not be any ways unplea-
sant, since the never fading Flowers,
whereof 'tis compos'd, are so many
choice Orthodox Truths collected out
of the Sacred Garden of Divinity.

I have

Epitre Dedicatoire.

le sacré Jardin de la Theologie. J'ay
fait Reflexion avec quelle froideur
d'autres ont été receus, lorsqu'ils ont
publié la verité, & comment leur
Sincerité a été souvent censurée &
blamée : ce qui me fait croire que
quelques Cerveaux foibles & infectez
(comme sont ceux qui s'évanouissent à
l'odeur des Oeillets & des Roses) ne
manqueront pas de me maltraiter, &
de trouver à redire à plusieurs solides
veritez qui se rencontrent de dans
ce petit Livre. Mais, soit qu'ils soi-
ent Heretiques ou Schismatiques, je
ne crains pas pour cela de leur de-
plaître, tandisque ma Conscience me
fait connoître que je plais à Dieu, en
refutant leurs Erreurs, & en soute-
nant la verité de son saint Evangile.
Je souhaite que chaque Fleur de ce
petit Bouquet serve à orner cette
Couronne de Gloire & d'Immortalité,
que Dieu a préparée dès le commence-
ment du Monde, pour Recompenser
votre Foy, votre Pieté exemplaire,
&

Epistle Dedicatory.

I have beheld what cold requitals others have found in their several Assertions of Truth, and how their Ingenuous inquiries have been dismiss'd with censure and Contempt. And I question not but some weak distemper'd Brains (like those that faint away at the sent of Pinks and Roses) will blame me, and dislike many solid Truths in this little Treatise, But such, whether Schismatics or Hereticks, I fear not to displease, whilst my Conscience tells me I please God, in confuting their Errors, and maintaining the Truth of his Holy Gospel. May every Flower of this little Nosegay be an additional help to adorn that Crown of Glory and Immortality, which God hath prepared from the beginning of the World, to reward your Faith, exemplary Piety, and other excellent Vertues: the Imitation of which is sufficient to dispel the Clouds and Mists of Schismaticall Ignorance, and
Su-

Epitre Dedicatoire.

Et vos autres excellentes vertus ;
dont l'Imitation est suffisente pour
chasser non seulement les nuées & les
Brouillards de la superstition & du
Schisme ; mais encore pour dissiper les
plus Epais & horribles tenebres de
l'Herese ; pour détourner les Mé-
chants du vice, encourager les Bons
à la vertu, & causer une Reforme
générale dans la vie, & dans les
Cœurs de tous les hommes. Et quoyque
votre Modestie me défende d'étaler
icy vos vertus, qui sont autant de
Traits de la Divinité, & qui par
conséquent ne peuvent être exactement
tirées au vif ni par la main la plus
habile, ni par le Pinceau le plus de-
licat ; toutefois je ne puis m'empêcher
de parler icy de votre Eminente Cha-
rité à Secourir les Misérables, avant
même qu'ils vous demandent ; en quoy
vous Ressemblez si fort à la Divinité,
que ceux qui en approchent de plus
près, ressemblent certainement à votre
Majesté. Je souhaite qu'elle persevere
jusqu

Epistle Dedicatory.

Superstition, as well as to dissipate the more gross and dismall darkness of Heretical Principles and Doctrines ; To deter Wickdeness, encourage Vertue, and to cause a general Reformation in the Hearts and Lives of all Mankind. And though your Modesty forbids a particular display of all your Vertues, which are so many Lineaments of Divinity, and therefore not exactly to be drawn by the most skilful hand, nay the most refined and united Pencils, even of Art it self ; yet I cannot forbear to mention your transcendent Charity, which even anticipates the Requests of the humble Supplicant ; which is so great a Ray of Divinity, that they which approach nearest to, do certainly ressemble your Highness. May your Highness persevere to the end in the Practice of Piety, and good works ; increase in Grace daily, live here a long and prosperous Life ; and hereafter be Crown'd with a
Crown

Epitre Dedicatoire.

*jusqu'à la Fin dans la pratique de la
Pieté, & des bonnes Oeuvres ; qu'elle
croisse tous les jours en Graces ; qu'
elle mene icy une vie longue & pleine
de Prosperité ; que puis après au Ciel
elle soit Eternellement Bienheureuse,
& y porte une couronne de Gloire, qui
ne fletrira jamais. C'est la tres hum-
ble Priere de celuy qui est avec un
profond Respect.*

Madame

De vôte Altesse

Le tres humble

& tres Obeissant Serviteur

Pierre Berault.

Epistle Dedicatory.

Crown of Eternal Glory, that will never Fade. This is the earnest Prayer of him that is with all Humility.

Madam,

Your Highness's

most humble

and Obedient Servant.

Peter Berault.

Son Altesse Royale

A N N E

Princesse de DENMARK, &c.

Admirez Roys, Sujets, cette aymable
(Princesse ;
Zi L'Art, ni la Nature illustres en
(Beauté
Z'ont jamais fait paroître un Pourtrait
(de Déesse,
En qui soient plus de Traits de la Di-
(vinité.
Ses Regards sont charmants, sa Bouche
(est Incarnate,
Houjours le Lys S'y peint, & la Rose y
(éclare,
Coila le noble Objet qui sçait donner
(des Lois ;
Donne vivez long temps jcy bas dans le
(Monde,
Regnez sur tous les Coeurs sur la Terre
(& sur L'onde,
Hous les ans enfantez des Princes, ou
(des Roys

P. B.

A LA

MEME SONNET.

J'Ose bien vous nomer un Objet sans pareil,
Puisque plus on vous voit, plus on vous trouve
(aimable,
Et puisque vòtre Tein parait incomparable

Quand il vient a s'orner de Blanc & de ver-
(meil.
Vos yeux ont deux Brillants qui font honte au
(Soleil ;
Vòtre sein porte un Lys qui n'a point de sem-
(blable,
Vòtre Bouche un Corail, qui vous rend Ado-
(rable,
Je puis donc vous nomer un Objet sans Pareil.

Vòtre Esprit pénétrant par tout se fait passage,
Il est subtil & fin, il est solide & sage,
Mais quand il se fait voir avec que les douceurs,

Il met promptement & sans peine

Les plus Rebeles à la Chaine,

En un mot il scait l'Art de gagner tous les Co-
(eurs.
Advis

Advis aux

REBELS

STANCES.

INhumains étouffez cet horrible Desein
que vous couvez dans vôtre
(sein ;

vôtre Dieu en est en colere,
Il ne sçauroit être d'Advis
que vous traitiez jamais le Fils
comme vous avez fait le Pere.

Il veut, & en depit de tous ses Enemis,
qu ses Sujets luy soient soumis ;
au ciel cet Arrest on peut lire,
Il y est clairement écrit
que celui la sera détruit
qui cherchera a le detruire.

Arrêtez

Arrêtez donc Cruels, chassez de v^otre
(Coeur.
toute Rage, Envie, et Aigreur,
toute Malice, et toute Haine.
L'un des deux il vous faut choisir,
aux Loix il vous faut obeir,
ou bien en endurer la Peine.

L'Ange, Eve et Adam pour leur Rebel-
(lion.
ont eu tous trois Punition;
l'Enfer, la Mort- sont leur Partage;
voila du tout Puissant la Loy,
et ceux qui sont Rebels au Roy
auront * Tyburn en Heritage.

* la Corde
la Hache

P. Berault.

Prole Roy.

au Lecteur

A U
LECTEUR.

Cher Lecteur,

DE quelque Sexe ou Condition que tu sois, si tu n'as pas toujours besoin d'Instruction, je m'assure que tu manqueras souvent de Consolation; car soit que tu sois Amy de Dieu, ou non; tandis que tu vis en ce monde il te faut boire dans la coupe d'affliction. David, Joseph, Job, Paul & tous les Saints ont été dans les troubles. Et si les plus grands Amis de Dieu ont été grandement affligés, qui oseroit espérer que ses Enemis soient mieux traités! La Rose, en la sentant, te fortifie le cerveau, & te rejouis le coeur. Lis ce petit Livre; sens ce Bouquet, & outre l'Instruction que tu recevras dans tes douleurs, tu manqueras jamais de Consolation dans tes Troubles. à Dieu.

T O T H E R E A D E R.

Dear Reader,

OF what Sex or Condition soever thou art, if thou need'st not always Instruction, I am certain, whilst thou livest in this world, that thou shalt oftentimes want Consolation, for whither thou art Friend to God or not; thou must drink in the Cup of Affliction, David, Job, Joseph, Paul, and the other Saints have been often in Troubles; and if the greatest Friends of God were Afflicted, who can expect that he will deal better with his Enemies? When thou smell'st a Rose, it fortifies thy Brain, and comforts thy Heart; Read this little Book, smell this Nösegay, and besides the Instruction that thou shalt receive in thy doubts, thou shalt never want Consolation in thy Troubles.

Farewel.

T A B L E.

D ieu presente sa Grace à tous. CHAP. I. Page 2.	
Dieu donne plus de Grace à l'un que l'autre.	c. ii. p. 8
Dieu donne à tous une Grace suffisante à Salut.	c. iii. p. 10
Nôtre Co-operation à la Grace est nécessaire à Salut.	c. iv. p. 14
La Grace opere differemment.	c. v. p. 16
La Grace est resistible.	c. vi. p. 20
La Grace ne detruit pas la Liberte.	c. vii. p. 24
Si l'homme ne vit pas en ce monde sans péché, il ne faut pas en imputer la fause à la Grace de Dieu, mais à l'Infirmité de sa nature & aux Tentations aux quelles il est Sujet.	c. viii. p. 28
La Grace ne detruit pas la Concupiscence.	c. ix. p. 32
La Grace Sanctifiante est incomparable avec le péché mortel.	c. x. p. 34
La Grace Sanctifiante se peut perdre.	c. xi. p. 36
Le Juste tombe quelquefois & meurt dans son Péché.	c. xii. p. 40
Par la Repentance l'homme peut recouvrer sa Sancteté perdue.	c. xiii. p. 44
La Repentance, après que nous avons souvent rejeté la Grace de Dieu, n'est pas en notre pouvoir.	c. xiv. p. 48
Les hommes font de grandes promesses à Dieu, & les rompent fort souvent.	c. xv. p. 52
Tous voeux faits à Dieu d'une chose qui n'est pas en nôtre Pouvoir sont nuls.	c. xvi. p. 56
	Le

TABLE.

G OD gives his Grace to all. CHAP. I. Page 31	
God gives a greater measure of Grace to one than to another.	c. ii. p. 9
God gives to all Men Grace sufficient to Salvation.	c. iii. p. 11
Our Co-operation with Grace is necessary to Salvation.	c. iv. p. 15
Grace works differently.	c. v. p. 17
Grace is Resistible.	c. vi. p. 21
Grace doth not destroy Liberty.	c. vii. p. 25
If no Man Lives in this World without Sin, we must not blame the Grace of God, but the infirmity of his Nature, and the Temptations which he is Subject to.	c. viii. p. 29
Grace doth not destroy Concupiscence or sensual Lusts.	c. ix. p. 33
Sanctifying Grace is incompatible with Moral Sins.	c. x. p. 35
Sanctifying Grace may be lost.	c. xi. p. 37
The Righteous Man falls sometimes and Dies in his Sins.	c. xii. p. 41
By Repentance a Man may recover his lost Holiness.	c. xiii. p. 45
Repentance, after we have often rejected Gods Grace, is not in our Power.	c. xiv. p. 46
Men make fair promises to God, and break them very often.	c. xv. p. 53
All vows made unto God of any thing which is not in our Power, are void.	c. xvi. p. 57
	Mar-

T A B L E.

Le Mariage doit être permis à tous indifferem-
ment. c. xvii. p. 66

La Sainteté consiste dans la pratique de toutes
les vertus, & de tous les commandements de
Dieu. c. xviii. p. 76

De la Prédestination & Reprobation. c. xix. p. 80

Diverses impietez qui procedent de la Doctrine de
la Prédestination & Reprobation, comme elles
sont crues, maintenues, & publiées par Calvin
& ses Sectateurs.

Première Impiété.

Elle détruit le Ministère de la parole de Dieu.

c. xx. p. 90

Seconde Impiété.

Elle détruit la Priere, La foy, la Repentance, l'u-
sage des Sacramens, & l'observance des Com-
mandemens de Dieu.

Troisième Impiété.

Elle détruit cette doctrine que Dieu veut sauver
tous les hommes, qu'il ne veut pas qu'aucun pé-
risse, & qu'il ne prend point de plaisir en la
mort du pécheur.

Quatrième Impiété.

Elle fait Dieu Cruel & Tyran.

Cinquième Impiété.

Elle fait Dieu Auteur du Peccé.

Sixième Impiété.

Elle cause le vice, le foment, & est Ennemie du
bon Gouvernement.

Septième Impiété.

Elle ôte toute Consolation.

David & St. Paul n'ont pas cru la Prédestination

& Reprobation comme elles sont expliquées au
chap. 19.

c. xxvi. p. 126

c. xxvi. p. 132

Comme

T A B L E.

Marriage ought to be permitted to all Men and Women indifferently. c. xvii. p. 67

Holiness consists in the practice of all Vertues and Commandments of God. c. xviii. p. 77

Of Predestination and Reprobation. c. xix. p. 81

Several Impietis do proceed from the Doctrine of Predestination and Reprobation, as they are both believed, maintain'd and Publish'd by Calvin and his Followers.

First Impiety.

It destroys the whole Ministry of the word of God. c. xx. p. 91

Second Impiety.

It Abolishes Prayer, Faith, Repentance, the use of the Sacraments, and the keeping Gods Commandments. c. xxi. p. 97

Third Impiety.

It destroys that Doctrine of ours, that God will have all Men to be saved, and none to Perish, and that he hath no Pleasure on the Death of a Sinner. c. xxii. p. 103

Fourth Impiety.

It makes God Cruel and Tyrannical. c. xxiii. p. 113

Fifth Impiety.

It makes God the Author of Sin. c. xxiv. p. 117

Sixth Impiety.

It causes, and Nourishes Vice, and is Enimy to a good Government. c. xxv. p. 123

Seventh Impiety.

It takes away all Comforts. c. xxvi. p. 127

David and St. Paul did not believe Predestination and Reprobation, as they are above explain'd in the 19th. Chapter. c. xxvi. p. 133

How Predestination is to be understood. c. xxvii. p. 137

How

T A B L E.

Comme la Predestination se doit entendre.	c. xxvii. p. 136
Comment la Reprobation se doit entendre.	c. xxviii. p. 142
Les bonnes oeuvres sont nécessaires à salut.	c. xxix. p. 150
Les Images sont de grande utilité, pour nous instruire & enflammer notre Devotion.	c. xxx. p. 158
Les mauvaises Compagnies sont à éviter plus que la Peste.	c. xxxi. p. 162
Le Pecheur devant mourir bientôt, & ne scachant pas quand, ni comment, ne doit pas différer sa conversion.	c. xxxii. p. 168
Comment la Femme mariée doit vivre, si elle desire d'être heureuse après sa mort, & vivre en cette vie en bonne odeur parmi les hommes.	c. xxxiii. p. 172
Grande Consolation à la Femme scrupuleuse, luy faisant voir que tous petits Enfants qui meurent sans Baptême, sont Sauvez.	c. xxxiv. p. 178
Etat du Pecheur sur le point de Mourir.	c. xxxv. p. 184
Etat du Pecheur après sa mort.	c. xxxvi. p. 190
Etat de l'Ame sainte sur le point de se separer de son Corps par la mort.	c. xxxvii. p. 194
Etat de l'Ame Sainte après la separation de son Corps.	c. xxxviii. p. 198
Le monde est un trompeur.	c. xxxix. p. 204
Méfiez vous du monde, fiez vous seulement en Dieu.	c. xl. p. 210
Rien n'est capable de satisfaire notre Anne que Dieu seul.	c. xli. p. 214
L'Avare est toujours pauvre & malheureux; le Liberal est toujours riche & heureux.	c. xlii. p. 218

T A B L E.

How Reprobation is to be understood.	c. xxviii p. 143.
Gods Works are necessary to Salvation.	c. xxix. p. 151
Images are of great advantage to instruct us, and inflame our Devotion.	c. xxx. p. 159.
Bad Companions are rather to be avoided than the Plague it self.	c. xxxi. p. 163
The Sinner being to die shortly, and knowing not when nor how, ought not to delay his Conversion.	c. xxxii. p. 169
How the Married Woman that is desirous to be happy after Death, and in a good Reputation among Men in this World, ought to Live.	c. xxxiii. p. 273
A great comfort to the scrupulous Woman, shewing that all the little Children that dye without Baptism, are sav'd.	c. xxxiv. p. 179
The condition of a Sinner near Death.	c. xxxv. p. 185
The condition of a Sinner after Death.	c. xxxvi p. 191
The Condition of a Holy Soul near the Separation from its Body by Death.	c. xxxvii. p. 192
The Condition of an holy soul after She is separated from her Body.	c. xxxviii. p. 199
The World is a Cheat.	c. xxxix. p. 205
Mistrust the World, trust in God only.	c. xl. p. 211
Nothing is able to satisfie our Soul but God alone.	c. xli. p. 215
The Covetous Man is always poor and miserable, the Liberal always Rich and Happy	c. xlii. p. 219

T A B L E.

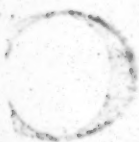
Il faut soumettre la Chair à l'Esprit. c. xliii. p. 224	We must submit our Flesh to the Spirit. c. xlii. p. 225
Il faut eviter la Paresse. c. xliv. p. 228	Idleness ought to be avoid- ed. c. xliv. p. 229
Il faut ne priser les Riches- ses & Comment. c. xlv. p. 232	Riches ought to be contem- ned, and how. c. xlv. p. 233
Il faut eviter les plus petis Pechez. c. xlv. p. 238	We must avoid the smallest Sins. c. xlv. p. 239
Il faut obeir aux Roys & aux Magistrats. c. xlvii. p. 240	We must Obey Kings and Magistrates. c. xlvii. p. 241
Comme il se faut Compor- ter au temps de l'Af- fliction. c. xlviii. p. 248	How Men ought to behave themselves in their trou- bles. c. xlviii. p. 249.
Preparation necessaire à quiconque desire de rece- voir dignement le souper du Seigneur. c. xlix. p. 256	A necessary Preparation to every one that desires worthily to receive the Lords Supper. c. xlix. p. 257
Marques assurées pour con- noître si vous avez les qualitez que requier St. Paul, pour recevoir dig- nement le souper du seig- neur. c. L. p. 268	Certain signs to know whether you have the qua- lities that St. Paul re- quires, worthily to receive the Lords Supper. c. L. p. 269

150

G R A C E

CHAS.

Don't forget to check out...

[illegible]

De la

G R A C E.

CHAP. I.

Dieu presente sa Grace à tous.

CE que le pain est au Corps, la Grace l'est à l'Ame; car comme le Corps ne peut pas vivre sans aliment, ainsy l'Ame ne sçauroit subsister de la vie surnaturelle sans la Grace. Nôtre bon Dieu qui le sçait, & qui ne veut pas qu'aucun perisse, mais qu'il vive, ne manque pas de nous la presenter; comme il paroist clairement par ces textes suivans. *La Grace de Dieu salutaire est clairement apparue à tous hommes, Tit. 2: 11. Dieu ayant suscité son fils Jesus, l'a envoyé pour vous benir, en retirant un chacun de vous de vos iniquitez, Act.*

3. 26.

OF
GRACE.

CHAP. I.

God gives his Grace to all.

GRACE is the same to the Soul that Bread is to the Body; for as the Body cannot subsist without Food, so the Soul cannot breathe a supernatural Life without Grace. Our good God, who knows it, and is not willing that any one should Perish, but live Eternally, never fails to vouchsafe it to us; as appears Evidently by these following Texts. *The Grace of God, which bringeth Salvation, appeared unto all Men, 1st. 2. 11. God having raised up his Son Jesus sent him to Bless you, in turning away every one of you from your Iniquities, Act. 3. 26. He*

3. 26. Il illumine tout homme venant au monde, John 1. Car comme il fait luire son soleil sur les Justes & injustes ; ainſy presente-il ſa Grace à tous ſans faire diſtinction de perſonnes. Il ſe comporte comme le Laboureur. Le Laboureur jett eſa ſemence dans ſon champ ; une partie tombe en bonne terre, & apporte bon fruit ; & l'autre partie tombe parmi les ronces, les Epines, les pierres, & ſur le grand chemin ; & elle eſt ou étouffée, ou les oyſeaux du Ciel viennent qui l'emportent. Dieu ſeme ſa Grace dans le cœur de tous les hommes ; ceux qui la reçoivent ſont la bonne terre, ils portent bon fruit, & ſont aimez de Dieu ; Ceux qui la rejettent, ſont la terre remplie de ronces, d'épines, & de pierres, ils ſont ſterils, ſais, & maudits de Dieu. Quand je dis que Dieu donne ſa Grace à tous, je ne parle pas ſeulement de cette Grace univerſelle, qui, ſelon Calvin, giſt en la prédication exterieure : par laquelle le Seigneur invite à ſoy tous les hommes indifféremment, & même ceux aux quels il la propoſe en vaine de mort, & pour matière de plus grieva condamnation. J'entend une Grace interne, qui eſt une lumière dans l'en-

tendement

lighteth every Man that cometh into the World, Jo. 1. for as he causes his Son to shine both upon the Just and Unjust; so he gives his Grace to all without distinction or exception of Persons. He Acts like an Husbandman. The Husbandman scatters his seed upon his Land; some falls upon good ground, and brings forth good Fruit; some falls among Briars, Thorns, Stones, and by the way side, and this is either choaked, or the Birds of the Air come and devour it. God sows his Grace in the hearts of all Men; those that receive it are the good ground, they bring forth good fruit, and are the beloved of God. Those that reject it, are a Land full of Thorns, Bryars, and Stones; they are barren, hated, and Cursed of God. When I say that God gives his Grace unto all, I do not speak only of that Universal Grace, whereby according to Calvin, through the outward preaching of the word, God calleth all together to him, even them also to whom he setteth it forth unto the savour of Death, and unto matter of more grievous Condemnation. I mean an inward Grace, which is a light in our understanding, and a motion in our

tendement, & un mouvement dans la volonté, par laquelle Dieu nous faisant connoître le bien & le mal, nous incite à embrasser la vertu, & à fuir le vice : & à laquelle si nous correspondons, nous obtiendrons infalliblement le salut éternel. Plusieurs assurent que Dieu ne donne pas cette Grace à tous. Ils disent que Dieu, sans aucune autre raison que son bon plaisir, a déterminé les uns pour être sauvez, & les autres pour être damnez; & conséquemment ils font Dieu injuste, quand il punit le péché. Car puisque nous ne pouvons pas éviter le péché sans la Grace, s'il est vray que Dieu ne Donne pas sa Grace à tous, il s'ensuit que tous ne scauroient pas éviter le péché; & pourtant, quand il punit leur péché, il les punit pour une chose, qu'ils ne pouvoient pas éviter, & pourtant il s'ensuit qu'il est injuste. Je montreray ensuite que c'est le sentiment de Calvin, & de ses sectateurs.

will, whereby God shewing good and evil, invites us to imbrace Vertue, and eschew Vice, which if we answer to, we shall infallibly obtain Eternal Salvation. Many assert that God doth not give this **Grace** unto all; they say that God without any other reason than his good Pleasure hath appointed some to be saved, and th' other to be damn'd, and consequently they make God unjust, when he Punishes Sin: for seeing that we cannot avoid Sin without Grace, if it be true that God doth not give his grace unto all, it followeth that all cannot avoid sin, and therefore when he Punisheth their Sin, he Punisheth them for a thing, which they could not avoid, and therefore it followeth that he is unjust. I will afterwards make appear that this is the Opinion of *Calvin*, and of all his followers.

CHAP. II.

*Dieu donne plus de Grace à l'un
qu'à l'autre.*

Quoy qu'il plaîse à Dieu de donner la Grace à tous, touttefois il ne la donne pas également. Il en donne plus à l'un qu'à l'autre; Il ya des degrez dans la Grace comme dans la Gloire. Il ya diversité de dons dit St. Paul, 1 Cor. 12. 4. La Grace de dieu est diverse dit St. Pierre, 1 Pi. 4. 10. Et cecy se confirme par cette parabole de J. Christ en St. Mathieu, où il est dit qu'à l'un il donna cinq talents, à l'autre deux, & à l'autre un. Ne croyez vous pas qu'il a communiqué plus de Grace à St. Paul qu'à Judas? & qui peut douter qu'il a répandu plus de lumiere dans l'esprit des Apôtres, & plus de Zele dans leurs coeurs pour prêcher & soutenir la verité du Saint Evangile, qu'il n'en a répandu dans le reste des Juifs infidels, qui se sont montrez rebels à ses Saintes Inspirations? Il a Compassion de celuy de qui il veut avoir Compassion; il luy est

CHAP. II.

*God gives a greater measure of Grace
to one than to another.*

Although God is pleas'd to give his Grace to all Men; yet he doth not give it us all alike, nor in equal portions; to one he is pleas'd to give more of it than to another. There are degrees of Grace as well as of Glory. *There are diversities of Gifts* saith St. Paul, 1 Cor. 12. 4. *The Grace of God is Manifold*, saith St. Peter, 1 Pet. 4. 10. and this is confirmed by the parable of our Lord Jesus Christ, in St. Mathew, *to one he gave five Talents, to another two, to another one.* Do you not believe that he bestowed more Grace on St. Paul than on Judas? And who can doubt but that he Communicated more Light to the mind of the Apostles, and more Zeal to their Hearts for Preaching and maintaining the truth of the Holy Gospel, than he gave to the rest of the unbelieving Jews, who declar'd themselves Rebels to his Holy Inspirations?

est permis de faire ce qu' il veut de ce qu'il a ; & neantmoins il n'est pas accepteur de personnes, parce qu' il ne nous doit rien ; non plus que celuy qui donne six sols à un pauvre, & un liard à un autre, ne fait aucune injustice. Et quoy qu' en rigueur il ne soit obligé à personne, touttefois étant un Dieu d'une bonté & miséricorde infinie, il donne à tous ce qui est suffisant à salut.

CHAP. III.

Dieu donne à tous une Grace suffisante à Salut.

Bienqu' il paroisse clairement & par l'Ecriture, & par l'experience que Dieu donne plus de Grace à celui cy, qu'à celui la ; il n'ya pourtant point d'injustice en Dieu. Il ne nous a point d'obligation, & il luy est permis de faire ce qu' il veut, sans qu' aucun ose luy demander, pourquoy fais tu ainsi ? si neantmoins nous ne sommes pas sauvez, il n'en faut pas imputer la faute à Dieu, puis

He hath Compassion on whom he will have Compassion, and may dispose of his own as he pleases; yet he is no respecter of Persons, no more than he is guilty of Injustice that give Sixpence to one Beggar and a Farthing to another. And though, in strictness, he is indebted to no Man, yet being a God of infinite Goodness and Mercy, he vouchsafes to all what is sufficient to Salvation.

CHAP. III.

God gives to all Men Grace sufficient to Salvation.

Although it is Evident, both by the Scriptures and by Experience, that God gives a greater measure of Grace to one Man than to another, yet we cannot tax God with the least injustice. He is under no Obligation to us, and may do whatever seems him good, nor dare any Man say to him, why doest thou so? Notwithstanding if we

puis qu'il donne à tous une Grace suffisante à salut. Cela ne se peut nier, au moins que de nier ces paroles de St. Paul. *La Grace de Dieu salutaire, est clairement apparue à tous hommes.* Dans ces paroles vous voyez la Grace universelle, & suffisante à salut. *La Grace de Dieu salutaire, voila la Grace suffisante à salut. Apparus à tous hommes, voila la Grace universelle.* Jager, je vous prie, dit Dieu par son Prophete Esaië, *entre moy & ma vigne, qu'y avoit il plus à faire à ma vigne, que je ne luy aye fait ?* 5. 3.

CHAP. III.

Alors il est évident, par les
 2. principes et par l'expérience
 que Dieu donne à son peuple une
 CHAP.
 3. et que par là il leur fait
 4. et par là il leur fait
 5. et par là il leur fait
 6. et par là il leur fait
 7. et par là il leur fait
 8. et par là il leur fait
 9. et par là il leur fait
 10. et par là il leur fait
 11. et par là il leur fait
 12. et par là il leur fait
 13. et par là il leur fait
 14. et par là il leur fait
 15. et par là il leur fait
 16. et par là il leur fait
 17. et par là il leur fait
 18. et par là il leur fait
 19. et par là il leur fait
 20. et par là il leur fait
 21. et par là il leur fait
 22. et par là il leur fait
 23. et par là il leur fait
 24. et par là il leur fait
 25. et par là il leur fait
 26. et par là il leur fait
 27. et par là il leur fait
 28. et par là il leur fait
 29. et par là il leur fait
 30. et par là il leur fait
 31. et par là il leur fait
 32. et par là il leur fait
 33. et par là il leur fait
 34. et par là il leur fait
 35. et par là il leur fait
 36. et par là il leur fait
 37. et par là il leur fait
 38. et par là il leur fait
 39. et par là il leur fait
 40. et par là il leur fait
 41. et par là il leur fait
 42. et par là il leur fait
 43. et par là il leur fait
 44. et par là il leur fait
 45. et par là il leur fait
 46. et par là il leur fait
 47. et par là il leur fait
 48. et par là il leur fait
 49. et par là il leur fait
 50. et par là il leur fait
 51. et par là il leur fait
 52. et par là il leur fait
 53. et par là il leur fait
 54. et par là il leur fait
 55. et par là il leur fait
 56. et par là il leur fait
 57. et par là il leur fait
 58. et par là il leur fait
 59. et par là il leur fait
 60. et par là il leur fait
 61. et par là il leur fait
 62. et par là il leur fait
 63. et par là il leur fait
 64. et par là il leur fait
 65. et par là il leur fait
 66. et par là il leur fait
 67. et par là il leur fait
 68. et par là il leur fait
 69. et par là il leur fait
 70. et par là il leur fait
 71. et par là il leur fait
 72. et par là il leur fait
 73. et par là il leur fait
 74. et par là il leur fait
 75. et par là il leur fait
 76. et par là il leur fait
 77. et par là il leur fait
 78. et par là il leur fait
 79. et par là il leur fait
 80. et par là il leur fait
 81. et par là il leur fait
 82. et par là il leur fait
 83. et par là il leur fait
 84. et par là il leur fait
 85. et par là il leur fait
 86. et par là il leur fait
 87. et par là il leur fait
 88. et par là il leur fait
 89. et par là il leur fait
 90. et par là il leur fait
 91. et par là il leur fait
 92. et par là il leur fait
 93. et par là il leur fait
 94. et par là il leur fait
 95. et par là il leur fait
 96. et par là il leur fait
 97. et par là il leur fait
 98. et par là il leur fait
 99. et par là il leur fait
 100. et par là il leur fait

we are not Saved, we must not impute
 our Perdition to God Almighty, since
 he gives to every Man a sufficient mea-
 sure of Grace to work out his own Sal-
 vation. This cannot be denied unless
 we will deny these words of S. Paul to
*Titus 2. 11. The Grace of God which
 bringeth Salvation appeared unto all Men.*
 Those words, you see, express a Grace
 universal, and sufficient to Salvation.
Appeared unto all Men; there you have
 Grace Universal given to all Men.
Which bringeth Salvation; there you
 have it sufficient. Judge I pray you, saith
 God by his Prophet Isaiah, *between me
 and my Vineyard;* what could he have
 done more to my Vineyard than I have not
 done in it? 5. *Behold I have planted*

CHAP.

CHAP. IV.

*Notre Co-operation à la Grace, est
nécessaire à Salut.*

DE ce que je viens d'alleguer, il est constant que Dieu donne à tous une Grace suffisante à salut; & denier cette vérité, comme c'est la coutume de plusieurs, c'est accuser Dieu d'une cruauté sans seconde; car c'est dire qu'il en a mis quelques uns au monde pour être damnez, ou qu'il veut une fin sans en vouloir les moyens. Ce qui ne pouvant entrer dans le sens commun, comme étant incompatible avec la nature d'un Dieu tout bon & misericordieux, il faut Confesser, ainsy qu'il est manifeste per ce passage de St. Paul du chapitre precedent, que Dieu donne à un chacun une Grace suffisante à salut. Quoyque cela soit veritable, personne neantmoins ne sera sauvé, amoins qu'il ne coopere à cette Grace, ainsy qu'il se voit par ces deux textes suivans, Tous ceux, qui étoient ordonnez à vie éternelle, crurent, Act. 13. 48. Si tu veux être sauvé,

CHAP. IV.

Our Co-operation with Grace is neceſſary to Salvation.

FROM what hath been ſaid already, it remains moſt certain that God gives to all Men Grace ſufficient to Salvation. And to deny that Truth, (as too many are wont to do) is no leſs than to accuſe God himſelf of unparallel'd Cruelty: For it is as much as if we ſhould ſay that he hath ſent ſome into the World on purpoſe to be damned, or that he willet the end, but willet not the means thereto: which are Impieties that common ſenſe cannot apprehend, as being incompatible with the nature of a God infinitely good and merciful. We muſt confeſs, as is manifeſt by that paſſage of St. Paul in the foregoing Chapter, that God vouchſafes to every Man Grace ſufficient to Salvation. Yet notwithstanding the truth of this, no Man nevertheless ſhall be ſaved, unleſs he Co-operates, that is, Joyns his own endeavours with that Grace;

sauvé, garde les commandements. Celuy qui nous a fait sans nous, ne nous sauvera pas sans nous, dit Augustin. Si, comme St. Paul, nous pouvions être ravis jus qu'au troisieme Ciel, & voir tous les Saints qui, étants icy bas sur la terre, ont été plus ou moins honorez de la Grace de Dieu, nous trouverions qu'ils ne sont point parvenus à ces degrez de gloire & de bonheur, dont ils jouissent a present, que parce qu'ils ont cooperé à la Grace.

CHAP. V.

La Grace opere differemment.

LA Grace est comme le feu; elle agit toujours, mais differemment, Quelquefois imperceptiblement, comme elle fit en St. Jean Baptiste, qui fut Sanctifié des le ventre de sa mere; comme elle fait dans tous les petis Enfants qui sont Baptisez; & comme probablement elle agit dans Zacharie & Elizabeth, qui, s'étants adonnez à la pratique

Grace; which appears evidently by these two following Texts. *As many as were ordained to Eternal Life, believed, Act 13. 48. If thou wilt be saved, keep the Commandments. He that made us without our selves, will never save us without our selves, saith Austin.* If with St. Paul we could be transported to the third Heavens, and there behold all those Saints who were all more or less endued with the Grace of God, whilst they were here below, we should find that they have arrived to those degrees of glory and happiness, which they now enjoy, by co-operating, and joyning their own endeavours with Gods Grace.

CHAP. V.

Grace works differently

Grace is like Fire; it acts continually, but differently. Sometimes it works insensibly, as it did in *John the Baptist* who was Sanctified from his Mothers Womb; as it doth in all little Infants who are Baptised; and as probably

pratique de la vertu des leur Jeunesse, auroient eu beaucoup de peine a dire quand ce fut que la Grace les rendit justes & agreables a Dieu. Elle est souvent comme le point du jour, elle vient sans qu'on s'en apperçoive. Quelquefois elle opere perceptiblement, ainsi qu'il parut en *Marie Magdelaine*, lorsqu'elle se convertit au Seigneur, et abandonna ses crimes : ainsi qu'il arriva à *St. Paul*, qui, ayant une commission pour persecuter les Chrétiens, entendit une voix qui luy dit, *Saul Saul pourquoy me persecutes tu ?* Et ainsi qu'il arriva à *S. Pierre*, qui, ayant renié son Maître Par trois fois avec serment et execration, se repentit de sa faute, quand il entendit le chant du Coq. Et ainsi l'on peut comparer icy la Grace au soleil, qui, perçant une nuée par son rayon, dissipe le brouillard, & se fait voir à nos yeux.

Grace is like Fire; it acts continually, but differently. Sometimes it works invisibly; as it did in John the Baptist who was sanctified from his birth. Sometimes it works visibly, as it doth in all true Christians who are Baptized; and as prob-

bly it wrought in *Zachary* and *Elizabeth*, who being addicted to the practice of Piety from their Youth, would have found it very hard to have told the very time when it was that Grace render'd them Righteous and Acceptable to God. It comes oftentimes like the dawning of the day without being perceived. Sometimes it works sensibly, as it appeared in *Mary Magdalen*, when she was converted to the Lord; and sook her sins; as it befel *St. Paul*, when having a Commission to Persecute the Christians, he heard a Voice saying, *Saul, Saul, why Persecuest thou me?* and as it hapned to *St. Peter*, when having denied his Master Thrice, and that with Swearing and Cursing, he Repented of his fault, when he heard the Crowing of the Cock. And thus in this Sense we may compare Grace to the Sun, which by piercing a Cloud with its Beams, disperses the Mist and becomes visible to our Eyes.

CHAP. VI.

La Grace est resistible.

Quand Dieu nous donne sa Grace, ce n'est pas pour nous forcer, mais bien pour nous assister, parceque de nous mêmes nous ne sommes pas capables de faire aucun bien surnaturel, nous pouvons donc luy résister: et sans parler de notre propre expérience, nous n'en avons que trop de preuves dans la sainte écriture. Les Israélites ont été rebelles, & ont contristé le St. Esprit de sainteté. Esas. 63. n'avez vous point sur toy Corazin, malheur sur thy Belsaida, car si en Tyr & en Sydon eussent été faits tes vœux, qui ont été faits à nous, ils se fussent accomplis. Obsecrez vous donc, & priez, & vous serez exaucés. Mais me dira quelqu'un la résistance suppose une réaction, or celui qui est mort n'a aucun pouvoir pour agir, donc le pécheur, qui est mort par le péché, n'a aucun pouvoir pour résister à la Grace; à quoy je répond que cette conclusion n'est pas bonne, car dans l'antecedent il est parlé d'une mort phisique, et dans le consequent d'une mort morale; le pécheur, qui est mort

par.

CHAP. VI.

Grace is Resistible.

WHen God gives us his Grace, 'tis not to force us, but to assist us; because of our selves we are not able to do any supernatural good: we may then resist it. And not to speak of our own Experience, we have but too many proofs thereof in Holy Writ. *They rebelled and vexed his holy spirit, Isa. 63. 10. Woe unto thee Corazin, woe unto thee Bethsaida, for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes, Mat. 23. 37. Ye always resist the holy Ghost, Act. 7. 51.* But some will say, Resistance supposes acting against; now he that is dead has no power to Act, and therefore a Sinner being dead in Sin can have no power to resist Grace. To whom I answer that that Conclusion is not good, for in the Antecedent is spoken of a natural Death, and in the Consequence of a moral Death. A Sinner who is dead in Sin, is

par le peché, n'est pas mort à tous-
gards, puisque nous lisons dans l'Ecri-
ture qu'il ressemble quelquefois à un
homme demi mort, & quelquefois un
homme endormi, *Luc. 10. 30. Eph. 5.*
14. Il est donc certain que l'on peut
résister à la Grace; et pour le faire
voir plus clairement, observez ces tex-
tes Suivants. Combien de fois ay je voulu
assembler en un vos Enfants, comme la
poule assemble ses poussins sous ses ailes, et
vous ne l'avez point voulu, *Mat. 23. 37.*
J'ay crié, et vous avez refusé d'ouïr; J'ay
étendu ma main, et n'y a eu personne qui
y a pris garde, Prov. 1. 24. Quand j'ay ap-
pellé, vous n'avez point répondu, quand j'ay
parlé vous n'avez point écouté, mais a-
vez fait ce qui me déplaisoit, et avez choisi
les choses, auxquelles je ne prend point de
plaisir, *Esa. 65. 12.* Cela paroist encore
par cette parabole de Jesus Christ en
sainct mateu, ou il est dit qu'il en-
voja ses serviteurs, disant, voicy, tout est
prest, venez aux noces, mais iceux n'en
tenants compte, S'en allerent. Et si l'on
ne peut pas résister à la Grace, à quoy
bon cette priere de St. Paul aux Corin-
thiens vous prions que vous ne receviez pass
en vain la Grace de Dieu? à quoy ser-
vent les exhortations des Prophetes, de
Jesus Christ, et des Apôtres? CHAP.

not dead in all respects, for as much as we read in the Scripture that sometimes he is like a Man half dead, sometimes he is like a Man asleep, Luk. 10. 30. Eph. 5. 14. 'Tis certain that we may resist Grace, And to make it appear more clearly, mark well these following Texts. How often would I have gathered my Children, as the hen her chickens, and they would not. I have called, and ye refused; I have stretched out my hands, and ye regarded not. When I called ye did not answer, when I spake ye did not hear, but did evil before mine Eyes, and did chuse that wherein I delighted not, Isa. 65. 12. it is further evident by that parable of our Lord Jesus Christ in St. Mat. 22. 4. where he says that he sent out his Servants, saying, all things are ready, come unto the Marriage, but they made light of it. And if a Man cannot resist Grace, what means the request of St. Paul, we beseech you also that ye receive not the Grace of God in vain? To what end serve the Exhortations of the Prophets, of our Saviour Jesus Christ and his Apostles?

CHAP. VII.

La Grâce ne détruit pas la Liberté.

Dieu a fait l'homme à son Image, & ressemblance : Il luy a donné une ame raisonnable, l'usage de son entendement, & la Liberté de sa volonté. Il luy a donné le pouvoir de considerer, de deliberer, de consulter & de choisir & parconsequent il luy a donné l'autorité & la domination sur toutes les actions ; & l'ayant fait Seigneur du monde il n'est pas croyable qu'il l'ayt fait esclave de soy même, Forcer sa volonté, ce seroit détruire sa nature. La Grâce ne le contraint pas, mais l'assiste. Et pour vous montrer certe verité que la Grâce ne détruit pas la Liberté, remarquez ces textes suivans. Dieu a fait l'homme des le commencement, & l'a laissé en sa puissance, de son conseil, Eccl. 15. 14. J'ay mis aujourd'hui devant toy tant la vie & le bien que la mort & le mal, Deut. 30. 15. Je prens aujourd'hui en témoins les

cieux

CHAP. VII.

Grace doth not destroy Liberty.

GOD hath made Man after his own Image and Likeness; he hath given him a reasonable Soul, the use of his understanding, and the Liberty of his will. He has given him Power to consider, to deliberate, to consult and to choose, and consequently has given him Authority to govern his own Actions. For having made him Lord and Master of the whole World below, 'tis not to be imagined that he hath made him a Slave to himself. To force his Will, were to destroy his nature. Grace doth not at all compel him, but assists, and aids him. And to prove this truth, that Grace does not destroy Liberty, Observe well these following Texts. *God made Man from the beginning and left him in the hand of his Counsel,* Eccl. 15. 14. *I have set, saith he, before thee this day Life and Death, Good and Evil,* Dent. 30. 15. and in verse 19. he saith, *I call Heaven and Earth to record*

cieux & la terre contre vous, que j'ay mis devant toy la vie & la mort, la benediction & la malediction, choisis donc la vie, afin que tu vives.

Il me semble dira quelqu'un que la Liberté est inconsistente avec ces paroles de St. Jean. Quiconque est né de Dieu, ne fait point de peché, car la Semence d'iceluy demeure en luy, & ne peut pecher, pour ce qu'il est né de Dieu, 1 Jean 3.9. car s'il ne peut pas pecher, donc il n'est pas libre, donc la Grace détruit la liberté. Pour bien entendre ce passage, il faut faire distinction d'une puissance morale & Phisique. Quand il ne nous est pas permis de faire quelque chose, nous avons coutume de dire que nous ne pouvons pas le faire; ce qui se doit entendre d'un pouvoir moral & non phisique. C'est ainſy qu'il faut expliquer ces paroles de l'Ange lors qu'il dit qu'il ne pouvoit rien faire jusqu'à ce qu'il fût entré en la ville de Zoar, Gen. 19. 22. quand donc il est dit que, quiconque est né de Dieu, ne peut pecher, il faut pas croire que le pouvoir naturel luy soit oté, mais bien le moral. C'est à dire que, tandis qu'il agit suivant les principes de sa naissance Spirituelle, Sin,

this day against you, that I have set before you Life and Death, Blessing and Cursing, therefore chuse Life.

Some may say that Liberty seems inconsistent with these words of St. John, *whosoever is Born of God, doth not commit Sin, for his seed remaineth in him, and he cannot Sin, because he is Born of God.* For if he cannot Sin, then he is not free, then Grace destroys Liberty; for the right understanding of this passage, we must distinguish between a Moral and Natural Power, when we may not do a thing, we use commonly to say, we cannot do it, which is to be understood of a Moral Power, and not a Natural, and thus we must expound those words of the Angel, where he says that he could do nothing against Sodom, till Lot were escaped into Zoar, Gen. 19. 22. When then 'tis said that *whosoever is Born of God cannot Sin*, we must not believe that the Natural Power is taken away, but the Moral; 'tis as much as to say, that as long as he Acts according to the Principles of his Spiritual Birth, and doth his utmost endeavours to be like his Heavenly Father, he cannot Sin, which we are to understand as

& qu'il fait tous ces efforts pour ressembler à son pere celeste, il ne peut pecher. Cela se doit entendre, comme parlent les Philosophes, *in sensu Composito*, mais *non in Sensu Diviso*.

CHAP. VIII.

Si l'homme ne vit pas en ce monde sans péché, il ne faut pas en imputer la faute à la Grace de Dieu, mais à l'Infirmité de sa nature & aux Tentations aux quelles il est Sujet.

IL ya tant de sortes de pechez, aux quels l'homme est sujet, qu'il est très rare de le voir, ou pour mieux dire, qu'on ne le voit jamais en ce monde exempt de tout péché. Car il ya des pechez d'ignorance qui souventesfois a cause de la legereté de leur matiere s'emparent insensiblement de nous. Il ya des pechez d'infirmité qui nous surprenent tout a coup, & il ya d'autres pechez qui nous attrapent fort souvent

School-men term it *in sensu composito*,
but not *in sensu diviso*.

C. A. A. P. VIII.

If no Man Lives in this World without Sin, we must not blame the Grace of God for it, but the infirmity of his Nature, and the Temptations which he is Subject to.

MAN is subject to so many sorts of Sins, that 'tis very rare to find one in this World exempt from all Sins. Oftentimes we are caught by Sins of ignorance, and because they seem matters of little weight, we are not sensible of 'em. Again, Sins of Frailty surprize us all of a sudden; and other Sins overtake us very often by reason of the continual Temptations of the Devil, the World and the Flesh. Therefore what St. John saith, *if we say that we have no Sin, we deceive our selves, and the Truth is not in us*, appears but

a cause de la continuelle Tentation du Diable, du monde, & de la chair. c'est pourquoy quand Sainct Jean dit, *si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous trompons, & la verité n'est pas en nous*, ne paroist que trop veritable. Bien donc qu'il soit vray, ordinairement parlant, que l'homme en ce monde n'est point sans peché, avec la Grace neantmoins il peut vivre sans y tomber. *Je puis toutes choses en Christ qui me fortifie*, dit S. Paul Eph. 4. 13. qui dit tout n'excepte rien: S'il est vray qu'il peut toutes choses en celuy qui le fortifie, donc avec la Grace il peut vivre sans commettre le peché, autrement cette Exhortation de St. Pierre, *etudiez vous a ce que vous soyez trouvé de luy sans tache & sans reproche*, seroit vaine & inutile, si avec la Grace nous ne pouvions pas vivre sans la tache du peché, & pour vous le faire voir par raison, voicy comme je raisonne. Ou la Grace que Dieu nous donne est suffisante pour nous faire éviter le peché, ou elle ne l'est pas. Si elle n'est pas suffisante, donc c'est en vain que Dieu nous donne la Grace pour cet effet, & c'est injustement qu'il punit nôtre peché,

too true, but though it is true in an ordinary sense, that in this World Man is not without Sin, yet by the Grace of God he may Live without falling into it. *I can do all through him that Comforts me,* saith St. Paul, by saying all he excepts nothing, now if he can do all through him that strengthens him, then by Grace he can live without committing Sin, otherwise that exhortation of St. Peter, *Be diligent that at Christs coming ye may be found of him in Peace without Spot, and Blameless,* 2 Pet. 3. 14. would be vain and to no purpose, if by the assistance of Gods Grace we could not live without being spotted and defiled with Sin; and to make it appear by reason, thus I argue, either the Grace of God is sufficient for the avoiding of Sin, or it is not, if it be not sufficient, *Ergo* in vain God gives us his Grace for that effect, and doth unjustly punish our Sins, seeing that he Punishes us for a thing which we could not avoid, and since we cannot say so of God without Blasphemy, we must say that his Grace is sufficient, as it appears by these words of Christ to St. Paul, *sufficit tibi gratia mea;* and therefore we must conclude

puisqu' il nous châtie pour une chose que nous ne pouvions pas éviter. Ce qui ne pouvant pas être assuré de Dieu sans Blasphème, il faut dire qu' elle est suffisante, comme il appert par ces paroles de Jesus Christ à St. Paul, *ma Grace te Suffit.* & partant il faut conclure qu' avec la Grace on peut vivre sans peché. Si donc nous ne vivons pas en ce monde sans peché, il ne faut pas en impurer la faute à la Grace, mais purement ou a la fragilité de nôtre Nature, ou aux continuelles Tentations du Diable & du monde.

CHAP. IX.

La Grace ne détruit pas la Concupiscence.

IL est vray que la Grace nous fait surmonter le peché. C'est à elle que nous sommes redevables de tous les biens que nous faisons, & de la victoire que nous remportons sur nos Ennemis Sathan, le monde & la chair. Mais si elle amortit les feux de nôtre Concupiscence, elle ne les détruit pas totalement.

that with Grace a Man may live without sin; if then we do not live in this World without sin, we must not blame the Grace of God for it, but either the frailty of our nature, or the continual Temptations of the Devil and of the World.

CHAP. IX.

*Grace doth not destroy Concupiscence
or sensual Lusts.*

BY Grace 'tis true we overcome Sin, to Grace we are indebted for all the good works we do, and for the Victories we obtain over our grand Enemies the Devil, the World and the Flesh. But tho it cools the Fires of our Lusts, yet it doth not totally extinguish 'em. Experience convinceth us too often that the *Flesh Lusteth against the Spirit, and these are contrary the one to the other*, Gal. 5. 17. so long as we are here below in the Church Militant, although we have the Grace of God on our side, yet we

lement, L' Experience ne nous fait voir
 que trop souvent que *la chair convoite*
contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair,
& que ces choses sont opposees l'une à l'
autre, Gal. 5. 17. Tandisque nous som-
 mes icy bas, quoyque la Grace de Dieu
 soit avec nous, il ne faut pas esperer
 d'estre sans combat. St. Paul en est le
 témoin, il est en Grace, & cependant
 sa concupiscence se reveille ; il est com-
 battu de l'aiguillon de la chair. Sa chair
 combat contre son Esprit ; il ne fait pas
 le bien qu'il voudroit, & il est contraint
 de S'écrier, *O miserable que je suis!*

CHAP. X.

*La Grace Sanctifiante est incompati-
 ble avec le peché Mortel.*

P Our bien prouver cette assertion, il
 faut sçavoir la Definition du peché
 mortel, & de la Grace, ou quels sont
 les effets de l'un & de l'autre. Le
 peché mortel est appelé ainsi, parce
 qu'il donne la mort à notre Ame, ou
 la prive de la Grace de Dieu, qui est sa

must not hope to live without Wars. Witness St. Paul, he was in the State of Grace, and yet his Lusts alarm him, he is encountred with the sharp Goads of the Flesh, his Flesh Warreth against his Spirit, and the good that he would do, he doth not, and is forced to cry out, *Oh wretched Man that I am?*

CHAP. X.

Sanctifying Grace is incompatible with Mortal Sin.

TO prove this assertion we must know the right Definition of Mortal sin, and of sanctifying Grace, or what are the effects of both. Mortal sin is so call'd, because it procures death to the soul, or deprives it of the Grace of God, which is its supernatural Life; and sanctifying Grace is so term'd, for as much as it sanctifieth the soul, and renders it acceptable to God. By mortal sin the soul is in Enmity and hatred with God; but through sanctifying Grace

vie surnaturelle, & la Grace sanctifi-
 ante est nommee telle, d'autantqu'elle
 sanctifie nôtre Ame, & la rend agre-
 able à Dieu. Par le peché mortel nô-
 tre Ame est Ennemie & haie de Dieu ;
 & par la Grace sanctifiante elle en est
 amie & bien aymee. Par le peché
 mortel elle est destinee, à l'enfer, &
 par la Grace sanctifiante elle est heriti-
 ere du Ciel. Or la Definition, & les ef-
 fets du peché mortel & de la Grace e-
 tants opposez, ils ne peuvent se trouver
 en même temps dans un même sujet.
 & comme le jour & la nuit se chassent
 reciproquement, & ne peuvent être
 ensemble en même temps dans un mê-
 me lieu ; ainsi le peché mortel, & la
 Grace ne scauroient en même temps
 se rencontrer dans une Ame ; & par-
 tant l'un est incompatible avec l'autre.

CHAP. XI.

La Grace Sanctifiante se peut perdre.

IL n'y a rien en cette vie caduque &
 miserable d'assuré que la mort. Les
 plus brillantes couronnes sont incer-
 taines,

it becomes his friend and well beloved. By mortal sin it is doomed to the Infernal Lake of Hell, but through sanctifying Grace it is made an heir to the Kingdom of Heaven. Now the Definition and the effects of mortal sin and sanctifying Grace being opposites, they cannot possibly be found at one and the same time in one and the same subject, as day and night chase away each other, and cannot exist both together at the same time in the same place and subject; so mortal sin and Grace cannot cohabit at one and the same time in one and the same soul, and therefore the one is inconsistent with th' other.

CHAP. XI.

Sanctifying Grace may be lost.

THere is nothing certain in this fading and miserable Life but Death, the most splendid Crowns are tottering, and the best established Monarchies are oftentimes subverted. And as the health of the Body, which we count a great Trea.

taines, & les Monarchies les mieux établies se renversent fort souvent. & comme la santé du corps, que nous estimons un thresor, ne se perd que trop frequemment, ainsy en va il de la Grace sanctifiante, qui est l'ornement de nôtre Ame. C'est ce qui se peut voir clairement en ces Textes. Vous couriez bien, & vous êtes decheus de la Grace, Gal. 5. 4. ayant foy & bonne Conscience, laquelle quelques uns ayants rejetée, ont fait naufrage quant à la foy, 1 Tim. 1. 19. Car déjà se sont devoyez quelques uns apres Sathan, ayants leur Condemnation, entant qu'elles ont faussé leur premiere foy, 1 Tim. 5. le chien est retourné à son vomissement, & la truie lavée est retournée a se vautrer au boubier 2 Pier. 2. 22. & c'est aussy ce que l'experience ne nous fait voir que trop souvent à nôtre honte. David qui estoit un homme de grande foy & integrité, commet deux grands crimes, un Adultere & un Meurtre, 2 Sam. 11. 4. Solomon qui estoit aymé du Seigneur, 2 Sam. 12. 25. touttefois il ayma plusieurs femmes etrangeres, il detourna son cœur d'avec l'Eternel le Dieu d'Israel, & chemina après d'autres Dieux. 1 Rois 11. Pierre qui estoit le premier des Apôtres,

Treasure, is too frequently lost, so it fares with sanctifying Grace which is the Ornament of the soul, this is very Evident in these Texts, *ye did run well, ye are fallen from Grace, Gal. 5. 4. holding Faith and a good Conscience, which some having put away concerning Faith have made Shipwrack, 1 Tim. 1. 19. Some are already turned after Satan, having Damnation, because they have lost of their first Love, 5. 12, 15. the Dog is turned to his Vomit again, and the sow that was washed to, her wallowing in the mire. 2 Pet. 2. 22.* 'tis that which Experience also proves to us but too often, and to our shame. *David* a Man of great Faith, and Integrity, committed two great Sins, Adultery and Murder, *2 Sam. 11. 4. Solomon* who was the beloved of the Lord, ~~yet through the Love of strange Women,~~ his heart was turned from the Lord God of Israel, and went after other Gods, *1 King 11. Peter* the first of the Apostles, to whom Christ had given his special Commission to feed his Flock, and who had so solemnly promised never to forsake him, though he were to die for his sake, yet soon after forgot his great zeal, and his publick promise

and

pôtres, à qui Jesus Christ avoit donné la Commission de paitre ses Brebis, & qui avoit promis solennellement qu'il ne l'abandonneroit jamais quand bien il faudroit mourir pour son amour; peu de temps après oublie son beau zele, & sa publique promesse, il le ma avec serment disant, *je ne connois point cet homme là, Mat. 26. 70.* Or que le meurtre, l'Adultere, l'Idolatrie, & l'Apostasie soient inconsistants avec la Grace Sanctifiante, tous les Theologiens en conviennent; & c'est ce qui se peut voir en plusieurs lieux de la Ste. Ecriture; ce sont des opposez qui ne se rencontrent jamais en meme temps dans un même sujet. l'approchement de l'un est l'eloignement de l'autre.

CHAP. XII.

Le Juste tombe quelquefois & meurt dans son Peché.

QUE le juste tombe, cela n'est que trop veritable. La chute des Anges & d'Adam qui estoient creéz dans l'

Inno-

and begun to Curse and to Swear, saying, *I know not the Man*, Mat. 26. 70. Now that Murder, Adultery, Idolatry, and Apostacy, are inconsistent with Sanctifying Grace, all Divines do agree, and is Evident by several places of Scripture; they are opposites, and never meet at the same time in the same subject. The admission of one is the expulsion of th' other.

CHAP. XII.

The Righteous Man falls sometimes and Dies in his Sin.

THAT the Righteous Man falls is but too true. The fall of Angels, and Adam who were Created in a State of Innocency, and what I before quoted of David, Solomon, and Peter are an indisputable proof of it. And that he Dies sometimes in his Sin, Ezekiel convinceth us where he saith, *when the Righteous turneth away from his Righteousness, and committeth Iniquity,*
and

Innocence, & ce que je viens d'alleguer de *David*, de *Salomon* & de *St. Pierre* en sont une preuve incontestable. Et qu'il meurt quelquefois dans son Peché, *Ezekiel* nous en convaint, quand il dit, *si le Juste se detourne de sa Justice, & qu'il fasse l'iniquité selon toutes les abominations que le mechant a accoutumé de commettre, vivra-t-il ? toutes ses Justices qu'il aura faites ne seront point ramenteues, a cause de son forfait dont il aura forfait, & a cause de son peché qu'il aura commis, il mourra pour ces choses la, 18. 24. & si nous avons l'oeil assez perçant pour penetrer jusqu' au fond de l'enfer, combien y verrions nous d'hommes & de femmes, de pauvres & de riches, qui, ayants été quelque temps Saints dans le monde, sont tombez dans le Peché, & y sont morts finalement ? a cause de quoy ils ont été chassés de la presence de leur Dieu, & condamnez a bruler dans un feu qui ne finira jamais.*

and doth according to all Abominations that
 the wicked Man doth, shall he Live? all his
 Righteousness that he hath done shall not be
 mention'd, in his trespasses that he hath
 trespassed, and in his sin that he hath sin-
 ned, in them shall he Die, 18. 24. if we
 had eyes so piercing as to discern the
 dark Pit of Hell; how many Men and
 Women both Rich and Poor should we
 there see that for some times lived as
 Saints on Earth, yet fell in their sins,
 and at last died Eternally? Wherefore
 they were banished from the presence
 of God, and condemn'd to burn in the
 Fire that never ceaseth.

CHAP.

CHAP. XIII.

Par la Repentance l'homme peut recouvrer sa Sancteté perdue.

A *facto ad posse valet consequentia.* C'est un Axiome reçu de tous les Philosophes. Plusieurs ont recouvert par la Repentance leur sainteté perdue par le Peché. Temoin Ezechias qui S'étant humilié devant Dieu, l'apaisa & detourna sa colere. Temoin *David* qui, ayant confessé ses crimes devant le Prophete *Nathan*, & ayant témoigné douleur de les avoir commis, entendit ce Prophete luy declarer de la part de Dieu que son peché luy estoit remis, 2. *Sam.* 12. 13. Temoin *St. Pierre* qui, étant sorti, & ayant pleuré amèrement le reniement qu'il avoit fait de son bon Maître, recouvrera sa sainteté perdue, *Mat.* 26. 27. Temoin *Marie Magdalaine* qui, S'étant agenouillée aux pieds de son Sauveur, & les ayant arrosés de ses larmes, & essuyé de ses cheveux, eut la Joye de luy entendre proferer ces consolatives paroles, *tes*
Pe-

CHAP. XIII.

*By Repentance a Man may recover
his lost Holiness.*

A *facto ad posse valet consequentia* is
an Axiom that is maintain'd by all
Philosophers. Many Men by Repen-
tance have recovered their Holiness
which they had lost by Sin. Witness
Ezekias, who humbling himself before
God, the Wrath of God was remov'd
from him. Witness *David* who having
confessed his Sins to the Prophet *Nathan*,
and expressed his sorrow for commit-
ting of 'em, received a Pardon and
Remission of the same from the same
Prophet in the Name of God, *2 Sam.*
12. 13. Witness *St. Peter* who going a-
fide and bitterly Lamenting his denial
of his good Master, recovered his lost
State of Grace, *Mat. 26. 27.* Witness
Mary Magdalen who prostrate at her
Saviours Feet washing 'em with her
Tears, and wiping 'em with her Hair,
received those Joyful and Comfortable
words of Absolution, *thy Sins which are*
many,

Pechez qui sont grands te sont pardonnez,
 Luc. 7. Cela paroît encore par ces Textes,
 O Dieu tu ne meprises point le coeur froissé
 & brisé, Psal. 51: retournez vous, &
 vous detournez l'un l'autre de tous vos
 forfaits, & l'iniquité ne vous sera point
 en ruine, Ezech. 18. 30. Si vous vous re-
 pentez quand vos pechez seroient comme
 cramoisy ils seront blancs comme neige,
 C'est pourquoy la Repentance est, ap-
 pellee *Secunda post naufragium tabula*, u-
 ne seconde planche après le naufrage.
 Car l'homme est dans ce monde, comme
 sur une vaste mer orageuse, toute pleine
 d'ecueils, ou, si par le peché il vient a
 faire naufrage de sa foy & Sainteté, il
 peut avoir recours à la Repentance,
 comme a une planche assurée apres le
 naufrage, & ainsy recouvrer sa sainte-
 té perdue, & se sauver. Quand le me-
 chant Je detournera de la mechanceté qu'il
 aura commise & qu'il fera ce qui est juste
 & droit, il fera revivre son ame, Ezech.
 18. 27.

many, are forgiven, Luc. 8. This is Evident further by these Texts, a broken and contrite heart, O God thou wilt not despise. Repent & turn your selves from all your Transgressions, so iniquity shall not be your Ruin, Ezech. 18. 30. if you Repent though your Sins be as Red as Scarlet, they shall become as white as Snow. And upon this account Repentance is call'd *Secunda post naufragium tabula*, a second plank after Shipwrack. For Man in this World is as it were in a Tempestuous Sea full of dangerous Rocks, where if by the seducement of sin he happens to make Shipwrack of his Faith and Holiness, he may yet take refuge in Repentance, as on a sure plank after Shipwrack; and so recover his lost Holiness, and save himself. When the wicked Man turneth away from his wickedness that he hath committed and doth that which is Lawful and Right, he shall save his Soul alive. Ezech. 18. 27.

CHAP.

CHAP. XIV.

*La Repentance, après que nous avons
souvent regetté la Grace de Dieu,
n'est pas en notre pouvoir.*

Pour bien prouver cecy, il faut sçavoir que nous sommes redevables à la Grace de toutes nos bonnes pensées, & saintes Actions, comme il se peut voir par ces Textes suivans. Non point que nous soyons suffisants de penser quelque chose de nous, comme de nous mêmes, mais nôtre suffisance est de Dieu 2 Cor. 3. 5. par la Grace de Dieu je suis ce que je suis, I Cor. 15. 10. toute bonne donation, & tout don parfait est d'en haut descendant du pere des lumieres, Jaq. 1. 17. vous êtes sauvez par Grace, & cela non point de vous, C'est le don de Dieu, Ephes. 2. 8. C'est pourquoy la Repentance étant une Grace speciale de Dieu, il S'ensuit que nous en étants montrez indignes par le frequent mépris des Graces de Dieu, elle n'est pas en nôtre pouvoir, nous ne pouvons pas l'avoir quand bon nous semble, Vous sçavez qu' Esau puis
après

CHAP. XIV.

*Repentance, after we have often re-
jected Gods Grace, is not in our
Power.*

FOR the better proof of it, we must know that we are indebted to Grace for all our good thoughts and holy actions, as it may be seen by these Texts following. *We are not sufficient of our selves, but our Sufficiency is of God,* 2 Cor. 3. 5. *By the Grace of God I am what I am,* 1 Cor. 15. 10. *Every good gift and every perfect gift is from above,* Jam. 1. 17. *by Grace are ye saved, and that not of your selves, it is the gift of God,* Eph. 2. 8. Therefore Repentance being a special Grace of God, it follows that having shewed our selves unworthy of it by our frequent contempt of Gods favours, it lies not in our Power, we cannot obtain it when we will. *Ye know that Esau afterward when he would have inherited the blessing, was rejected, for he found no place of Repentance, though he sought it carefully with Tears,* Heb. 12. 17.

D

There-

après desirant d'heriter la benediction, il fut
 rejetté, car il ne trouva point lieu de repen-
 tance, jacoit qu' il sceût la demander avec
 larmes, Heb. 12. 17. C'est pourquoy,
 quand Dieu frappe à la porte de nôtre
 coeur, il faut avoir grand soin de l'ou-
 vrir promptement. Aussitot qu' il éclaire
 nôtre entendement, & enflame nôtre
 volonté, & nous donne de Saintes in-
 spirations pour nous repentir de nos pe-
 chez, nous ne devons pas mépriser ses
 faveurs, ni leur résister. Autrement il
 est à craindre qu' il ne veuille ne nous
 écouter, quand nous l'invoquerons. A-
 lors ils crieront après moy, mais je ne re-
 pondroy point; on me cherchera de grand
 matin, mais on ne me trouvera point. Car
 ils n'ont point eu à gré mon Conseil, ils ont
 dédaigné toutes mes reprehensions. Aussi me-
 riray-je de v're calamité, & je me moque-
 ray quand v're effroy viendra, Prov. 1.
 Quand vous serez sur le point de mon-
 rir, vous m'invoquerez, mais je ne vous
 écouteray pas.

CHAP

Therefore when God knocks at the door of our Hearts, we must take heed to open it quickly. As soon as he enlightens our understanding, and inflames our Will, and gives us Holy inspirations to Repent for our Sins we ought not to despise his Favours, nor resist 'em. Otherwise it is to be feared he will not hear us, when we call upon him. Then shall they call upon me, saith he, Prov. 1. and I will not answer, they shall seek me early but they shall not find me, for that they did not oblige the fear of the Lord, they would none of my Counsels, they despised all thy reproof, I will so will laugh at your Calamity, I will mock when your fear commeth, in interit vestro ridebo, when you are ready to dye, you will call upon me for help, but I will not hear.

D²

CHAP.

CHAP. XV.

Les hommes font de grandes promesses à Dieu, & les rompent fort souvent.

IL n'y a rien de plus ordinaire à Phomme que de vouer à Dieu, & luy faire de belles promesses, & il n'y a rien de plus commun que de rompre ses vœux, & ne pas tenir ses promesses. Tous les chrétiens n'ont ils pas voué, & promis en leur Baptême de renoncer au Diable, aux pompes & vanitez de ce monde, aux plaisirs de la chair, & de garder les commandements de Dieu ? mais combien y en a-il qui gardent leurs promesses ? & depuis ce temps là combien en trouve-on qui ont renouvelé leurs vœux, & ont fait une forte resolution d'abandonner un tel péché, & d'en éviter les occasions, & neantmoins y retournent, si non le même jour, du moins le lendemain, ou peu de jours après. Et pour spécifier ce que j'avance icy, Pierre ne dit il pas à J. Christ, quand même il me faudroit mourir avec toy, si ne

CHAP. XV.

Men make fair promises to God, and break them very often.

THere is nothing more ordinary than for Men to vow unto God, and make him fair promises; and nothing more common than to break their Vows, and not perform their promises. Do not all Christians vow and promise in their Baptism to Renounce the Devil, the Poms and Vanities of this wicked World, the Lusts of the Flesh, and to keep Gods Commandments? but how many are there that keep their promises? and since that time how many do we find that have renewed their vows, and made a strong resolution to forsake such or such a Sin, and avoid the occasions of it, and yet commit it again, if not that same day, at least the next or few days after? And to specifie what I alledg here, did not Peter say unto Christ, *though I should dye with thee yet will I not denie thee?* likewise also said all the Disciples. But he denied him before

te renieray-je point : Et tousaussi disoient de
 memes. Mais il le renia devant tous, disant
 je ne connois pas cette homme la. Et ils l'a-
 bandonnerent tous, & s'enfuirent. Mar-
 14. 31. Ainsi Ezekias fit ce qui estoit bon-
 droit & veritable en la presence de l'eternel
 son Dieu, & besogna de tout son coeur en tout
 l'oeuvre qu' il commença au service de la
 maison de Dieu, & en la Loy, & aux com-
 mandements, recherchant son Dieu, &
 prospera. Mais au chapitre suivant ver-
 set 27. Nous lisons qu' Ezekias ne rendit
 pas selon le benefice a luy fait, car son
 coeur fut elevé, dont il y eut indignation
 contre luy, & contre Juda, & Jerusalem.
 Cest pourquoy nous ne devons pas nous
 fonder sur nos belles promesses. Par-
 quoy que celui qui s'estime être debout, re-
 garde qu' il ne tombe, 1 Cor. 10. 12. Em-
 ployons nous a notre propre salut avec crainte
 & tremblement, Phil. 2. 13. Car O que
 bienheureux est l'homme qui se donne a Dieu
 continuellement, Prov. 27. 14. Car il ne
 sçait pas quelle chose le jour enlevera, Prov.
 27. 1. And to specify how day after day we
 are not Peter say unto
 Christ, though I should dye with thee yet
 will I not deny thee I likewise will follow
 thee. But he denied him before
 men.

them all, saying I do not know the Man,
 and they all forsook him and fled, Mar.
 14. 31. So Ezechias, 2 Cron. 31. 20.
 wrought that which was good and right
 before the Lord his God, and in every
 work that he began in the service of the
 house of God, and in the Law, and in the
 Commandments to seek his God, he did with
 all his heart and prospered; but in the next
 Chapter v. 27. we read that Ezechias
 render'd not again according to the benefit
 done unto him, for his heart was lifted up,
 therefore there was Wrath upon him, and
 upon Judah and Hierusalem. Therefore
 we ought not to ground our selves up-
 on our fair promises; therefore let him
 that thinketh he standeth, take heed lest
 he fall, 1 Cor. 10. 12. let us work our
 Salvation with fear and trembling, Phi. 2.
 13. for happy is the Man that fears al-
 ways, Prov. 27. 14. for he knows not
 what a day may bring forth, Prov. 27. 1.

CHAP. XVI.

*Tous voeux faits à Dieu d'une chose
qui n'est pas en nôtre Pouvoir
sont nuls.*

POUR faire qu'un voeu soit bon, il doit avoir deux conditions. Il doit être d'une chose bonne, & il faut qu'il soit en nôtre pouvoir. Quand les Juifs firent serment qu'ils ne boiroient ni ne mangeroient, jus qu'à ce qu'ils eussent tué *Paul*; ce voeu la étoit nul; car quand bien il eut été en leur pouvoir, il étoit pourtant d'une chose mauvaise. Et quand *Jacob* voua à Dieu que, s'il retournoit en paix en la maison de son pere, le Seigneur seroit son Dieu, & qu'il luy offriroit la dixieme partie de tout ce qu'il avoit, *Gen. 28. 20.* Ce voeu la étoit bon parce qu'il avoit les deux conditions requises? il étoit d'une chose bonne, & il étoit en son pouvoir de l'Executer.

Quand

CHAP. XVI.

All Vows made unto God of any thing which is not in our Power, are void.

THere are two Conditions requisite to a vow to make it Lawful; it ought to be of a good thing, and in our Power. When the Jews made a vow that they would neither eat nor drink till they had kill'd *Paul*, that vow was void, they were not obliged by it; for had it been in their Power, yet it was of a bad thing; and when *Jacob* did vow unto God that if he could return in Peace into his Fathers House, the Lord should be his God, and would offer unto him the tenth part of his goods, *Gen. 28. 20.* That vow was good, because it contained the two

Quand les Moines & les Nonains a l'age de seize ans, & les Prêtres a vingt quatre font voeu à Dieu de garder une chasteté perpetuelle, ce voeu la n'oblige pas; il est nul, parcequ'il est fait d'une chose qui n'est pas en leur pouvoir. La continence est un don de Dieu, il ne la donne pas à un chacun, mais à qui bon luy semble. *Mat. 19. 11.* Donc il n'y a que ceux à qui Dieu la donne, qui sont obligez de la garder. Donc quand celuy, qui a voué une chasteté perpetuelle, sent par experience qu' il est troublé des mouvements de la chair; & que, s'erant souvent adressé a Dieu pour en être delivré, ils ne laissent pas de continuer, c'est une marque assurée que Dieu ne luy a pas donné le don de continence, & partant qu' il veut qu' il se serve du Mariage, qui est honorable entre tous; qu' il a déterminé comme le moyen pour conserver l'Espece, & comme le remède pour appaiser nos mouvements dereglez. Car, quand il fit l'homme, il parla ainsi, il n'est pas bon à l'homme d'être seul, je veux luy donner une compagne, *Gen. 2. 18.* Il les fit mâle & femelle, & pour cette cause il dit que l'homme abandonnera pere & mere, & s'attachera à sa femme, *Mat. 19.*

Sr.

two required Conditions for a good vow, it was of a good thing, and in his Power, when Munks and Nuns at Sixteen Years Old, and Priests at four and twenty vow unto God Almighty to keep a perpetual Chastity, that vow doth not bind them, it is void, being made concerning a thing which is not in their Power. Continence is a gift of God; he doth not grant it to every Body, but to whom he pleases, *Mat. 19. 11.* therefore those only that are endued with it, are bound to keep it; therefore when he, that hath vowed a perpetual Chastity, finds by Experience he is often troubled with the Lusts of the Flesh, and that though he have often called upon God to be freed from 'em, yet they still continue to Torment him, it is a certain sign that God hath not granted him the gift of continence, and therefore he will have him to use Marriage, *which is honourable amongst all;* which he hath appointed as a means to keep mankind, and as a remedy to pacifie our disordinate passions. For when he made Man he spoke thus, *it is not good for a Man to be alone, I will give*

him

St. Paul veut que les Evêques, qui sont des Prêtres, soient maris d'une seule femme, 1 Cor. 7. 9. Il veut, sans faire aucune exception que, pour éviter la fornication, un chacun ayt sa femme, & que chaque femme ayt son Mari; & il en donne la raison, quand il dit qu' il vaut mieux se marier que de bruler. Autrefois on ne permettoit pas aux filles de prendre le voile qu' a quarante ans; Comme il se peut voir *Can. Sanctimoniales causa*, 20. q. 1. Et quoy que St. Paul veuille que les jeunes filles se marient, qu' elles procreent lignée, qu' elles Gouvernent le menage; & que la vefue ne soit enrolée n'ayant pas moins de soixante ans, 1 Tim. 5. 9, 14. touttefois on se moque apresent de cette ordonnance & coutume. On les enferme devant qu' elles ayent une veritable connoissance de Dieu, du monde, ni d'elles mêmes. Ainsi Rhea Sylvia fille de Numitor fut mise dans le Monastere de vesta par Amulius son Oncle, qui avoit chassé Numitor, depeurqu' elle ne fust mariée, & n'eust des Enfants capables d'en prendre vengeance, & rentrer dans l'heritage qu'il avoit usurpé. On les enferme dans des cages de fer comme des

him a Companion, Gen. 2. 18. he made them Male and Female, and for this cause he said that Man shall forsake Father and Mother and cleave to his Wife, Mat. the 19. St. Paul saith that a Bishop must be the Husband of one Wife, 1 Cor. 7. 9. and to avoid Fornication, he speaks thus without any exception. Let every Man have his own Wife, and let every Woman have her own Husband, and this is the reason; for it is better to Marry than to Burn. Formerly the young Women were not admitted to take the Nuns vail, till they were Forty Years Old, as it may be seen, can. sanctimoniales causa 20. q. 1. and though St. Paul saith I will that younger Women Marry, bear Children, guide the House, and let not a Widow be taken in the number under Threescore Years Old. 1. Tim. 5. 3. 9. 14. yet they laugh now at theis Ordinance and Custom. They shut them up before they have any true knowledg of God of the World, and of themselves. So Rhea Silvia Numitors Daughter was shut

des bêtes sauvages, ainſy qu'on reſerre les ſols & les enragez, depeurqu'ils ne commettent quelque deſordre. Par cette priſon, ou elles ſont renfermées, & par ce qui eſt declaré au decret de Gregoire, l. 3. tit. 2. c. 1. *De cohabitatu clericorum & mulier.* ſçavoir que les Prêtres & Clercs n'ayent a frequenter ni habiter a ſes leur meres, ſœurs & parentes, depeurqu'il ne leur arrive le meme qu'au fils de David; il eſt allez clair que ni les uns ni les autres n'ont pas le don de continence; car ſ'ils l'avoient, à quoy, bon, toutes ces cages de fer aux uns? & toutes ces prohibitions aux autres? & ſ'ils n'ont pas le don de continence; S. Paul leur commande de ſe marier, & partant ils ne ſont pas obligez à leurs voeus. C'eſt pourquoy tous les Prêtres, Moines, & Nonains n'y ſont obligez que conditionnellement, c'eſt à dire ſuppoſé que Dieu leur donne la continence. Ainſy que ceſuy qui fait voeu d'eſtre grand Philoſophe, ou grand orateur, n'eſt obligé à l'Execution de ce voeu qu'à condition que Dieu luy donne l'Eſprit & la force de parvenir à ces deux eminentes qualitez. C'eſt pourquoy, qu'ilque Pluſieurs Moines, Pretres, & Nonains n'ont pas le don de

ſhut up in the Monastery of *Veſta* by
 her Uncle *Amulius*, who had expelled
Numitor, for fear ſhe ſhould Marry,
 and have Children able to revenge, and
 reobtain the Heritage uſurped. They
 are ſhut up in Iron Cages as wild Beaſts,
 Fools and Mad Folks, for fear they
 ſhould commit any diſorders. By this
 Priſon wherein they are ſhut up, and
 by what is declared in the decree of
Gregory, Lib. 3. Tit. 2. C. 1. *de cohabitū*
cleric. & Mulier, viz. that all Priests and
 Clerks ought not to conuerſe, nor to dwell
 with Women, nor ſo much as with their
 Mothers, Sisters; and Kindred, leaſt it
 ſhould happen to them as it happened to the
 Son of *David*; it is clear enough that
 neither the one nor the other have the
 gift of continence, for if they were
 endued with it, for what purpoſe are
 all thoſe Iron Cages to the one, and all
 thoſe ſtrict prohibitions to th' other? And
 if they have not the gift of continence,
St. Paul Commands them to Mary, and
 conſequently they are not bound to
 keep their Vows. Therefore all Priests,
 Monks and Nuns are obliged by 'em
 but conditionally, that is to ſay, upon
 con-

de continence, ni assurance; ou ré-
 velation de Dieu qu'ils l'aient toute
 leur vie, n'est-ce pas à eux folie & té-
 mérité de promettre ce qui n'est pas
 pas en leur pouvoir? Leur voeus
 donc manquants de la dernière con-
 dition requise pour le rendre bon,
 deviennent nuls, & ils n'y sont pas
 obligez.

CHAP.

con-
 but conditionally, that is to say, upon
 Monks and Nuns are obliged by em
 keep their Vows. Therefore all Priests,
 consequently they are not bound to
 St Paul Commands them to Mary, and
 if they have not the gift of continence,
 those strict prohibitions to the others. And
 all those from Cases to the one, and all
 engaged with it, for what purpose are
 commandment, for it is very wrong
 neither the one nor the other have the
 gift of the word; it is clear enough that
 should reason to them as it is directed to the
 should be kept, and likewise, I say.

condition that God hath endued them with the gift of Continence. As he that made a vow to be a great Philosopher, or famous Orator, is not bound to the Execution of that vow, but upon condition that God gives him Wit and Strength enough to obtain these two Eminent qualities. Therefore seeing that many Monks, Priests, and Nuns, have not the gift of Continence, nor any assurance or Revelation from God that they shall have it all the days of their Life, is not Foolishness and Rashness for them to promise what is not in their Power? their vow therefore wanting the last required condition to make it good, becomes void, and they are not bound by it.

CHAP.

CHAP. XVII.

**Le Mariage doit être permis à tous
indifferemment.**

Ceux qui defendent le Mariage sont
abuseurs, & enseignent une Doctrine
des Diables.

Ceux qui gouvernent dans l'Eglise
Romaine defendent de se marier.

Donc ils sont abuseurs, & enseignent
une Doctrine des Diables.

**L'Amineur de cet argument est cer-
taine, car il est constant que le
Clergé de Rome defend le Mariage à
tous les Prêtres, Diacres, Soudiacres, &
autres innombrables Moines & Nonains
qui se sont consacrez à Dieu par les
voeus monastiques. Si quis dixerit, dit
le concile de Trente Sess. 23. can. 11.
*Clericos in sacris ordinibus constitutos, vel Re-
gulares castitatem solemniter professos posse
matrimonium contrahere, contractumque
validum esse non obstante lege ecclesiastica
vel voto, & oppositum nihil aliud esse quàm
damnare matrimonium, posseque omnes con-
trahere.***

CHAP. XVII.

*Marriage ought to be permitted to
all Men and Women indifferently.*

Those that forbid Marriage are seducers and teach the Devils Doctrine.
Those that Rule in the Church of Rome forbid to Marry; *Ergo* they are seducers and teach the Devils Doctrine.

THE Minor proposition of this Syllogism is certain, for it is known that the Ruling part of the Roman Church forbid Marriage unto all Priests, Deacons, Subdeacons, Monks and Nuns dedicated unto God by their monastical vows, and the Council of Trent faith, *Session 24. c. 11. Si quis dicere Clericos in sacris ordinibus constitutos vel Regulares castitatem solemniter professos posse matrimonium contrahere, contractumque validum esse non obstante lege Ecclesiastica vel voto, & oppositum nihil aliud esse quam damnare matrimonium, Possaque omnes contrahere matrimonium qui non sentiant se castitatis,*

trahere matrimonium, qui non sentiunt se castitatis, etiamsi voverint, habere donum, Anathema sit. Si quelqu' un dit que les clercs, qui sont dans les ordres sacrez, ou que les Reguliers, qui ont solennellement fait voeu de chasteté, peuvent se marier, & que leur mariage est bon, non obstant leur voeu, ou la loy Ecclesiastique; & que tous ceux la peuvent se marier qui, bien qu' ils ayent fait voeu, sentent neantmoins qu' ils n'ont pas le don de chasteté, qu' il soit Anatheme.

La majeure est de l'Apotre St. Paul en la premiere a Timothee Chap. 4. ou il l'avertit par un Esprit prophetique qu' es derniers temps quelques uns se revolant de la Foy, & adonnant aux esprits abuseurs & aux doctrines des Diables, enseignant mensonge par hypocrisie & étant cauterisiez en leur propre conscience, defendants de se marier. Et sachant que cest le piege que Sathan tend à la plus part des hommes pour les attraper, sous pretexte d'une vie angelique, il parle ainsi à son Disciple Timothee. Si tu proposes ces choses aux freres, tu seras bon ministre de J. Christ, nourri es paroles de foy & de la bonne doctrine que tu as soigneusement suivie--- pratique ces choses & y sois attentif, entend à toy &

Castitatis, etiamsi uoverint, habere donum, Anathema sit. If any Man saith, that Clerics that are in Orders, or Regulars or Monks that have made a solemn vow of Chastity, may Marry; and that their Marriage is good, notwithstanding their vow, or the Ecclesiastical Law, and that those may Marry who, though they have made a vow, yet feel that they have not the gift of Chastity, let him be Anathema.

The Major is of St. Paul, 1. Tim. c. 4. wherein by a Prophetical Spirit he saith that in the latter days some shall depart from the Faith giving heed to seducing Spirits, and Doctrines of Devils, speaking lyes in Hypocrisy, having their Conscience seared with a hot Iron forbidding to Marry, and knowing 'tis the common share which Sathan uses to catch the greatest part of Mankind under the pretence of an Angelical Life, he speaks thus to his Disciple Timothy, if thou put the Brethren in remembrance of those things, thou shalt be a good Minister of Jesus Christ marshalled up in the words of Faith, and a good Doctrine whereunto thou hast attained. Take heed unto thy self and unto thy Doctrine, continue in 'em, for doing this thou shalt both save thy self & them that hear thee.

The

20
 & à l'endoctrinement, sois perseverant en
 ces choses, car en ce faisant tu te sauveras,
 & toy, & ceux qui t'écoulent; v. 6. 16.

Le Clergé de Rome le voyant ainsi
 pressé, fait ses efforts pour s'échaper. Ils
 répondent que la defence qu' ils font du
 mariage n'est pas universelle; qu' il est
 seulement defendu à quelques particu-
 liers, que le Mariage n'est pas interdit
 absolument, mais seulement à condition
 qu' on soit Ecclesiastique, ou engagé
 dans la vie monastique, & partant que
 ce n'est pas d'eux dont parle St. Paul
 dans le texte sus allegué.

Je Repond & fais voir que c'est ceux
 dont parle l'Apôtre; car il n'a pas dit
 que la defence deust être faite à tous
 universellement; il n'eust pas fallu de
 Prophetie pour avertir les hommes d'une
 telle defence, elle eust été aussitôt ren-
 versée, car chacun s'y seroit opposé,
 & auroit lapidé les auteurs d'une telle
 prohibition. Il n'a pas dit non plus
 qu'ils defendroient le mariage pour telle
 & telle raison, mais simplement, sans
 faire aucune distinction, il dit qu'ils def-
 fendront de se Marier. Si quelqu'un di-
 soit à un homme je t'oteray la vie, si tu
 viens en ma maison; pour avoir mis
 cette

The Ruling part of Rome seeing themselves thus urged do their endeavours to evade this Argument: they answer that the Prohibition, which they make of Mariage, is not universal; that it is only forbidden to some particular Persons; that Mariage is not absolutely forbidden but only upon condition that you be a Clergy-Man, or engag'd in the monastical Life. And therefore that St. Paul doth not speak concerning them in the Text above mentioned.

I answer and shew that it is them that the Apostle means, for he did not say the forbidding should be made unto all generally. A Prophecy would be needless to give notice unto Men of such a prohibition; it would have been immediately abolish'd. Every body would have resisted it, and stoned the Authors of such a prohibition. Neither did he say they should forbid Mariage for such and such a reason; but without using any distinction he saith *they will forbid to Marry*. If you should say to a Man, I will take away your Life, if you dare to come into my house, would the taking away the life of that Man be a jot the

cette condition, auroit il moins ôté la vie à cet homme ? sefoit il moins coupable que s'il l'avoit tué hors de sa maison ? pour avoir donc mis cette condition, si tu veux être Prêtre, ou Moine, ou Nonain, tu ne te mariras pas, le mariage est il moins deffendu pour cela ? à quelque condition qu'ils l'interdisent, il est pourtant deffendu ; & c'est tout ce que *St. Paul* remarque, *il deffendront de se marier*, que ne laissent ils le Mariage libre en toutes conditions, puisque l'apôtre dit *qu'il est honorable entre tous ?* & s'il est honorable entre tous, comment peut il être deshonoré en quelques particuliers ? puisque les prophètes, les freres du seigneur, & Cephass'en sont servi ; & qu'il faut que l'évêque soit mary d'une seule femme, conduisant bonetement sa propre maison, ayant ses enfans sujets en toute reverence, car si quelqu'un ne sçait conduire sa propre maison, comment pourra-il gouverner l'Eglise de Dieu ? 1. Tim. 3. & que, pour éviter la Fornication, il parle ainsi. *Que chaque homme ayt sa femme, & que chaque femme ayt son mary.* La Loy divine dit, *tu ne paillarderas point,* & par conséquent tu te serviras des
moyns

the leſs Murder becauſe of that fore-
 warning? ſhould the Murderer be leſs
 guilty than if he had kill'd him out of
 his Houſe? Therefore becauſe they
 have propoſed this Condition, that if
 you will be a Priest, or Monk, or Nun,
 you ſhall not Marry, is Marriage leſs
 forbidden for that? upon what condition
 ſoever they forbid it, yet 'tis forbidden,
 and that is all which St. Paul obſerves,
they ſhall forbid to Marry. Why do they
 not leave Mariage free to all Perſons in
 what condition ſoever they be? for the
 Apoſtle ſaith, *it is honourable unto all,*
 (if honourable unto all, how can it be
 diſhonourable to ſome?) and that the
 Propers the Brethren of the Lord and
 Cephas uſed it; and he ſaith *that a Biſhop*
muſt be the Husband of one Wiſe, one
that rules well his own Houſe, having his
Children in Subjection, with all gravity,
for if a Man know not how to rule his own
Houſe, how ſhall he take care of the Church
of God? 1 Tim. 3. and to avoid Fornica-
tion he ſpeaks thus, let every Man have
his own Wiſe, and let every Woman have
her own Husband.

The Divine law ſaith, *thou ſhalt not*
commit Adultery, thou ſhalt not be a
 E Whore

moyens propres à éviter la paillardise & St. Paul dit, *qui ne peut se contenir, qu'il se marie.* c'est un Commandement divin fait aux incontinents, en quelque état ou condition qu'ils soient. En tel cas donc tous les Prêtres, Moines, & Nonains peuvent rompre leurs voeux, & ce n'est pas un sacrilege à eux de se Marier, s'ils ne peuvent se contenir; quoyque Bellarmin, & quelques Papes disent qu'il leur est deffendu de se marier, & qu'ils ne scauroient prendre femmes, sans déplaire à Dieu, & vivre selon la chair, & par conséquent sans se damner, d'où il s'ensuit que, quand St. Paul Commande à tous les incontinents de se marier, il commande à tous les Prêtres incontinents, Moines & Nonains de déplaire à Dieu, & de se jeter dans la damnation éternelle. Ils repliquent que, bienque le mariage des Prêtres ne soit pas deffendu, ni par l'autorité de la Loy ancienne, ni par celle de l'Evangile & des Apôtres, neantmoins il est entièrement deffendu par la loy ecclesiastique, (c'est adire par la loy tyrannique de Rome) A quoy je répond que, puisqu'il n'est pas deffendu par l'autorité de la loy ancienne, ni par celle de l'Evan-

longer, and therefore thou shalt use
 the means proper to avoid Fornication.
 And St. Paul saith he that cannot con-
 tain, let him Marry. 'Tis a Command-
 ment from God made unto all that have
 not the gift of continency, in what
 state or condition soever they be; there-
 fore in such a case all Priests, Monks,
 or Nuns may break their vows, and it
 is not sacrilege to them to Marry, if
 they cannot contain; tho Bellarmin
 and some Popes say that it is forbidden
 them to Marry, that they cannot take
 Wives without displeasing God, without
 living according to the Flesh, and con-
 sequently being damned. From whence
 it follows that when St. Paul Commands
 all incontinents to Marry, he Com-
 mands all incontinent Priests, Monks,
 and Nuns to displease God, and throw
 themselves into Eternal Flames. They
 reply that though Sacerdotal Mariage
 be not forbidden by the Authority of
 the old Law, nor by that of the Gospel
 and Apostles; yet it is wholly forbidden
 by the Ecclesiastical Law (that is by
 the Tyrannical Law of Rome.)
 To which I answer, that since it is not
 forbidden by the Authority of the old
 Law

l'Evangile & des Apôtres, il ne le doit pas être par la loy Ecclesiastique ; car ce que Dieu laisse libre, ne peut être rendu nécessaire par les hommes ; & ils ne peuvent pas avoir de meilleurs conseils que ceux de Dieu, de Christ, & des Apôtres. Et puisqu'ils n'ont pas voulu imposer cette loy aux Prêtres, & autre qui se consacrent à Dieu, le Clergé de l'Eglise Romaine ne doit pas la leur imposer.

CHAP. XVIII.

La Saincteté consiste dans la pratique de toutes les vertus, & de tous les commandements de Dieu.

POUR être saint & agreeable à Dieu, ce n'est pas assez d'embrasser une vertu, il les faut épouser toutes. Il ne suffit pas d'éviter un vice, il les faut abandonner tous sans exception. Si l'abhorre les Idoles, & que je commette un sacrilege ; si je croy qu'il ne m'est pas permis de boire du vin, & si je l'évi-
te

Law, nor by that of the Goſpel and Apoſtles, it ought not to be by the Eccleſiaſtical Law; for what God leaves free, cannot be made neceſſary by Men, and they cannot have better Counſels than thoſe of God, of Chriſt and Apoſtles; and ſince they were not willing to impoſe ſuch a Law upon Priests and others who dedicate themſelves unto God, the ruling part of the Church of Rome ought not to impoſe it on them.

CHAP. XVIII.

Holineſs conſiſts in the practice of all Vertues and Commandments of God.

WHosoever will be Holy and pleaſe God, 'tis not enough for him to embrace one Vertue, he ought to eſpouſe them all, 'tis not ſufficient to avoid one vice, he muſt forſake them all without any exception. If I have Idols in Abomination and commit ſacrilege; if I believe that it is not lawful to me to

a cause de ses mauvaises conséquences & que je ne me mette pas en peine de bannir de mon cœur l'orgueil & la desobéissance, qui me font tomber dans le Schisme & dans l'Herésie. Si je commet le meurtre, & que j'évite la Fornication; & si je donne l'aumône aux pauvres, & que je fasse tort à la veuve & à l'orphelin, je suis fort éloigné de la Sainteté. Comme les œuvres de la chair sont adultère, paillardise, Souillure, insolence, Idolatrie, empoisonnements, inimitiés, noises, dépits, courroux, contentions, divisions, haines, envies, malices, jalousies, gourmandises, & choses semblables; ainsi les fruits de l'esprit (ou de la sainteté) sont charité, paix, esprit patient, benignité, bonté, loyauté, douceur, attremperance; en un mot la pratique de toutes les vertus, & l'observance de tous les commandements, Gal. 5. quiconque aura gardé toute la loy, s'il vient à faillir en un seul point, il est coupable de tous, Jaq. 2. 10. & saint Pierre nous commande de dénouiller toute malice, & toute fraude & fustises, & envies, & toutes Detractions, 1 Pl. 2. 1. le Diable se soucie fort peu que nous soyons chastes, pourveuque nous soyons orgueilleux ou seditieux.

drink Wine, and if I abstain from it because of its ill effects; and take no care to banish from my Heart Pride and Disobedience, which make me fall into Schism and Heresy: If I commit Murder, and avoid Fornication; if I give Alms to the Poor, and wrong the Widow and Fatherless, I am very far from Holiness. *As the works of the Flesh are Adultery, Fornication, Uncleaness, Lasciviousness, Idolatry, Witchcraft, Hatred, Variance, Emulations, Wrath, Strife, Seditions, Heresies, Envyings, Murders, Drunkenness, Revilings and such like.* So the fruit of the Spirit, (or Holiness) is Love, Joy, Peace, long Suffering, Gentleness, Goodness, Faith, Meekness, Temperance, in a word, the practice of all Vertues and Commandments of God, Gal. 5. 19. *Whosoever shall keep the whole Law, and yet offend in one point, he is guilty of all,* Jam. 2. 10. and St. Peter bids us to lay aside all Malice, all Guile and Hypocrisies, and Envyies, and Evil speakings, 1 Pet. 2. 1. The Devil cares but little whether you be chaste, provided you be Proud or Seditious, he cares not at all whether you be Meek, provided you commit Adultery

dirieux. Il ne se met pas en peine que nous soyons pacifiques, pourveuque nous commettions l'Adultere, ou la Fornication. Il sçait bien que, sans la pratique de toutes les vertus, & sans l'observance de tous les commandements, nous ne serons jamais sauvez. *Si tu veux être sauvé*, dit J. Christ à ce jeune homme qui luy demandoit ce qu'il devoit faire pour obtenir le salut eternal, *garde les commandements.*

CHAP. XIX.

De la Predestination & Reprobation.

CAlvin & ses Sectateurs, qui sont dispersés en plusieurs lieux de la terre, mais particulièrement en France, Angleterre, Allemagne, Geneve, & aux environs, croyent, maintiennent & publient cette Doctrine, sçavoir que Dieu par son decret eternal & immuable

or Fornication. He knows that without the Practice of all Vertues and Commandments you shall never be saved. if thou wilt be saved, saith Christ to the Young Man that asked him what he ought to do to obtain Eternal Life, keep the Commandments.

CHAP. XIX.

Of Predestination and Reprobation.

Calvin and those of his Sect that are spread in several places of the World, as France, England, Holland, Germany, Geneva, and round about, believe, maintain, and publish this Doctrine, viz. that God did by his Eternal and immutable decree elect a small number of Men to be saved, and leave the rest in Damnation without any respect of their Faith or Infidelity, good or bad Actions, without any other reason but because it is his Will.

able a choisi un petit nombre de personnes pour être sauvez & a laissé le reste dans la damnation, sans avoir aucun égard à leur foy ou infidelité, à leur bonnes ou mauvaises Actions, & sans aucune autre raison que son bon plaisir. Je sçay bien que Calvin a beaucoup travaillé à la vigne du seigneur ; je sçay qu'il a reformé l'Eglise qui estoit corrompue dans ses moeurs & dans sa Doctrine, & qu'il étoit Sçavant & zélé pour le salut des ames : neantmoins tout sçavant qu'il fust, il a eu ses erreurs ; & il ne faut pas s'en étonner, il étoit homme, & il n'ya que Dieu seul qui ne peut errer. Mais afin qu'on ne dise pas que j'impose a Calvin, voicy ses propres paroles.

Nous disons que dieu a une fois decreté par son conseil éternel & immuable les quels il vouloit prendre a salut, & les quels il vouloit devouer a perdition. Nous disons que ce conseil quant aux eleus, est fondé en sa miséricorde sans aucun égard de dignité humaine. Aucontraire que l'entrée de vie est fondée a tous ceux qu'il veut livrer a damnation, & que cela se fait par son jugement occulte, & incomprehensible, combi-

and Pleasurall. I know that Calvin took great pains in the Lords Vineyard; 'tis certain that he reformed the Church, which was corrupted both in its manners and Doctrine, and that he was very Learned and Zealous for the Salvation of the Souls of Men; yet though he was very Learned, he had his Errors, and we must not wonder at it, he was a Man, and God only cannot Err. And to the end that no Body might say that I wrong Calvin, here are his own words.

We say that God by Eternal and unchangeable Counsell hath once appointed whom in time to come he would take to Salvation, and in the other side whom he would condemn to destruction. This Counsell touching the Elect we say to be grounded upon his free Mercy, without any respect of the worthiness of Man. But whom he appointed to Damnation, to them, by his just indeed and irreprehensible, but also incomprehensible judgment, the entry of Life is foreclosed. Institut. 1. 3. Cap. 21. Sec. 7. all those things, which we have said, are not without controversy among many. specially the free Election of the Faithful, which yet cannot be weakened wth the

com-

en qu'il soit juste & equitable, Inst. l. 3. c. 21. Sur ce que nous avons dit, n'est pas sans contredit en vers beaucoup de gens, & sur tout l'Election gratuite des fideles car ils estiment que Dieu choisit d'entre les hommes certains, & retruy la selon qu'il prevoit n'estre pas indignes de sa grace; quant à ceux qu'il connoist devoir estre enclins à malice & impieté, qu'il les laise en leur condamnation. Or tels gens font de la prescience de Dieu comme un voile pour non seulement obscurir son Action, mais pour faire accroire qu'elle prend son origine d'ailleurs, l. 3. c. 22. S. 1. Dieu cree par adoption gratuite ceux qu'il veut avoir pour Enfants, & la cause intrinseque de cette Election gist en luy, veu qu'il n'a regard qu'à son bon plaisir, l. 3. c. 22. S. 7.

Je ne me soucie pas de cette subtilité de Thomas d'Aquin, c'est que combienque la prescience des merites ne puisse estre nommée cause de la Predestination du côté de Dieu, touttefois qu'on la peut ainsi appeller de nostre part comme quand il est dit que Dieu a predestiné ses Eleus à recevoir gloire par leurs merites, pourcequ'il a voulu leur donner la Grace, par laquelle ils meritent cette gloire, au contraire puisque Dieu ne veut point

common fort do think God, as he forefeeth that every Man deserving shall be, for maketh difference between Men, that therefore when he foreknoweth that they shall be not unworthy of his Grace, then he adopteth into place of Children, and whose Nature he espieth that they will be bent to Wickedness and Ungodliness, then he appointeth to the Damnation of Death. So by cloaking it with the vail of foreknowledge, they do not only darken Election, but say that it hath beginning from elsewhere, l. 3. c. 22. S. 1.

God maketh them his Children by free Adoption whom he will have to be his Children, and that the inward cause thereof is in himself, because he is content with his own secret good Pleasure, l. 3. c. 22. S. 7. Neither do we any thing pass upon the subtilty of Thomas, that the foreknowing of deserving is not indeed the cause of Predestination on the behalf of the Act of him that doth predestinate, but on our behalf it may after a certain manner be so called, that is, according to the particular weighing of Predestination, as when it is said that God predestineth Glory to Man by deserving, because he hath decreed to give to him Grace, by which he may deserve

que nous considérons rien en notre Election que sa pure bonté, c'est une affectation perverse de vouloir regarder quelque abus davantage, l. 3. c. 22. S. 9.

Ceux que Dieu laisse en elisant, il les reprouve, & non pour autre cause sinon qu'il les veut exclure de l'héritage, lequel il a prédestiné à ses Enfants, l. 3. c. 23. S. 1. Il n'y a nul grâces à assigner cette Préparation, par laquelle il est dit que les reprouvés sont destinés à péir, ailleurs qu'au conseil secret de Dieu ainsi il leur semble que les hommes ont bonne cause de se plaindre de Dieu, si par son pur vouloir, sans leur propres mérites, ils sont prédestinés à la mort éternelle, l. 3. c. 23. S. 2.

Parquoy il n'y aura nulle repugnance de dire que Dieu elise ceux que bon luy semble par son bon plaisir, sans aucun mérites en reprouvant & rejetant les autres, pourvu que Dieu en elise l'un en rejetant l'autre, cela ne vient point du regard de l'homme, mais de sa seule miséricorde, à la quelle il doit être libre de se montrer au bon luy semble, & quand bon luy semble, l. 3. c. 23. S. 19. voyez, l. 3. c. 24. S. 1. c. 21. S. 1. c. 22. S. 4. 5. 6. 7. 14. voilà comme parlent Calvin, & ses Sectateurs.

serve Glory. For sith the Lord will in Election have us to look unto nothing, but his meer goodness, if any Man shall covet here to see any more, it shall be a wrongful goodness, l. 3. c. 22. S. 9.

Whom God passeth over, he rejecteth, and for none other cause, but for that he will exclude them from the Inheritance which he doth Predestinate to his Children, l. 3. c. 23. S. 1.

They farther say also that it is not for nothing said, that the Vessels of Wrath are prepared to Destruction, but that God hath prepared the Vessels of Mercy: therefore they say that that is cause why Man should charge God, if by his bare will without their own deserving, they be predestinated to Eternal Death, l. 3. c. 23. S. 2.

Wherefore there shall be no Controversy, if we shall say that God, according to the will of his good Pleasure, without any deserving, chooseth to his Sons whom he will, rejecting and refusing other: whereas therefore God chooseth one Man, refusing another, this cometh not of respect of Man, but of his Mercy alone, which ought to have Liberty to shew forth and utter it self where, and when it pleaseth him, l. 3. c. 23. S.

Jacob & Esau, disent ils, n'estants pas encore nez, & n'ayants fait ni bien ni mal, afinque le propos arrête selon l'election demeurast, non point par les oeuvres, mais par celuy qui appelle, il luy fut dit le plus grand servira au moindre ainsi qn'il est ecrit- j'ay aimé Jacob, & ay bai Esau, que dirons nous donc ? y a il iniquité envers Dieu, ainsi n'avienne, car il dit a moÿse, j'auray merci de celui que j'auray merci, & Feray misericorde à celuy à qui je feray misericorde a cette propre fin, t'ay-je suscité, (parlant a Pharaon) pour demontrer en toy ma puissance, & afinque mon nom soit publié en toute la terre ; qui es tu qui contestes contre Dieu ? la chose formee dira elle à celui qui l'a formée, pourquoy m'as tu ainsi faite ? le Potier de terre n'ail point puissance de faire d'une même masse de terre un vaisseau à bonneur, & un autre à deshonneur ? & qu'est ce si Dieu en voulant montrer son ire, & donner a connoitre sa puissance, a toleré en grande patience les vaisseaux d'ire appareillez, a perdition, & pour donner a connoitre la richesse de sa gloire és vaisseaux de misericorde, lesquels il a preparez a gloire Rom 9. voila les paroles sur lesquelles ils fondent cette sorte de Predestination, &

Re-

See l. 3. c. 24. S. 1. l. 3. c. 21. S. 1. 5. c. 22. S. 4. 5. 6. 7. 11. Thus speaks Calvin, and his followers.

Jacob and Esau, say they, being not yet Born, neither having done any Good or Evil, that the purpose of God according to Election might stand, not of Works, but of him that calleth, it was said unto Rebecca, the elder shall serve the younger, as it is written, Jacob have I Loved, but Esau have I Hated. What shall we say then, is there Unrighteousness with God? God forbid, for he saith to Moses, I will have Mercy on whom I will have Mercy, and I will have Compassion on whom I will have Compassion. Even for this same purpose have I raised thee up, (speaking unto Pharaoh) that I might shew my Power in thee, and that my name might be declared through all the Earth. Who art thou that Repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, why hast thou made me thus? hath not the potter Power over the clay of the same lump to make one Vessel unto honour, and another unto dishonour? what if God willing to shew his Wrath, and to make his Power known endured with long suffering the Vessels of Wrath fitted to Destruction, and that

Reprobation, qui n'estants pas bien entendues, comme je montreray cy après, sont la cause de plusieurs impietez.

CHAP. XX.

Diverses impietez qui procedant de la Doctrine de la Predestination & Reprobation, comme elles sont veues, & maintenues, & publiées par Calvin & ses Sectateurs.

Première Impieté.

Elle decruit le Ministère de la parole de Dieu.

S Dieu, de toute eternité, par son décret absolu & immuable, m'a choisi pour être sauvé, sans avoir aucun regard à ma foy, ni à mes bonnes oeuvres, ni à mon obeissance à ses commandemens ; ou n'a déterminé par le même

that he might make known the Riches of his Glory on the Vessels of Mercy, which he afore prepared unto Glory. Rom. 9. these are the words whereupon they ground this kind of Predestination and Reprobation, which being not rightly understood, as I will make it appear, are the cause of several Impieties.

CHAP. XX.

Several Impieties do proceed from the Doctrine of Predestination and Reprobation, as they are both believed, maintain'd and Publish'd by Calvin and his Followers.

First Impiety

It destroys the whole Ministry of the word of God.

IF God, from all Eternity, did by his absolute and immutable decree Elect me to be saved, without any respect of my Faith, good Works, and

même decret à une éternelle damnation, sans considerer mon infidelité, ni mes mechantes Actions, ni ma desobeissance à ses commandements : à quoy me servent les exhortations des Prophetes de J. Christ, des Apôtres, & autres Ministres de l'Evangile ? à quoy bon cette admonition de S. Pierre, *etudiez vous à affermir vstre vocation, & Election*, 2. Pi. 2. 10. à quoy bon de mécrier avec David, Ps. 6. *Eternel ne me reprend point en ta colere, & ne me châtie point en ta fureur, aye merci de moy, car je suis sans aucune force, guéri moy, Eternel, car mes os sont etonnez, même mon ame est grandement esperdue, & toy, Eternel, jusques à quand ; Eternel, retourne toy, tire mon ame hors de peine, delivre moy pour l'amour de ta gratuité.* De quelpro fit me peuvent être ces precautions ? n'endurcissez pas vos coeurs ? ne recevez pas la Grace de Dieu en vain, tiennez ferme ce que tu as, afin que nul ne prenne ta couronne, Apoc. 3. 11. prenez donc garde à vous mêmes que d'avanture vos coeurs ne soient grevez de gourmandise, & d'yvrognerie & des soucis de cette vie, veillez donc priants en tout temps, Luc. 21.

Obedience to his Commandments ; or did by the ſame decree appoint me to Eternal Damnation , without conſidering my Infidelity, bad Actions and Diſobedience to his Commandments. What then can all the Exhortations of the Prophets, of J. Chriſt, of the Apoſtles, and other Miniſters of the Goſpel profit me ? For what purpoſe ſerves this Admonition of St. Peter, *be diligent to make your calling and Election ſure ?* 2 Pet. i. 10. for what end to ſay with David. Pſa. O Lord rebuke me not in thy anger, neither chaſten me in thy diſpleaſure, have mercy upon me O Lord, for I am weak ; O Lord heal me for my bones are vexed, my Soul is alſo ſore vexed, but thou O Lord how long ? Return O Lord deliver my Soul, O ſave me for thy Mercies ſake, and reſtore to me the Joy of my Salvation. What advantage can I draw from theſe good Counſels ? harden not your Hearts ? receive not the Grace of God in vain ? hold that faſt which thou haſt, that no Man take thy Crown. Take heed leaſt at any time your hearts be overcharged with ſurfeiting and drunkenneſs, and the cares of this Life, Watch ye therefore and pray always, Luc. 21. 24. be ſober, be vigilant becauſe
your

34. foyez sobres, & veillez, d'autant que
 votre adversaire le Diable, cheminant
 comme un Lion rugissant à l'entour de vous,
 cherchant qui il pourra engloutir, au quel il
 vous faut resister etants fermes en la foy,
 1 Pi. 5. 8. à quoy bon toutes ces pre-
 cautions ? prenez garde de tomber ne
 croyez point a tout esprit mais éprouvez les
 Esprits s'ils sont de Dieu, car plusieurs
 faux Prophetes sont venus au monde, D.
 Jean 4. 1. tout cela est inutile, voire
 pernicieux, car c'est comme dit Calvin,
 J. 3. c. 24. S. 13. pour les faire plus sourds ;
 il allume la clarté, mais c'est pour les
 rendre plus aveugles, il leur presente la
 d. Etienne, mais c'est pour les rendre plus
 étourdis, il leur donne remède mais c'est a-
 fin qu'ils ne guerissent pas. Et si il ya quel-
 que utilité dans ces exhortations, con-
 seils, precautions & menaces, c'est seu-
 lement au Ministre parcequ'il en est
 payé. Car ou je suis predestiné, ou je
 ne le suis pas, c'est l'un ou l'autre, mais
 soit que je le sois, ou que je ne le sois
 pas, toutes les exhortations, admoni-
 tions, precautions, & menaces sont in-
 utiles, puisque sans elles je ne laisseray
 pas d'être sauvé, suppose, que je sois
 predestiné.

your adversary the Devil as a roaring Lyon walketh about seeking whom he may devour, whom resist stedast in the Faith, 1 Pet. 5. 8. for what purpose serve all these Precautions? take heed lest ye fall, believe not every Spirit, but try the Spirits whether they are of God; for many false Prophets are gone into the World, 1 Jo. 4. 1. all that is unprofitable, even hurtful, for it is, as saith Calvin, that they may become the more deaf, and that he doth set his Light before them on purpose to make them the more blind. He shineth fourth Doctrine but that they may be more dull. He layeth them a Remedy, but not that they may be healed. Inst. l. 2. c. 24. S. 13. And if there be any profit in these Exhortations, Counsels, Precautions, and Threatnings, it is only to the Minister, he being well pay'd for his Pains. For Either I am predestinated or I am not, it is one or the other. But whether I am or am not, all Exhortations, Counsels, Precautions, and Threatnings are unprofitable, because without them I shall still be saved, if I am Predestinated; and with em I shall still be damped, if I am appointed to Eternal Damnation. Wherefore I may in the meantime take
my

predestiné, & avec elles je ne laisseray pas d'être damné, supposé que je sois reprouvé. C'est pourquoy en attendant, je n'ay qu'à me donner du bon temps, accorder à mes sens tout le plaisir, qu'ils desirent, desobier aux Roys, Princes & Magistrats ; brouiller un Etat ; Semer la discorde, causer la Division, & faire tout ce que bon me semblera. voilà les perniciosies & Infernales consequences, qui naturellement procedent d'une telle doctrine.

CHAP. XXI.

Seconde Impieté

Elle detruit la Priere, La foy la Repentance, l'usage des Sacraments, & l'observance des Commandements de Dieu.

S'il est vray que tous les hommes & toutes les femmes sont enregistrez de toute eternité, les uns pour être sauvez, & les autres pour être damnez sans

my Pleasure, Indulge my Senses, Disobey Kings, Princes, and Magistrates; disturb Kingdoms, sow Sedition, cause Tumults and Riots, and do what is most suitable to my Inclination though never so much corrupted. These are the pernicious and hellish consequences naturally following from such a Doctrine.

CHAP. XXI.

Second Impiety.

It Abolishes Prayer, Faith, Repentance, the use of the Sacraments, and the keeping Gods Commandments.

IF it be true that all Men and Women are enroled from all Eternity, some of 'em to be saved, and th^e others to be damned, without any regard to
F their

sans avoir aucun égard à leur foy ou Infidelité ; obeissance ou desobeissance aux commandements de Dieu. Supposé que vous soyez du nombre des Repouvez, alors si vous venez à prier Dieu, votre priere est inutile ; au lieu de l'appaiser, & de vous le rendre propice, elle ne sêrvira qu'à le provoquer, & le facher davantage. C'est pourquoy il faudroit que le Predicateur qui vous incite à la priere, se comportast comme ce Philosophe, qui, étant dans un vaisseau à vec de méchants garnemens, que la tempête, & la crainte d'etre submergez, avoient excité à prier Dieu, leurs parla en cette sorte. *Silene, ne Dis vos nebulones hic navigare sentiant.* Car s'ils s'apperçoivent que vous etes icy, ils auront assez de sujet pour se mettre en colere, & submerger nôtre vaisseau. Pour quoy prieriez vous pour votte salut ? pour quoy vous en metteriez vous en peine plus qu' *Adam* ne fit pour la Creation d'*Eve*, Si vous etes obligez de croire que rien n'est capable de l'avancer, & que Dieu executera necessairement ce qu'il a determiné ? les Eleus ne scauroient rien obtenir de nouveau

their Faith or Infidelity ; Obedience or Disobedience to Gods Commandments, upon condition that you be of the number of the Reprobate, then if you pray unto God Almighty, your Prayer is of no profit, and instead of making God Propitious, it will serve but to provoke him and make him the more angry. Therefore the Preacher, that incites you to pray, ought to imitate that Philosopher who being in a ship in the Company of wicked Livers, whom the Tempest and Fear of being drown'd had incited to pray, spoke thus unto 'em. *Silete ne Dij vos Nebulones hic navigare sentiant*, for if they perceive you are here, they shall have cause enough to be angry, and drown our ship. Why should you pray for your Salvation? why should you trouble your selves about it more than *Adam* for the Creation of *Eva*, if you are bound to believe that nothing is able to promote it? and that God will necessarily perform what he hath determined? the Elect can never obtain any thing new by their Prayers, no more than by their Faith, Repentance, use of Sacraments, and keeping Gods Commandments; their names

F 2

being

par leurs prières, non plus que par leur foy, par leur Repentance, par l'usage des Sacrements, & observance des Commandements de Dieu; puisque de toute éternité leurs noms sont écrits dans le livre de vie, sans avoir égard à toutes ces choses, & qu'il est impossible qu'ils en soient effacez. Et les Reprouvez ne peuvent jamais s'y faire enroller par l'exercice de la Priere, de la Repentance, de l'usage des Sacrements, de la pratique des vertus & Commandements de Dieu, ou de quelques autres bonnes œuvres, non plus qu'ils sont capables d'annuler le decret immuable de leur Reprobation. voila les belles consequences de la Predestination & Reprobation, comme elles sont enseignées par *Jean Calvin* & ses sectateurs.

CHAP.

being written from all Eternity in the Books of Life without any regard to all these things ; and it being impossible for them to be blotted out. And the Reprobates can never be hereafter enroled in 'em by the exercise of their Prayers, Repentance, use of Sacraments, Practice of Vertues and Commandments of God, or other good works whatsoever, no more than they can Abolish the immutable decree of their Reprobation.

These are the fair Consequences of Reprobation and Predestination, as they are taught by *John Calvin* and his followers.

CHAP. XXII.

Troisième Impiété.

Elle détruit cette doctrine que Dieu veut sauver tous les hommes, qu'il ne veut pas qu'aucun perisse, & qu'il ne prend point de plaisir en la mort du pecheur.

IL n'y a rien de plus frequent, ni de plus clair dans la Ste. Ecriture que ces principes. Dieu veut sauver tous les hommes; & ne veut pas qu'aucun perisse. *Je suis vivant, dit le seigneur l'Eternel, je ne pren point plaisir à la mort du méchant, ains plutôt que le méchant se detourne de son train, & qu'il vive. Detournez vous, detournez vous de votre mechant train, & pourquoy mouriez vous o maison d'Israel? Ezech. 33. 11. il ne veut pas qu'aucun perisse, mais que tous viennent à Repentance, 2 Pi. 3. 9. nous avons un adversat envers le Pere J. Christ le Juste, c'est*

CHAP. XXII.

Third Impiety.

*It destroys that Doctrine of ours,
that God will have all Men to be
saved, and none to Perish, and
that he hath no Pleasure on the
Death of a Sinner.*

THere is nothing more usual and evident in the holy Scripture, than these Principles. God will have all men to be saved, and none to perish. *As I Live,* saith the Lord God, *I have no pleasure in the Death of the Wicked, but that the Wicked turn from his way and Live.* Turn ye turn ye from your Evil ways, for why will ye die O House of Israel? Ez. 33. 11. He would not that any should Perish, but that all Men should come to Repentance, 2 Pi. 3. 9. We have an advocate with the Father J. Christ the Righteous, and he is the Propitiation for our Sins, and not for ours only, but also for the Sins of
F 4 the

c'est luy qui est la propitiation pour nos pechez, & non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde, 1 Jean 2.2. il a goûté la mort pour tous ; pour les pecheurs, pour ses Ennemis, Heb. 2. 9. Rom. 5.6.8.10. 1 Pi.3.18. nous esperons au Dieu vivant qui est le consolateur de tous les hommes, mais principalement des fideles, 1 Tim. 4. 10. en cela est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son fils unique au monde, afin que nous vivions par luy ; en cecy est la charité non point que nous ayons aimé Dieu, mais pour ce qu'il nous a aimés & a envoyé son fils pour être propitiation pour nos pechez, 1 Jean 4. 9. 10. car Dieu n'a point envoyé son fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par luy Jean 3. 17. Et Bien que texte ces soient si ordinaires & si commune dans la Ste. Ecriture, que Dieu veut sauver tous les hommes, qu'il ne veut pas qu'aucun perisse, qu'il ne prend point de plaisir en la mort du pecheur, mais qu'il se convertisse, & qu'il vive, ils sont neantmoins combatus par plusieurs. Ceux qui soutiennent la Predestination & Reprobation de la maniere que je les ay expliquées cy dessus, y sont entierement opposez.

the whole World, Jo. 2. 2. he tasted Death for every Man, Heb. 2. 9. for the unjust, for the ungodly, for sinners, for his enemies, 1 Pet. 3. 18. Rom. 5. 6. 8. 10. We trust the Living God, saith John, who is the Saviour of all Men. In this was manifested the Love of God towards us, because that God sent his only begotten Son into the World that we might live through him. Here is Love, not that we Loved God, but that he Loved us, and sent his Son to be the Propitiation for our Sins, 1 Jo. 4. 9. 10. for God sent not his Son into the World, to condemn the World, but that the World through him might be saved, Jo. 3. And though these Texts be so common and manifest in the holy Scripture that God will have all Men to be saved and none to perish, & that he takes no pleasure in the Death of Sinners, but that they turn from their Evil ways and Live, yet they are opposed by a great many. Those that maintain Predestination and Reprobation in such a manner as I have said before, are quire of another Opinion. For maintaining that God from all Eternity did by his immutable decree elect a small number of Men to be saved, without any regard to their Faith,

opposez. Car puisqu'ils assurent que Dieu de toute eternité par son decret immuable a choisi une petite partie des hommes pour estre sauvez sans avoir aucun égard a leur foy, obeissance, & bonnes Actions, ils détruisent en même temps cette croyance que nous avons que Dieu veut sauver tous les hommes, & qu'il ne pren point de plaisir en la mort du pecheur. Calvin est de cette Opinion, comme vous pouvez voir par ces paroles suivantes. Certes si Dieu vouloit que tous les hommes fussent sauvez, il donneroit à tous Jesus Christ pour leur Gardien, & les uniroit à son corps par le lien de la foy, *1. 3. c. 22. S. 10. voyez c. 24. S. 14.* Ils repondent que, quand il est dit que Dieu veut sauver tous les hommes cela se doit entendre *de generis singulorum, non de singulis generum*, non qu'il veuille sauver tous les hommes de chaque Nation, mais bien qu'il veut sauver quelques uns de chaque Nation, & quand il est dit qu'il ne pren point de plaisir en la mort du mechant, qu'il la goûté la mort pour tous, & qu'il ne veut pas qu'aucun périsse, ils repliquent avec Calvin qu'il y a en Dieu deux sortes de volonté, une extérieure &

Obedience, and good Actions, they do at the ſame time deſtroy that belief of ours that God will have all Men to be ſaved, and that he hath no Pleaſure in the Death of Sinners. This is *Calvins* Opinion, as you may ſee by theſe following words. *Indeed if God would have all Men to be ſaved, he ſhould give J. Chriſt unto all for their Gardian, and unite them to his Body by the bound of Faith* l. 3. c. 22. S. 10. vide c. 24. Sect. 14.

They answer, that when it is ſaid God will have all Men to be ſaved, that is to be underſtood *de generibus ſingularum, non de ſingulis generum*. Not that he will have all Men that are in every Nation to be ſaved, but that he will ſave ſome in every Nation. And when it is written that he hath no Pleaſure in the Death of the Wicked, and that he hath taſted Death for every Man, and would have none to periſh, they reply with *Calvin* that there are in God two ſorts of Will, one outward and reveal'd whereby he ſweetly invites us to his Grace, and calls us to Repentance, as if in good earneſt he would have us to be ſaved : and another inward and ſecret which no Man can re-
ſiſt.

& revelee par la quelle il nous invite doucement à sa Grace, & nous appelle à la Repentance, comme si veritablement il desiroit nôtre Salut; & une autre interieure & secrette à laquelle on ne peut resister, qui a toujours son effect. Il ya, dit Calvin, la Vocation universelle qui gist en la Predication exterieure de l'Evangile, par laquelle le Seigneur invite à soy tous les hommes indifferemment, voire même ceux aux quels il la propose en odeur de mort, & pour matiere de plus grieve Condemnation.. Il y en a une autre speciale, de laquelle il ne fait quasi que les fideles participants, quand par la lumiere interieure de son Esprit, il fait que la doctrine soit enracinée en leurs coeurs. Combien qu'aucunefois il use aussi d'une telle Vocation envers ceux qu'il illumine pour un temps, & puis apres a cause de leur ingratitude, il les delaisse, & jette en plus grand aveuglement. l. c. 24. S. 8.

Comme le Seigneur par la Vertu de sa Vocation conduit ses Eleus au salut, auquel il les avoit preordonnez en son conseil Eternel; aussi d'autre part il a ses Jugements sur les Reprouvez, par les quels il execute ce qu'il a determiné d'en faire, pourtant ceux qu'il a crees à Damnation & mort

sist, which is always effectual. There is, saith Calvin, an Universal calling, whereby through the outward Preaching of the word, God calleth altogether to him, even them also to whom he setteth it forth unto the Saviour of Death, and unto matter of more grievous Condemnation. The other is a special calling; which for the most part he vouchsafeth to give only to the Faithful, when by the inward lightning of his Spirit he maketh that the word Preached is settled in their Hearts; yet sometime he maketh them also partakers of it, whom he enlighthneth but for a time, & afterward by the deserving of their unthankfulness, forsaketh them, and striketh them with greater blindness, 1. 3. c. 24. S. 8. as the Lord by the effectualness of his calling toward the Elect, maketh perfect the Salvation, whereunto he had by Eternal Counsel appointed them, so he hath his Judgments against the Reprobate, whereby he executeth his Counsel of them. Whom therefore he hath Created unto the shame of Life, and Destruction of Death, that they should be Instruments of Wrath, and examples of his severity; from them, that they may come to their end, some time he taketh away the Power to hear his word,
and

mort Eternelle, afinqu'ils soient instruments de son ire, & exemples de sa severité, pour les faire venir à leur fin, on il les prive de la faculté d'ouïr sa parole, ou par la Predication d'icelle il les aveugle, & endurecit davantage, l. 3. c. 24. S. 12. Voila comme il adresse sa parole, mais c'est pour les faire plus sourds ; il allume la clarté, mais c'est pour les rendre plus aveugles ; il leur presente la Doctrine, mais c'est pour les rendre plus étourdis ; il leur donne Remede, mais c'est afinqu'ils ne guerissent pas l. 3. c. 24. S. 13. C'est pourquoy quand il est dit que Dieu veut sauver tous les hommes, il faut entendre par là la volonté de Dieu extérieure & revelee, mais non sa volonté intérieure & secreete. A quoy je repond que cette distinction est impie & Blasphematoire, puisqu' elle fait Dieu Cruel, Tyran, & Authheur du peché, comme je fairay voir dans les deux chapitres suivants.

and sometime by the Preaching of it, be more blindeth and amazeth them, l. 3. c. 24 S. 12. behold he directeth his Voice to them, but that they wax more deaf; he lights a light, but that they may be made more blind. He sheweth forth doctrine, but that they may be made more dull, he layeth to them a Remedy, but not that they may be healed, l. 3. c. 24. S. 13.

Wherefore when it is said that God will have all Men to be saved, we must understand thereby his outward and revealed Will, but not his inward and secret. To whom I answer that this Distinction is impious and blasphemous, making our good God Cruel, Tyrannical, and Author of Sin, as I will make it appear in the two next Chapters.

CHAP. XXIII.

Quatrieme Impieté.

Elle fait Dieu Cruel & Ty-
ran.

DE dire qu'il ya en Dieu une volonté
exterieure & revelee, par laquelle
il veut que tous les hommes soient sau-
vez; & qu'il y en a une autre interie-
ure & secrette, irresistible, & qui a
toujours son effect; par laquelle il a
choisi les uns pour être sauvez, & de-
terminé les autres pour être damnez,
sans avoir aucun égard à leurs bonnes ou
méchantes Actions, c'est faire Dieu Cru-
el & Tyran. Je sçay bien que Dieu,
par son pouvoir absolu, & par le droit
qu'il a sur toutes les Creatures, peut
faire ce que bon luy semble, sans que
personne ose luy demander, pourquoy
fais tu ainsi? ne m'est il pas loisible de
faire ce que je veux de mes biens, Mat.
20. 15. mais il n'est pas icy question de
son pouvoir absolu, mais bien de celui
qui s'accorde avec sa bonté, sagesse,
&

CHAP. XXIII.

Fourth Impiety.

It makes God Cruel and Tyrannical.

TO ſay that there is in God an outward and revealed Will, whereby he will have all Men to be ſaved; and that there is in him another inward and ſecret will irrefiſtible, and always effectual, whereby he hath choſen ſome to be ſaved, and determined others to be damned without any reſpect to their good or bad Actions, is to make God Cruel and Tyrannical. I know that God, by his abſolute Power and Right over all Creatures, may do what ſeemeth him good, and none dares ask him, why doeſt thou ſo? *is it not lawful to me to do what I will with mine own?* Mat. 20. 15. but the queſtion here is not of his abſolute Authority, but of ſuch Power as agreeth with his infinite goodneſs, Wiſdom and Juſtice.

& Justice infinies. Et s'il a déterminé les uns à une éternelle Damnation, sans considérer leur demerites, ou est cette bonté, sagesse, & Justice infinies, que nous disons être en notre Dieu ? il est dit que les voyes de Dieu sont bien réglées, & unies, & qu'il n'ya point d'iniquité en luy, Ezech. 18. 26. Psal. 92. 15. Il est écrit en Hosee que la Perdition de l'homme est de luy même, Hos. 13. 9. nous lisons en Esaie que nos iniquitez ont fait Separation entre Dieu & nous, & que nos pechez ont caché sa face & l'ont détourné de nous. Nous lisons aux actes, 10. 34. que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes, mais qu'en toute Nation celui qui le craint, & s'adonne à Justice, luy est agreable. Comment ces textes se peuvent ils accorder avec cette doctrine que, sans avoir aucun égard au peché, Dieu a déterminé la plus grande partie des hommes pour être damnez ? avoir ces pensées de Dieu, n'est ce pas le faire Tyran ? ou est le Roy injuste & si absolu qui, sans considérer l'obeissance, ou desobeissance de ses sujets, ordonne que les uns vivent en paix dans son Royaume, & que les autres soient cruellement mis à mort ?

ou

Justice, and if he hath determined some to Eterral Damnation without any respect to their bad Actions, where is that infinite goodness, Wildom and Justice which we will have to be in our God? it is said that Gods ways are right and equal, that he can do no iniquity Eze: 18. 25. It is written in Hosea, *Man's Destruction is of himself* Hos. 13. 9. We read in Isaiah that our Iniquities have separated between us and our God, and our Sins have hid his Face from us. We read also in the Acts 10. 34. God is no respecter of Persons, but in every Nation, he that fears him, and Works Righteousness is accepted with him. How can these Texts agree with this Doctrine that without any respect unto Sin, God hath determined the greatest part of Mankind to be Damned? to have such thoughts of God, is it not to make him Tyrannical? where is a King so unjust and arbitrary, that without any respect to the Obedience or Disobedience of his Subjects, orders that some Live in Peace, and that others be cruelly put to Death? where is a Father so cruel and barbarous that without any respect

to

ou est le Pere si barbare & denaturé,
qui, sans considerer aucune faute dans
ses Enfants, veut que les uns soient heu-
reux, & que le reste soit miserable? Et
s'il y avoit un Roy ou un Pere qui se
comportât de cette maniere, ne passe-
roit il pas dans l'Esprit de tout le monde
pour un Cruel & Tyrant?

CHAP. XXIV.

Cinquieme Impieté

*Elle fait Dieu Auteur du
Peché*

IL est dit en plusieurs endroits de la
Sainte Ecriture que Dieu hait le Pe-
ché, qu'il ne pren point plaisir à méchan-
ceté, mais qu'il hait l'iniquité, Ps. 5. 4. 45. 7.
il luy est en horreur, il le defend, il est
irrité par luy, il le venge, & le punit.
Qui aura peché contre moy, je l'effaceray de
mon livre, Exod. 32. 33. L'ame qui peche-
ra, sera celle qui mourra. Eze. 18. 4.
Néanmoins cette doctrine de la Prede-
stination

to the ill carriage and behaviour of his Children, will have some to be happy, the rest miserable? but if there were either a King or Father who would deal in such a manner, should he not be thought Cruel and Tyrannical by all Men?

The Fifth Impiety.

CHAP. XXIV.

It makes God the Author of Sin.

IT is said in several places of the Holy Scripture, that God hates Sin, and that he hath no Pleasure in Wickedness, but hates and abhors Iniquity, Psa. 5. 4. 45. 7. it is a burden to him, he forbids it, he is provoked to Anger by it; it is Enmity to him; he doth revenge it, and Punish the Sinner for it, whosoever hath Sinned, him will I blot out, Exo. 32. 33. The Soul that Sinnereth shall die, Ezech. 18. 4. Nevertheless

stination & Reprobation fait Dieu Au-
 theur de ce qu'il hait, deffend, & punit.
 Car etant certain que presonne n'
 entrera jamais dans l'enfer qu'apres a-
 voir commis le peché, il s'ensuit, sui-
 vant la doctrine de Calvin, qu'ayant
 déterminé la plus grande partie des
 hommes à une eternelle Damnation ;
 comme il leur est impossible de l'eviter,
 ils ne peuvent pas aussy en eviter les
 moyens, sçavoir le Peché, & par tant
 il est clair que Dieu en est l'Authéur.
 Calvin est de ce sentiment, ainsi que vous
 pouvez voir pas ces paroles suivantes.
Les Reprouvez, veulans être excusables en
pechant, parce qu'ils ne peuvent evader la
nécessité de pecher, principalement veuqu
elle procede de l'ordonance & volonté de
Dieu, l. 3. c. 23. S. 9. or ce que je dis n'
 doit sembler étrange, c'est que Dieu n'
 seulement a preveu la chute du premier
 homme, & en icelle la ruine de toute sa po-
 sterité, mais qu'il l'a ainsi voulu, Ibid, S.
 7. aucuns recourrent icy à la difference
 volonté & permission, disant que les impi-
 perissent, Dieu le permettant, mais non pe-
 le voulant ; mais pourquoy dirons nous qu'
 le permet, sinon parce qu'il le veut ? Com-
 bienque cela même ne soit pas vray semblable

vertheless this Doctrine of Predestination and Reprobation makes God the Author of what he hates, forbids, and punishes. For being a certain truth that none shall enter into Hell but after he hath committed Sin, it follows according to *Calvins* Doctrine, that God having determined the greatest part of Mankind to an Eternal Damnation; as it is impossible to 'em to avoid it, so they cannot avoid the means; viz. Sin; and therefore it is clear that God is the Author of it. *Calvin* is of that Opinion, as you may see by these following words. The Reprobate, saith he, would be thought excusable in Sinning, because they cannot escape the necessity of Sinning, specially sith such necessity is cast upon 'em by the ordinance of God. Neither ought it to seem an absurdity which I say that God foresaw not only the fall of the first Man, and in him the Ruine of his Posterity, but also disposed it after his own will, l. 3. c. 23. S. 9. and 7, Here they run to the Distinction of Will & Permission, by which they will have it granted that the Wicked do Perish, God only permitting, but not willing it; but why should we say that he permitted it, but because he so willet; howbeit it is not likely
that

que c'est par la seule permission, & non par l'ordonnance de Dieu que l'homme s'est acquis la Damnation. Ibid. S. 8.

Quelques uns répondent qu'il ya deux choses dans le Peché, la materialité, & la formalité, c'est adire l'acte & la deformité. Et que Dieu est la cause du premier, mais non pas du second, à quoy je repond que s'il ya des pechez qui sont capables de cette Distinction, comme le Blaspheme & le Meurtre, & autres pechez de Commission; & si on peut dire que Dieu concourt à l'acte, mais non pas à la deformité, qui fait veritablement le peché. Il ya d'autres pechez qu'on appelle d'omission, qui n'ayants point d'acte, on ne peut pas dire que Dieu y concoure, sans dire aussi qu'il en est l'Auteur. Et cette Distinction de la materialité, & Formalité, de l'acte & Deformite, est vaine, parceque le peché consiste seulement dans le dernier, Je veux dire dans la Formalité, ou deformité de l'acte.

that Man by himself, by the only Permission of God without any of his Ordinance, brought Destruction to him, ibid. S. 8.

Some answer there are two things in Sin to be distinguished, the Materiality and Formality of Sin, that is to say, its act and Deformity; and that God is the Cause of the former, but not of the latter; to which I thus answer, if there be Sins capable of this Distinction, as Blasphemy, Murder, and other Sins of Commission; and if we may say that in those sorts of Sins God concurs with the Act, and not with the Deformity, wherein Sin truly consisteth; there are other Sins called of Omission, which having no act, we cannot say that God concurs with them, without saying also that he is the Author of 'em. And this Distinction of Materiality and Formality: of the Act and deformity, is vain; Sin consisting only in the latter, I mean in the Formality or Deformity of the Act.

C A A P. XXV.

Sixieme Impieté.

*Elle cause le vice, le fomenté, & est
Ennemie du bon Gouvernement.*

LE vice nous est deffendu par loy de Dieu & par celle des hommes. Et nous sommes obligez de le bannir non seulement de nôtre coeur, mias encore de nos familles, & d'un etat, autant qu'il est en nôtre pouvoir. Or la Doctrine de la Predestination & Reprobation, suivant les principes de Calvin, le maintient & le fomenté. Car quand quelqu'un est instruit & convaincu que le decret de Dieu est immuable, & qu'il a chosi un petit nombre de personnes pour être sauvez, sans aucun egard à leur foy, & obeissance a ses Commandements, & que par le même decret il a determiné le reste des hommes a être damnez, sans considerer leur Infidelité, & autres pechez. Comment estce qu'il s'abstiendra, par crainte d'être damné, dune galante tentation de la chair,

CHAP. XXV.

Sixth Impiety.

It causes, and Nourishes Vice, and is Enmity to a good Government.

Vice is forbidden both by the Law of God and Men. And we are bound to Banish it, not only from our Hearts, but also from our Families, and from a State as much as lyes in our Power. Now the Doctrine of Predestination and Reprobation according to *Calvins* Principles does maintain and encourage it, for when a Man is taught and convinced that Gods decree is immutable, and that he hath elected to Eternal Salvation, but a very little Number of Men without any respect to their Faith, and Obedience to his Commandments; and by the same decree ordained the rest of mankind to Eternal Damnation without any regard to their Infidelity and other Sins; how can the Fear of Damnation ever restrain him from yielding to a brisk

chair, & de donner a ses sens tout ce qu'ils desirent ? Et s'il sçait bien se servir de cette doctrine, quel avantage n'en retirera il pas ? Elle luysera une épreuve contre toutes sortes de dangers & de craintes. Elle le rendra intrepide & in ebranlable dans toutes sortes d'occasions. S'il se souleve, & pren les armes contre son Prince legitime, dans la pretention de deffendre sa Religion, son droit, & sa liberté, quoy qu'il arrive, il ne se mettra pas en peine. Il est instruit, & plainement convaincu que le decret de Dieu est immuable, qu'on ne peut pas luy resister, et qu'il doit avoir necessairement son effect.

and voluptuous Temptation of the Flesh? and from Indulging his Senses in whatsoever they desire? but if he knows how to make the best use of this Doctrine, what advantage may he not draw from thence? It will serve him both for a Sword and Buckler in all Fears and Dangers; it will make him courageous and undaunted on all occasions; if he Rebels and takes up Arms against his Lawful Prince in the pretended defence of his Religion, Rights and Liberties; happen what will, he will be unconcern'd. He is taught and fully convinced that Gods decree is irrevocable, that none can resist it, and that it will have its effect maugre all Opposition.

CHAP. XXVI.

*Septieme Impieté.**Elle ôte toute Consolation.*

Il ya eu un temps que je marchois en la presence de Dieu, avec beaucoup de Joye & Consolation interieure, ressentant en mon ame tant de douceurs, que cela me fait ressouvenir de cette manne cachée, qui estoit si agreeable & si douce, que rien n'est capable de l'exprimer que l'experience. Je pouvois m'ecrier en ce temps là, comme St. Pierre, *il fait bien d'estre icy*; mais maintenant je m'apperçois que le flux est changé; Il ya de l'eave dans mon vin, ou pour mieux dire, mes Joyes sont changees en amertume. Car étant continuellement alarmé par les cries d'une conscience qui m'accuse, j'apprehende les terreurs d'un Dieu vangeur, & j'ay peur qu'il ne me condamne aux flammes Eternelles de l'enfer. Ces craintes ne me quittent jamais, elles m'accompagnent par tout, elles se couchent & se levent
avec

C H A P. XXVI.

*Seventh Impiety.**It takes away all Comfort.*

THere was a time when I walked in the presence of God with much Joy and inward Consolation, feeling in my Soul such delights as make me still Remember the hidden Manna which was so pleasant and sweet that nothing but Experience is able to express it. I could at that time say with Peter, *it is good to be here.* But now I perceive that the Tide is turn'd, there is water mingled with my Wine, Joys are changed into bitterness for being continually alarm'd by the cries of an accusing Conscience, I am afraid of the terrors of an avenging God least he condemn me for ever into Eternal Fire, those fears never leave me, they are my constant attendants, they lye down and rise up with me, and pursue me so near that I am become a Burden to my self, and can find no Comfort. *Remember, some*

avec moy, & me talonent de si près, que je suis à charge à moy même, & ne puis trouver aucune Consolation. Relouvenez vous, me dira quelqu'un que J. Christ est la Propitiation pour nos pechez, & non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde; qu'il a fait par soy même la purgation de nos pechez; & qu'il nous a retiré de la malédiction de la loy, & de l'ire à venir, & satisfait à la divine justice, & qu'il nous a reconcilié avec son Pere. Ces paroles, à la verité, sont excellentes, pour consoler une ame qui a un veritable interest en J. Christ, mais, puisque Dieu, selon l'opinion de Calvin, de toute Eternité par son decret immuable a choisi une petite partie des hommes pour être sauvés, & déterminé le reste à être damné, sans avoir égard à leurs bonnes ou méchantes Actions, mais seulement à son bon plaisir, l. 3. c. 22. S. 7. Comment sçauray-je que je suis du nombre des Eleus, sans une particuliere Revelation de Dieu? on dit que le nombre des Reprouvez est beaucoup plus grand que celui des Eleus, s'il est ainsi, n'ay-je pas grand Sujet de craindre que je ne sois enregistré sous ce grand nombre?

Quand

may say, *that J. Christ is the Propitiation for our Sins, he hath purged them, and delivered us from the Curse of the Law, and from the Wrath to come, and satisfied the Divine Justice, and obtain reconciliation with the Father for us.* These words are indeed excellent to comfort a Soul that is persuaded she hath a real interest in J. Christ, but since God, according to *Calvins* Doctrine, did by his immutable decree elect a small number of Men to Salvation, and appoint the rest to Damnation, neither considering their good or bad Actions, but his pleasure only; *1. 3. c. 22. Sect. 7.* How shall I know that I am of the number of the Elect without a particular Revelation from God? they say the number of the Reprobates is far greater than that of the Elect. If so, have I not great cause to fear that I am enroll'd under the greater Multitude? when Christ said to his Apostles, *one of you shall betray me*, though eleven of 'em were Innocent, and but one Guilty, yet they were so anxiously concern'd and troubled, that they could not forbear asking, *Master is it I?* Wherefore in Case the number of the Reprobates should be less,

Quand J. Christ dit a ses Apotres, *un d'entre vous me trahira*, bienqu'ils fussent onze Innocents, & qu'il n'y en eust qu'un de coupable, ils furent si fort inquietez, qu'il ne purent s'empêcher de demander, *Maitre est ce moy ?* quand bien donc le nombre des Reprouvez seroit moindre que celui des Eleus, n'estant pas assuré sous quel nombre je suis enrolé, & les torments de l'enfer estants si horribles, cette seule Consideration est capable de m'inquieter, et de m'oter toute Consolation. Car rien n'est capable de m'assurer et de me consoler, qu'une intallible et certaine persuasion que je suis du nombre des Eleus. Et c'est ce que je ne scaurois avoir en cette vie, sans une speciale Revelation de Dieu.

CHAP.

than that of the elect, yet being doubtful in what number I am listed, and the torments of Hell being very frightful, this consideration alone is able to trouble me, and deprive my Soul of all comfort. For nothing can assure and comfort me but an Infalible and certain perswasion that I am of the number of the elect, and that is what I cannot have in this Life, without a special Revelation from God.

CHAP.

CHAP. XXVI.

David & St. Paul n'ont pas cru la
Predestination & Reprobation com-
 me elles sont expliquées au Chap.
 19.

LEs ardentes prières à Dieu, & ex-
 hortations aux hommes pour leur
 salut Eternel, en est une preuve incon-
 testable. *J'ay grande tristesse, dit St.*
Paul, & continuel torment en mon coeur,
car je desirerois moy même être séparé de
Christ pour mes freres qui sont mes parents
selon la chair, Rom. 9. 2. & au chapitre
suivant il parle ainsi, freres quant à la
bonne Affection de mon coeur, & la priere
que je fai à Dieu pour Israel, c'est qu'ils soi-
ent sauvés. Quelle seroit la raison de
 cette tristesse Priere, & de ce souhait de
 St. Paul, si Dieu, par un decret absolu
 & irrevocable, avoit déterminé les fre-
 res de St. Paul & ses Parents selon la
 chair, à une Eternelle Damnation, sans
 avoir égard à leurs pechez ? car si tel
 eust été le decret de Dieu, & que St.
 Paul l'eust connu tel, il devoit dire qu'il
 etoit

CHAP. XXVI.

*David and St. Paul did not believe
Predestination and Reprobation,
as they are above explain'd in the
19th. Chapter.*

THeir ardent Prayers to God Al-
mighty, and frequent Exhorta-
tions to Men for their Eternal Salvation
are an undeniable proof of it. I have,
saith Paul, a great heaviness and continual
sorrow in my Heart, for I could wish that
my self were accursed from Christ for my
Brethren, my Kinsmen according to the
Flesh, Rom. 9. 2. and in the next Chap-
ter he speaks thus, Brethren my Heart's
desire and Prayer to God for Israel is that
they might be saved. What should be the
reason of this sorrow, Prayer and wish
of St. Paul, if God did by his absolute
and irrevocable decree ordain the Bre-
thren of St. Paul and his Kinsmen ac-
cording to the Flesh to an Eternal Dam-
nation without any regard to their Sins?
for if Gods decree had been such, and
known

etoit tres sage, & tres Juste, & fort conduisant à la gloire de Dieu ; & que c'etoit une grande impieté à quelqu'homme que ce fust de le controler, & de s'en affliger : & partant St. Paul auroit été fort imprudent, sçachant que le decret de Dieu est immuable, d'interposer sa priere & son vœu pour le rendre sans effect. Sa priere auroit été un peché, puisqu'elle auroit été contre sa foy, & contre la veritable regle de la priere, qui doit estre une parfaite & entiere soumission aux ordres & decrets de la Divine Majesté, Rom, 14. 23. Elles ont été retranchees par incredulité. Rom. 11. 20. sçachez que l'Eternal s'est choisi un bien aimé, Ps. 4. 3. la gratitude de l'Eternal est de tout temps & sera à toujours sur ceux qui le reverent, à ceux qui gardent son alliance, & qui ont souvenance de ses mandemens pour les faire, Ps. 103. 17. Ces paroles montrent assez clairement que David & St. Paul ne croyoient pas la Predestination & Reprobation, de la maniere qu'elles sont expliquees au chapitre 19. puisqu'ils avoient tous deux égard à la foy & Infidelité, à l'obeissance & desobeissance, aux bonnes & mauvaises Actions.

CHAP.

known for ſuch to St. Paul, he ought to have ſaid that it was very wiſe, very juſt, and conducing to Gods Glory, and that it was an impiety for any Man to repine and murmur at it ; and therefore St. Paul would be very imprudent, knowing Gods decree to be immutably fixt to all Eternity ; to interpoſe his Prayers and Wiſhes for the Eſtation of it. His Prayer would be Sin, being againſt Faith, and the true Rule of a good Prayer, which ought to be a perfect and intire Submission to Gods orders and decrees, Rom. 14. 23. *because of unbelief they were broken of*, Rom. 11. 20. *know, ſaith David, that the Lord hath ſet a part him that is godly for himſelf, the mercy of the Lord is from everlaſting to everlaſting upon him that fear him, to ſuch as keep his Covenant, and to thoſe that remember his Commandments to do them.* Theſe words ſhew clearly that David, and St. Paul did not believe Predeſtination and Reprobation, as they are above explain'd in the 19th. Chapter, having regard to Fidelity and Infidelity, to Obedience and diſobedience, to good and bad Actions.

CHAP. XXVII.

*Comme la Predestination se doit
entendre.*

IL est constant que Dieu connoist toutes choses de toute Eternité, & que rien de nouveau ne peut arriver à sa connoissance. Il est certain aussi que son decret est immuable, & que ceux qu' il a predestinez à salut y arriveront infalliblement, comme ceux, qu' il a determinez à la damnation, ne l'échapperont pas, mais ce n'est pas sans avoir en egard à leur obeissance & desobeissance, à leur bonnes & mauvaises actions. *Regardez, je vous propose aujourd'hui benediction, & malediction; benediction si vous obeissez aux commandemens de l'Eternel, votre Dieu; & malediction si vous n'obaissez point, Deut. 11. 26. Si vous vivez, selon la chair, vous mourrez, mais si par l'Esprit vous mortifiez les sens du corps vous vivrez, Rom. 8. 13. De sorte que soit que nous vivions par un moyen, ou mourions par un autre, la volonté de Dieu est toujours accomplie,*

CHAP. XXVII.

How Predestination is to be understood.

IT is certain God knows all things from all Eternity, and no new thing can be added to his knowledg. It is certain also that his Decree is immutable, and that those he hath Predestinated unto Salvation, shall infallibly obtain it; as those he hath appointed to Damnation shall not escape it; but it is not without consideration of their Faith and Infidelity, nor without a respect to their obedience, and to their good and ill Actions. Behold I set before you this day a blessing and a curse, a blessing if ye obey the Commandments of the Lord your God, and a curse, if ye will not obey, Deut. 11. 26. If ye live after the flesh ye shall die, but if ye through the Spirit do mortifie the deeds of the body ye shall live, Rom. 8. 13. So that either we live by one means, or we die by another, the Will of God Almighty is always fulfilled; his decree doth not change, because it is conditional.

Plie, son decret ne change point, parce qu' il est conditionel. La volonté de Dieu n'est pas que nous observions necessairement ses commandements, ou que necessairement nous les transgressions, mais que, si nous les transgressons, bienque cette transgression soit contingente, neantmoins la mort eternelle en est la necessaire punition. Et si nous les observons, bienque cette observance soit en notre pouvoir, toutefois le salut eternel en est la necessaire recompence. C'est ainsi que se doit entendre la Predestination. C'est en veüe de nôtre foy, & obeissance aux commandements de Dieu. C'est ainsi que l'ont entendus les Prophetes & les Apotres. Et afinque vous en soyiez pleinement convaincus, remarquez ces textes suivans. Il est autheur de salut eternel à tous ceux qui luy obeissent, Heb. 5. 9. Celuy qui perseverera jusques à la fin, sera sauvé. Sois fidele jusques à la mort, & je te doneray la couronne de vie, Rev. 2. 10. J'ay combattu le bon combat, j'ay parachevé la course, j'ay gardé la foy, quant au reste la couronne de justice m'est reservee, la quelle me rendra le Seigneur, juste Juge, 2 Tim. 4. 7. Dieu vous
a eleus

nal. Gods Will is not that we should necessarily observe his Commandments, or that we should necessarily transgress them; but if we transgress them though this transgression be contingent, yet eternal Death is the necessary punishment for 'em: and if we keep them, though this observation of 'em be in our power, with the Grace of God; yet eternal Salvation is the necessary reward for 'em. Thus Predestination is to be understood. It is in respect of our Faith, and obedience to Gods Commandments. Thus the Prophets and Apostles understood it; and that you may be fully convinc'd, marke these Texts following.

He is the Author of Salvation to all them that obey him, Heb. 5. 9. He that shall endure unto the end, the same shall be saved, 1 Tim. 2. 25. Be thou faithful unto the Death, and I will give thee the Crown of Life, Rev. 2. 10. I have fought a good fight, saith Paul, I have finished my course, I have kept the Faith, henceforth there is laid up for me a Crown of Righteousness, 2 Tim. 4. 7. God hath from the beginning chosen you to Salvation through sanctification of the Spirit, and belief of the Truth, 2 Thess. 2. 13. Elect according to the fore-
knowledg

a eleus des le commencement à salut, en
 sanctification d'esprit, & par la foy de ve-
 rité, 2 Theſ. 2. 13. eleus selon la provi-
 dence du pere, en Sanctification d'esprit, à
 l'obeissance & asperſion du ſang de J. Chriſt,
 1 Pi. 1. 2. Dieu n'a point egard à l'appa-
 rence des perſonnes, mais en toute Nation
 celui qui le craint, & s'adonne à Juſtice,
 luy eſt agreable, Act. 10. 34. alors dira
 le Roy; venez les benits de mon pere, pos-
 ſedez en heritage le Royaume qui vous a eſte
 appreſe des la fondation du monde, car j'ay
 eu faim, & vous m'avez donne a manger,
 j'ay eu ſoiſ, & vous m'avez donne a boire
 j'etois eſtranger, & vous m'avez recueilli;
 j'etois nud, & vous m'avez vetu; j'etois
 malade, & vous m'avez viſite j'etois en
 Priſon, & vous ertes venu vers moy, Mat.
 15. 25. il rendra a un chacun ſelon ſes o-
 eures, a ceux qui avec patience a bien faire,
 cherchent gloire, honneur & immortalité,
 la vie eternelle. Mais a ceux qui ſont con-
 tempteux, & qui ſe rebellent contre la verité,
 & obeiſſent a injuſtice, ſera indignation &
 ira. Rom. 2. 6. par ces textes de la Ste.
 Ecriture, il eſt auſſi clair qu'il eſt jour en
 plein midy, que la Predeſtination n'eſt
 point ſans egard à notre foy, obeiſſance,
 & bonnes Actions.

knowledg of God the Father through sanctification of the spirit unto obedience and sprinkling of the blood of J. Christ, 1 Pet. 1, 2. God is not respecter of Persons, but in every Nation he that feareth him and works Righteousness is accepted with him, Act. 10. 34. Then shall the King say, come ye Blessed of my Father, inherit the Kingdom prepared for you, for I was an hungred, and ye gave me meat, I was thirsty and ye gave me drink, I was a stranger and ye took me in, naked and ye clothed me; sick and ye visited me; in Prison, and ye came unto me, Mat. 25. 35. He shall render to every one according to his works, to them who by patient continuance in well-doing seek for Glory, and Honour, and Immortality, eternal life; but unto them that are contentious, and do not obey the truth but obey unrighteousness, indignation and Wrath, Rom. 2. 6. By those Texts of the Holy Scripture it is as clear as the day at Noon, that Predestination is not without a respect to our Faith, Obedience, and good Actions.

CHAP. XXVIII.

*Comment la Reprobation se doit
entendre.*

C'Est une erreur grossiere, impie & blasphematoire d'assurer que Dieu, par son decret immuable, a determiné la plus grande partie des hommes à la damnation eternelle, sans avoir aucun égard à leur Infidelité, desobeissance, & mauvaises actions. C'est le Sentiment de Calvin. l. 3. c. 23. S. 1, 2. La Reprobation est un acte de la haine de Dieu, or Dieu ne hait, & ne punit rien que le peché, dont la Creature ne peut pas être coupable avant son existence. C'est pourquoy l'Existence de la Creature, & la desobeissance aux commandements de Dieu doivent être presupposés, avant qu'il la reprove, je veux dire, avant qu'il la haisse, & condamne pour jamais au feu d'Enfer. d'où il s'ensuit que, quand Dieu par son decret eternel a determiné la plus grande partie des hommes à la damnation, ça été en consideration de leur Infidelité deso.

CHAP. XXVIII.

How Reprobation is to be understood.

IT is a gross, impious and blasphemous impiety to assert that God did by his immutable decree appoint the greatest part of Men to eternal damnation without having any regard to their infidelity, disobedience, and bad actions, as *Calvin* will have it to be. lib. 3. c. 23. Sect. 1, 2. Reprobation is an Act of God's hatred, and God hates and punishes nothing but Sin, which no Creature can be guilty of before its existence. Wherefore the existence of the Creature, and his disobedience to God's Commandments ought to be presuppos'd, before he be doom'd to eternal damnation. I mean before he can be hated and condemn'd by God into Hells Fire. From whence it follows when God did by eternal decree appoint the greatest number of Man-kind to eternal damnation, it was in consideration of their infidelity, disobedience to his Com-

desobeissance à ses commandements, ou
 mechantes actions, & pour vous faire
 voir que ce que j'avance est bien fondé,
 observez, je vous prie, les textes sui-
 vants. Departez vous de moy maudits au
 feu eternel, qui est preparé au Diable & à
 ses Anges, (Marquez en la raison) car
 j'ay eu faim, & vous ne m'avez point
 donné a manger; j'ay eu soif, & ne
 m'avez point donné a boire. J'estois etran-
 ger, & vous ne m'avez point recuilli;
 nud, & vous ne m'avez point visité. Mat.
 25. les mechants, dit David, rebrouseront
 vers ce qui mene au Sepulchre. Il fera
 pleuvoir sur les mechants des lacs de feu
 & de soufre, Psal. 11. 6. Rev. 21. 7.
 L'ire de Dieu vient sur les Enfants de re-
 bellion, Eph. 5. 6. La perdition de l'homme
 est de luy même dit Hosea. Les Anges qui
 n'ont point garde leur Innocence, & Sodome
 qui s'est abandonné a la fornication nous
 sont donnez pour Exemple, 2. p. 2. quand
 Dieu les punit, ce fut pour leurs pechez;
 & quand, dans son decret eternel, il
 les condamna aux flammes eternelles, ce
 fut en consideration de leurs pechez
 pour ces choses. L'ire de Dieu vient sur les
 enfants de Rebellion; quoy que Calvin
 dise que ce n'est point pour autre raison
 que

Commandments, or wicked Actions. And to let you see that what I say is very well grounded, pray mark these Texts following. Go ye cursed, depart from me into everlasting fire prepared for the Devil and his Angels, (mark the reason of it) for I was an hungred, and ye gave me no meat. I was thirsty, and ye gave me no drink, I was a stranger and ye took me not in, naked and ye clothed me not, sick and in prison and ye visited me not, Mat. 25. The wicked, saith David, shall be turned into Hell, Ps. 9. 17. they shall have their portion in the lake that burneth with fire and brimstone, Ps. 11. 6. Rev. 21. 8. the wrath of God cometh upon the Children of disobedience, Eph. 3. 6. Mans destruction is of himself saith Hosea. The Angels which kept not their first estate, and Sodom giving himself over to fornication are set forth for an example, 2 Pet. 2. When God punished them 'twas for their sins, and when in his eternal decree he condemned them to everlasting flames, 'twas in regard of their sins; because of these things cometh the wrath of God upon the Children of disobedience, Eph. 5. 6. (though Calvin saith that it

H

is

que parcequ'il le veut. l. 3. c. 23. S. 1; 2. Le decret de Dieu est eternal, & immuable, il est vray, mais il est subse-quent & conditionel. Je confesse qu'il a determiné la plus grande partie des hommes á la damnation, mais c'est en consideration de leur Infidelité, ou de-foyeissance á ses Commandemens. Leur de-foyeissance est antecedente, & pre-supposée; *L'ame qui pechera, mourra.* La Reprobation n'est que conditionelle, c'est adire supposé que l'on transgresse les Commandemens de Dieu, ou que l'on soit Infidele.

Mais, me dira quelqu'un, Je veux que la Predestination & Reprobation soient de la maniere que vous venez de l'Expliquer. Je veux que ce soit en-venne de ma foy, ou Infidelite, de mon obeissance, ou defoyeissance aux Com-mandemens de Dieu, tontefois cela n'empêche pas que son decret ne soit immuable. Car comme il a la connoissance de toutes les choses qui ont esté, qui sont, & qui seront; & que rien ne peut être ajouté á sa connoissance, il sçait si je seray fidele, ou infidele; j'obeiray á ses Commandemens, ou je n'y obeiray pas, & partant il sçait

is for no other cause but because he wills.) l. 3. c. 23. S. 1, 2.

Gods decree is eternal and immutable, that is certain, but it is subsequent and conditional. I grant he hath appointed the greatest part of Men to eternal damnation, but it is in regard of their infidelity, or disobedience to his Commandments. Their disobedience is antecedent and presupos'd, *the Soul that sinneth shall dye.* Reprobation is but conditional, that is to say, no man is Reprobate but upon condition he transgresses Gods Commandments, or be unfaithful.

But, some will say, I grant predestination and Reprobation to be as you have explain'd them before. I grant it is in respect of my Faith or Infidelity, Obedience or Disobedience to Gods Commandments, yet that hinders not his decree to be immutable. For as he hath the knowledge of all things which have been, are, and shall be, and because nothing can be added to his knowledge, he knows whether I shall be faithfull, or unfaithfull, obedient or disobedient to his Commandments,

Je ſeray ſauvé, ou damné. C'eſt pour-
quoy je n'ay pas beſoin de me metre en-
peine, car quoy que je faiſe, je ne pou-
ray jamais changer la connoiſſance de
Dieu, & le decret éternel qu'il a fait de
mon ſalut, ou damnation.

Reponce.

Il eſt vray que nous ne pouvons pas
alterer la connoiſſance de Dieu, & il
eſt certain que ſes decrets ſont immua-
bles, & que nous ſerons ou ſauvez ou
damnez. Mais parceque nous ne ſça-
vons pas lequel c'eſt des deux; & que
nous ſommes aſſurez que Dieu veut
ſauver tous les hommes, & qu'il ne
veut pas qu'aucun periſſe, & qu'il don-
ne ſa Grace à tous pour cet effet; &
que c'eſt. Leur faute s'ils ne ſont pas
ſauvez, comme il paroît par pluſieurs
rextes de la Ste. Eſcriture. *Perditio tua*
exte Iſrael, Hoſ 13. 9. Tandis que nous
ſommes en cette vie, nous devons en-
tretenir cette penſée, que nous ſommes
du nombre des Eleus. Et parcequ'on
connoit l'Arbre par le Fruit; & que la
Marque des Eleus, c'eſt de faire le bien,
& d'éviter le mal; d'embraffer la ver-
ru, & de fuir le vice, & faire entièrement
la volonté de Dieu; nous devons vivre
con-

and therefore he knows whether I shall be sav'd or damn'd. Therefore I have no need to trouble my self; for whatsoever I do, I can never change Gods knowledge and eternal decree concerning my salvation or damnation.

Answer,

It is true we cannot alter Gods knowledge; it is certain his decrees are immutable, and that we shall be either saved or damned. But knowing not which of the two, and being certain that God will have all Men to be saved, and none to perish, and that, for this cause, he gives his grace unto all, it being their fault if they be not saved, as it appears by several Texts of the Holy Scripture. *Mans destruction is of him'self*, Hos. 13. 9. Whilst we are in this World, we ought to entertain this thought, that we are of the number of the Elect. And because the Tree is known by its Fruit, and the mark of the Elect is to do good and avoid evil; embrace vertue, and eschew vice, and wholly obey the will of God. Therefore we ought to live conformable to those Rules all the days of our life, this

conformement à ces principes tous les jours de nôtre vie; voila le caractère d'un ame Predestinée, que nous devons tâcher de porter jus qu'au tombeau.

CHAP. XXIX.

Les bonnes oeuvres sont nécessaires à salut.

Nous parlons souvent de la Foy; nous l'exaltons dans les sermons; nous assurons que par elle nous sommes justifiez, sans avoir égard à nos bonnes oeuvres. et pour le confirmer, nous alleguons les paroles de St. Paul, & l'exemple d'Abraham. Si Abraham a été justifié par les oeuvres, il a de quoy se vanter, mais non pas envers Dieu, & il luy a été alloué à sa justice. Comme aussi David declare la beatitude de l'homme, à qui Dieu alloue justice sans oeuvres, Rom. 4. 2, 6. ce qui est la cause que plusieurs, pensants trop à la foy, se soucient fort peu de pratiquer de bonnes oeuvres. Mais ils s'abusent, car ils doivent se res-
sou-

is the Character of a predestinated Soul, which we ought to endeavour to carry along with us to our Grave.

CHAP. XXIX.

Gods Works are necessary to Salvation.

WE speak of Faith; we extol it in Sermons, assert we are thereby Justified without having any regard to good works, and to confirm what we say, we alledge, Both the words of St. Paul and the example of Abraham. *If Abraham were Justified by works, he hath whereof to Glory, but not before God. Abraham believed God, and it was counted unto him for Righteousness; even as David describeth the Blessedness of the Man, unto whom God imputeth Righteousness without works, Rom. 4. 2. 6.* which is the cause that many, thinking too much upon Faith, care very little to practice good works. But they deceive themselves, for they ought to Remember there are two

souvenir, qu'il ya deux sortes de foy, une morte, & l'autre vivante. La foy vive qui seule nous justifie, & par la quelle nous sommes sauvez, n'est jamais sans fruit en sa saison; le Soleil sans lumiere, le Feu sans chaleur, & l'Eave sans humidité. Toute foy qui n'est pas accompagnée des bonnes oeuvres est morte dit St. Jacques 2. 17. mes freres, que profitera il, si quelqu'un dit qu'il a la foy, & qu'il n'ait point les oeuvres, la foy le pourra elle sauver? & si le frere, ou la soeur sont nuds, & ont faute de vivre quotidien, & que quelqu'un d'entre vous leur die, allez-en paix, chauffez vous, & vous rassasiez, & vous ne leur donnez point les choses nécessaires pour le corps, que leur profitera il? Pareillement aussi la foy, si elle n'a les oeuvres, elle est morte en elle meme. Même quelqu'un dira, tu as la foy & moy j'ay les oeuvres, montre moy ta foy sans tes oeuvres, & je te montreray ma foy par mes oeuvres. Tu crois qu'il est un seul Dieu; tu fais bien, les Diables le croient aussi, & tremblent. Mais, O homme vain, veux tu sçavoir comme la foy qui est sans oeuvres est morte? Abraham nostre Pere n'a il pas été justifié par les oeuvres quand il offrit Isaac son fils sur l'autel? Vois tu pas que la foy besoigne

n. it

Sorts of Faith, one Dead and another Living. The Living Faith which only Justifies our Souls, and whereby we are sav'd, is never without good works, as a good Tree is never without Fruit in its Season, the Sun without Light; Fire without Heat, and Water without moisture. Every Faith without good works is Dead, saith St. James, 3. 17. *What doth it profit, my Brethren, though a Man saith he hath Faith, and have not works, can Faith save him? If a Brother or Sister be naked, destitute of daily food, and one of you say unto them, depart in Peace, be ye warmed and filled, notwithstanding ye give them not those things which are needfull to the Body, what doth it Profit? even so Faith, if it hath no works is Dead, being alone; yea a Man may say, thou hast Faith, and I have Works, shew me thy Faith without thy Works, and I will shew thee my Faith by my works, thou believest that there is one God, thou doest well, the Devils also believe, and tremble. But wilt thou know, O vain Man, that Faith without Works is Dead? was not Abraham our Father Justified by works, when he had offered Isaac his Son upon the Altar? seest thou how Faith wrought with his works?*

noit avec les oeuvres d'iceluy, & que par les oeuvres la foy a été rendue accomplie ? Voyez vous pas donc que l'homme est justifié par les oeuvres, & non seulement par la foy ? car ainſique le corps ſans eſprit eſt mort, ainſi la foy, qui eſt ſans oeuvres, eſt morte. Elle ne ſert de rien ni à notre Juſtification, ni à notre ſalut. Quiconque donc veut obtenir, le ſalut éternel après ſa mort, il faut, tandisqu'il eſt en vie, qu'il faſſe de bonnes oeuvres. Quand J. Chriſt recompenſera un chacun, il ne dit pas que ce ſera ſelon ſa foy, mais bien ſelon ſes oeuvres. Quand St. Jean Rev. 2. 3. parle des Anges des ſept Eglises, il ne conſidere que leurs oeuvres. J'ay eu faim, & vous m'avez donné a manger ; J'ay eu ſoiſ & vous m'avez donné a boire ; j'étois nud, & vous m'avez revêtu ; j'étois étranger, & vous m'avez recueilli, &c. Vous êtes les benits de mon Pere, venez, & poſſédez le Royaume qui vous eſt préparé dès le commencement du monde. C'eſt pourquoy quand St. Paul dit que l'homme eſt juſtifié par la Foy ſans les oeuvres, Rom. 4. 6. & que St. Jacques aſſure qu'il n'eſt pas juſtifié par la Foy ſans les oeuvres, v. 24. ils ne ſe contredisent pas l'un l'autre, parce qu'ils par-

works? and by works was Faith made perfect? ye see then how that by works a Man is justified, and not by Faith only, for as the Body without Spirit is Dead, so Faith without works is Dead also. It profits nothing neither to our Justification, nor Salvation. Whosoever therefore will after his Death obtain an eternal Salvation, ought to perform, whilst here, good works. When J. Christ shall reward every one, he doth not say, it shall be according to his Faith, but according to his works. When St. John, Rev. 2. 3. speaks of the Angels of the Seven Churches, he regards only their Works. *I was hungry, and ye gave me to eat, Thirsty, and ye gave to drink, Naked, and ye have clothed me. Stranger, and ye received me in, &c. ye are Blessed of my Father, come and possess the Kingdom which is prepared for you from the beginning of the World.* Therefore when St. Paul saith that Man is justified by Faith without works, v. 8. and St. James assures that he is not Justified by Faith without Works, v. 24. they do not contradict one another, because they speak in a different sense. St. Paul speaks of natural works not vivified by Grace. He saith
that

parlent dans un sens différent. *St. Paul* parle des oeuvres naturelles, qui ne sont pas animées par la Grace. Il veut que la foy justifie sans ces sortes d'oeuvres ; car si nous étions justifiés par icelles, nous aurions de quoy nous glorifier ; notre salut seroit en notre pouvoir, & il dependroit de nos forces naturelles, ainsi qu'ont voulu quelques Heretiques. Et *St. Jacques* parle des oeuvres surnaturelles animées par la Grace, les quelles nous justifient, sans que nous ayons de quoy nous glorifier, parceque nous en avons l'obligation à la Grace de Dieu ; & qui ne peuvent pas être sans la veritable & vive foy, non plus qu'il est impossible à un corps de vivre sans ame. *Prenez vos pechez par justice & vos iniquitez en faisant misericorde aux pauvres, Dan. 4. 27.*

CHAP.

that Faith doth justifie without these works ; for if we were justified by 'em, we should have whereof to Glory : our Salvation should be in our Power, and depend upon our natural strength. as some Hereticks would have it to be. And St. James speaks of supernatural works, vivified by Grace, which do Justifie us without having whereof to Glory, because we are indebted to the Grace of God for it ; and which can no more be without a true and Living Faith than a Body can be vivified without a Soul.

Break off thy Sins by Righteousness and thine Iniquities by shewing mercy to the Poor, Dan. 4. 27.

CHAP.

CHAP. XXX.

*Les Images sont de grande utilité,
pour nous instruire & enflamer no-
tre Devotion.*

Quand je dis que les Images sont de grande utilité pour nous instruire, & enflamer nôtre Devotion, je n'entend pas les Figures de *Venus*, in les Postures d'*Aretin*; ni les Images que l'on fait pour représenter Dieu. Les premières sont deffendues par la Loy Morale, puisqu'elles ne servent qu'à nous pervertir. Et les autres sont deffendues par la Loy de Dieu, parceque, n'étant pas Creature, mais infiniment au dessus de toutes les Creatures, il ne peut pas être représenté par elles. à qui ferez vous ressembler le Dieu fort, & quelle ressemblance luy approprierez vous? Esa. 40. 18. Vous prendrez bien garde sur vos ames, car vous n'avez veu ressemblance aucune au jour que l'Eternel vôtre Dieu a parlé en ~~Mort~~ Au milieu du feu, depeurque vous ne vous corrompiez, & ne vous faciez quelque Image, taillée, ou ressemblance qui
vous

CHAP. XXX.

Images are of great advantage to instruct us, and inflame our Devotion.

WHEN I say that Images are of great advantage to instruct us, and inflame our Devotion, I do not mean the Figures of *Venus*, nor *Aretin's* Postures, nor the Images that are made to represent God Almighty. The former are forbidden by the Moral Law, being onely fit to corrupt us; and the latter are forbidden by the Divine Law, because God, being not a Creature, but infinitely above all Creatures, cannot be represented by them. *To whom will ye liken God, or what likeness will ye compare unto him? Isa. 40. 18. Take ye good heed unto your selves, for ye saw no manner of similitude on the day that the Lord spake unto you in Horeb, out of the midst of the fire, lest ye corrupt your selves, and make you a graven Image, the Similitude of any Figure; the likeness of Male or Female, Deut. 4. 15.* I speak onely of the

vous représente chose quelleconque, qui soit effigie de Mâle ou de Femelle, Deut. 4. 15. Je parle seulement des Images des Saints, des Martyrs, des Apotres, de la bien hereuse vierge, & de Christ. Et je pense qu'etants de grande utilité pour nous instruire, & enflamer nôtre pieté, elles devroient estre conservees non seulement dans nos Temples, mais encore dans nos maisons. Car en les regardants, nous apprenons promptement & sans peine comment ils ont vecu, & ce qu'ils ont souffert, & sommes en même temps invitez a suivre leurs bons exemples, & a imiter leurs vertus. Pourquoi condamnerons nous leur Images, plutost que leurs écrits? Et si vous me dites que c'est parceque on en abuse, & que plusieurs ignorants & superstitieux les baïsent, les adorent, les prient, et leur presentent de l'Encens. Je répond qu'il faut corriger l'Abus des Images, mais qu'il ne faut pas deffendre de les placer dans nos Eglises, et dans nos maisons. L'Abus d'une chose, ne doit pas en deffendre, entierement l'usage; autrement il nous faudroit deffendre, et retrancher les meilleures choses, parceque nous en abusons

the Images of Saints, Martyrs, Apostles, of the blessed Virgin and Christ. And I say that they being of great advantage to teach us, and inflame our Devotion, ought to be kept not onely in our Churches, but also in our Houses. For in looking upon them we quickly and without trouble learn how they lived, what they did and suffered, and at the same time we are incited to follow their good Examples, and imitate their Vertues. Why shall we condemn their Images rather than their Writings? If you tell me it is because they are misused by some, and that many ignorant and superstitious Persons do kiss and worship them, Pray and offer Frankincense unto them. I answer we must correct the abuse, but not prohibit the having them in our Churches and Houses. The abuse of any thing, ought not wholly to destroy the use of it; otherwise the best things would be forbidden and taken from us, because they are sometimes misused. The Holy Scripture would be taken away from us, because there are some that do make a bad use of it; and alledge it to authorise their erroneous opinions, and
crimi-

abusons quelquefois. Il nous faudroit ôter la Ste. Ecriture, d'autantqu'il y en a qui en font un mauvais usage, et qui s'en servent pour autoriser leurs opinions erronees, et mechantes actions. Il faudroit nous retrancher l'usage du vin, parceque plusieurs s'enyvrent, et qu'il est la cause de beaucoup de desordres. Il nous faudroit Couper les pieds, les mains, et nous arracher les yeux de la tête, voire même l'Ame du Corps, parcequ'il y a quantité de personnes qui abusent de toutes ces parties.

CHAP. XXXI.

Les mauvaises Compagnies sont a éviter plus que la Peste.

LA Peste ne scauroit infecter que nos corps, mais les mauvaises Compagnies infectent nos corps & nos ames. C'est pourquoy il nous les faut Craindre & éviter plusque nous ne faisons la présence d'un Crapaut ou d'un serpent. Vous devez abandonner leur Compagnie avec

criminal actions. The use of Wine would be forbidden, because many are drunk with it, and is the cause of several disorders. Our Feet and Hands would be cut off, and our Eyes pluckt out from our Heads, even our Souls from our Bodies, because there are a great many that do misuse all these.

CHAP. XXXI.

Bad Companions are rather to be avoided than the Plague it self.

THE Plague can onely infect our Bodies, but wicked Company both Body and Soul. Therefore you must avoid and fear them more than you do the presence of a Toad or Serpent ; you ought to forsake their Company with a greater diligence than you do Houses that you know to be infected with Plague. Come out from amongst them and be ye separate, 2 Cor. 6. 17. wicked Men are dangerous and pernicious, they lay their nets to ensnare

avec plus de diligence que vous n'évitez les maisons que vous sçavez être pestiférées. *Sortez du milieu d'eux & vous en separez,* 2 Cor. 6. 17. les méchants sont dangereux & pernicious. Ils vous tendent des filets pour vous surprendre, & vous faire perdre vos biens, votre honneur, votre vie & la Grace de Dieu. Ils se moquent de tout, & font les esprits forts. Ils font passer le vice pour la vertu, & la vertu pour le vice. Ils disent que la vengeance est une grandeur de courage ; que l'orgueil est une Gravité, que la dissimulation est un compliment ; que la tromperie est une subtilité d'esprit ; que la Devotion est une bigoterie, qui n'est propre qu'aux femmes ; & que de donner l'aumône aux pauvres est une vaine gloire. Ils corrompent les meilleures choses, & aux plus mauvaises ils donnent l'apparence du bien. Combien y en a il qui ont abrégé le cours de leur vie, & ont été ruinés dans leur biens & dans leur réputation, purement pour avoir fréquenté de mauvaises compagnies. Le Prophete que Dieu en voya en Samarie fut tué par un Lion sur le grand chemin, parce qu'il mangea & but avec un faux Prophete,

I Roys,

snare you, and to take away your goods, honour, life and the grace of God. They laugh at all things, and would be lookt upon couragious and undaunted. If you will believe them, vice is vertue, and vertue vice. They say that vengeance is a greatness of courage, that pride is gravity; that dissimulation is a complement, that chear is a subtilty of wit; that devotion is but a bigotery fit onely for women, and that to give alms to the needy, is vain glory. They corrupt the best things, and to the worst they give the colour of good. How many have shortned the course of their life, and been ruined both in their goods and reputation, onely for having kept ill Company? The Holy Prophet whom God sent into *Samarina* was killed by a Lyon upon the High-way, because he ate and drunk with a false Prophet. 1 King. 1. *Jeosaphat* being in Company with the wicked *Abab*, was ready to be killed, King. 22. *Peter* keeping ill Company denied his Master. He that toucheth pitch shall be defiled, 2 Eccl. 22. 1. but if we could search into Hell, how many should we see there burning, weep-

1 Roys, 1 Josaphat étant en la compagnie du méchant Achab, fut sur le point d'être tué, 1 Roys, 22. Pierre étant en mauvaise compagnie, renia son Maître, celui qui maniera de la poix, sera souillé, Eccl. Et si nous pouvions penetrer dedans l'Enfer, combien y en verrions nous qui brulent, pleurent & gémissent purement pour avoir fréquenté les mauvaises compagnies. Come les oyseaux de même plumage volent ensemble, ainsi s'attroupent les personnes dont les moeurs sont corrompues. Et à ceux qui se plaisent dans la compagnie des méchants, il leur est aussi difficile d'être bons & vertueux, que de nager contre le courant d'une riviere fort rapide. C'est pourquoy quand Dieu parle à votre coeur, & vous inspire d'abandonner les méchantes compagnies, il ne faut pas différer. Aussi tot que J. Christ eut jeté ses yeux de compassion sur Pierre, il abandonna la mauvaise compagnie ou il estoit; il sortit dehors, & pleura amèrement son peché, Luc.

22. 62.

CHAP.

weeping, lamenting onely for not having left ill Company, As Birds of the same feathers flie together, so flock together those that live wickedly, and it is as hard to them that keep ill Company, to be good and vertuous, as to swim against the stream of a rapide River. Therefore when God speaks to your hearts and excites you to forsake bad Company, you must not delay. As soon as J. Christ had cast his Eyes of Mercy and Compassion upon Peter, he forsook the ill Company wherein he was engaged, he went out and wept bitterly for his sins, *Luc. 22. 62.*

CHAP.

CHAP. XXXII.

Le Pecheur devant mourir bientôt.

Et ne sçachant pas quand, ni comment, ne doit pas differer sa conversion.

Combien en trouve-on qui abondants en richesses, se disent à eux mêmes, *tu as beaucoup de biens amassez pour beaucoup d'annees, repose toy, mange, & boi, & fais grand chere; mais Dieu leur dit, Insensé, en cette même nuit on vous redemanderà vôtre Ame, & les choses que vous avez apprêtées, à qui seront elles, Luc. 12. 19. en verité la vie de l'homme est si courte, & si incertaine, qu'elle peut le surprendre dans le temps même qu'il croit être le plus assuré. L'homme, dit Job, né de la femme est de courte vie, & plein d'ennuy. Il sort comme une fleur, puis est coupé, & s'ensuit comme l'ombre qui n'arrête point, 14. 1. Sa vie est comme l'eau qui coule continuellement; elle est semblable à la toile d'Araignée, qui est incontinent defaite par un coup de balay.*

CHAP. XXXII.

The Sinner being to die shortly, and knowing not when nor how, ought not to delay his Conversion.

HOW many do we find that, abounding in Riches, speak thus to themselves. *Thou hast many goods lay'd up for many Years, take thine ease, eat and drink and be Merry.* But God saith unto them, *ye Fools, this night your Souls shall be required of you, then whose shall these things be which you have provided,* Luk. 12. 19. indeed the Life of Man is so short and uncertain, that it may surprize him in that very time when he thinks himself most secure. *Man saith Job, born of a Woman is of few days and full of trouble, he comes forth like a Flower, and is cut down, he flieth also as a shadow and continues not.* His Life is like the water which runs continually; 'tis like a Cobweb, which is suddenly swept away with a broom. Let us go and see the Coffin of our Fathers and Friends, and Remember that shortly we must follow
I 'em

balay. Allons voir le Sepulchre de nos Peres, & de nos amis, ressouvenons nous que bientôt nous devons être mis en leur places. Le sable coule sans s'arreter, & la mort peutêtre demain joindra nos corps à leur cendres. Ce Sermon que nous avons oui aujourd'huy ce livre de pieté que nous lisons a-present, seront peutêtre les derniers que nous entendrons & lirons de notre vie. Nos années, nos mois, & nos jours sont contez, nous ne pouvons pas les allonger. Qui sçait si nous vivrons jusqu'à demain ? Combien en voyons nous tous les jours qui au soir se vont coucher en bonne santé, & sont trouvez au matin morts sur leur liect. Ce qui arrive aux autres, peut aussi nous arriver. une tuile tombant du fete d'une maison sur nos têtes, peut nous écraser, un arête de poisson, un noyau de prune, ou un morceau de pain peuvent nous étrangler. C'est pourquoy votre vie étant si courte, & si incertaine, vous ne devez pas differer votre conversion. Il faut prevenir le jour qui a coutume de vous prevenir, il ne faut pas attendre que vous soyez vieux, ou sur le point

em. The hour glass runs without ceasing, and it may be Death to Morrow, will lay our Bodies in the Dust. This Sermon that we have heard to day; this Godly Book which we read now, may be the last we shall hear or Read. Our Years, Months and Days are counted, we cannot prolong them, who knows whether we shall live till to Morrow? how many do we see every day who go and lye down in perfect Health, and in the Morning are found Dead in their Beds? that, which happens to others, may happen unto us. A Tile from the top of a House falling down upon your Heads, may destroy you, a fishes bone, a Stone of a plum, or a bit of bread may choak you. Therefore your Life being so short and uncertain, you ought not to delay your Conversion. You must prevent the day which is wont to prevent you. You must not stay till you be old or near Death; you must serve God in your Youth; you must turn to him without any delay. As soon as *Achab* had heard the words of *Eliab*, he rent his Cloths, and put sackcloth upon his

point de mourir. Il faut Servir Dieu dans
votre Jeunesse. Il faut vous convertir
à luy sans aucun delay. Aussitot qu'
Achab eut entendu les Paroles d'Elie, il
dechira ses vêtements, & mit un sac sur
sa chair, & jeuna, & gisoit envelopé,
d'un sac, & se trainoit cheminant, 1 Roys
21. 27.

CH A P. XXXIII.

*Comment la Femme mariée doit vi-
vre, si elle desire d'estre heureuse
après sa mort, & vivre en cette
vie en bonne odeur parmi les
hommes.*

SUR toutes choses elle doit craindre
& aimer Dieu, qui est la source de
toutes sortes de biens. Elle doit obser-
ver ses Commandemens, l'adorer avec
une profonde humilité, & éviter les
pompes & vanitez de ce monde, se
rejouissant qu'en son Baptême elle a
promis

Flesh, and fasted, and lay in Saccloth,
and went softly. 1 King 21. 27.

CHAP. XXXIII.

*How the Married Woman, that is
desirous to be happy after Death,
and in a good Reputation among
Men in this World, ought to
Live.*

ABove all things she ought to Fear
and Love God the Fountain of
all goods. She ought to keep his Com-
mandments, and Worship him with a
deep Humility, and avoid the Pumps
and Vanities of this World, Remem-
bring that she promised in her Baptism
to Renounce them as well as to resist the
Temptations of the Devil and Flesh.
She ought to obey her Husband, and be
taught by him both in matters as well
belonging to Religion, as his own Fami-
ly; to Love him, and be Faithfull un-

promis d'y renoncer, aussi bien que de résister aux tentations du Diable & de la chair. Elle doit obéir à son mary, & en prendre instruction, tant dans les choses qui regardent la Religion, qu'en celles qui concernent le ménage; l'aimer, & luy être fidelle jusques à la mort. Et parceque la chasteté est l'ornement des femmes, elle doit avoir grand soin de sa reputation, éloigner les moindres signes contraires à la Pudicité, & éviter la compagnie des femmes, qui sont indiscrettes, & impudiques, soit dans leurs discours, soit dans leur maintien, regards ou habillements. Elle ne doit se plaire qu'en la compagnie de son mary; car la femme hors la presence de son mary, est comme le poisson hors de l'eau, comme le poussin, hors de la presence de sa mere, ou comme la brebis egarée, qui est exposée aux loups. Elle doit avoir grand soin de son ménage, jusqu'à pouvoir rendre conte de tout ce qui se passe en sa maison, la quelle luy doit être comme la coque au Limaçon. Elle doit souvent ouïr la parole de Dieu, frequenter les personnes de vie sainte & exemplaire; lire de bons livres, s'abstenir de ceux qui

to him till Death. But because chastity is the Ornament of Women, she ought to have a great care of her Reputation, remove the least Sins contrary to pudicity and to avoid the Company of indiscreet and lascivious Women whether it be in their Discourses, or in their Countenance, looks, or Garments, she ought to delight only in her Husbands Company, for the married Woman, out of her Husbands Company should be like a Fish out of the Water, as the Chick strugled from without the Hen, or as a lost sheep exposed unto Wolves. She ought to have so great a care of her Family, as she might give an account of all things that are done in her House, which ought to be to her what the shell is to a Snail. She ought often to hear the word of God, keep Company with those that are of a Holy and Exemplary Life, read good Books, abstain from lascivious, because the Reading of them by little and little infects our Souls, corrupts good manners, and brings us to a shamefull end. She ought often to meditate that she is once to die, and perhaps sooner than she thinks; that

qui sont méchants & lascifs, parcequ'en les lisant, on y suce insensiblement un Poison, qui corromp les bonnes mœurs, & nous conduit a une fin honteuse. Elle doit souvent mediter, qu'il faut qu'elle meure un jour, & peutêtre plutôt qu'elle ne pense ; qu'elle doit être Jugée à des peines ou à des Joyes Eternelles ; a une honte ou a une gloire qui ne finira jamais. Et cette fréquente & sérieuse Meditation la fera abstenir de tous les plaisirs criminels, & la rendra diligente à la pratique des vertus, luy mettant dans la pensée, que comme en la moisson, on ne recueille que ce qu'on on a semé auparavant, ainsi en l'autre monde, l'on reçoit les fruits de ce que l'on a semé en celuicy.

CHAP.

ſhe ſhall be Judged to everlaſting Pains
or Joyes, to an Eternal ſhame or Glo-
ry. and this frequent and ſerious medita-
tion will make her refrain from all unlaw-
full Pleaſures, and render her diligent in
the practice of Vertues, and Remember
that, as in the harveſt we reap but what
we have ſowed before, even ſo in the o-
ther World we receive the Fruits of
what we have ſowed in this.

CHAP.

CHAP. XXXIV.

*Grande Consolation à la Femme
scrupuleuse, luy faisant voir que
tous les petis Enfants, qui meu-
rent sans Baptême, sont Sau-
vez.*

PAR les petis Enfants j'entend ceux
qui n'ont pas encore l'usage de leur
raison ; & je dis, bienque le contraire
soit assuré par plusieurs, que s'ils meu-
rent sans recevoir le Sacrement de Bap-
tême, ils ne laissent pas d'être Sauvez :
Car nôtre salut ne depend pas purement
d'un Element qui n'est pas en nôtre pou-
voir. Le Baptême qui nous sauve, dit
St. Pierre, n'est point celui, par lequel les
ordures de la chair sont netoyees, mais
l'atestation de la bonne conscience devant
Dieu. Pi. 3. 21. celui qui offence Dieu,
celui la sera puni. Chacun moura
pour son Peché, comme donc les petis
Enfants, avant l'usage de raison, ne sont
pas capables de commettre le peché,
ils ne peuvent pas être punis (car Dieu
ne

CHAP. XXXIV.

A great comfort to the scrupulous Woman, shewing that all the little Children that dye without Baptism, are sav'd.

BY little Children, I mean those that have not yet the use of their reason, and I say, (though the contrary be asserted by a great many) that if they dye without Baptism, they are saved notwithstanding. For our Salvation doth not meerly depend upon any Element which is not always in our power. *The Baptism that saves us, saith St. Peter, is not that that puts away the filth of the flesh, but the answer of a good Conscience towards God, 1 Pet. 3. 21.* he that sinneth, shall be punished. Every one shall dye for his own iniquity. Therefore the young Children, before they can use their reason, being not able to commit sin, ought not to be punished (for God hates and punishes nothing but sin) and consequently, if they

ne hait, & ne punit que le péché) & conséquemment s'ils viennent à mourir, ils sont Sauvez. Mais, me dira quelqu'un, Il ya un péché actuel, & un autre qu'on appelle originel ; il est vray que les petis Enfants, avant l'usage de leur raison, ne sont pas capables de celui la, mais par le péché d'Adam ils ont encouru celui cy, & en doivent recevoir punition. Je repond qu'il est vray que les petis Enfants ont encouru le péché originel, mais aussi qu'il leur a été pardonné ; car comme par une seule offence la coulpe est venue sur tous hommes en condamnation, ainsi aussi par une seule justice justificante le don est venu sur tous hommes en justification de vie, Rom. 5. 18. on ne dira plus les Peres ont mangé l'aigret, & les dents des Enfants en sont agacees, mais un chacun moura pour son iniquité ; tout homme qui mangera l'aigret, ses dents en seront agacees, Jer. 31. 29. Le péché originel est remis, non quant à la mort temporelle, & à toutes afflictions de cette vie qui font des conséquences de ce péché, mais quant à la mort éternelle, & à toutes tourmens que l'on souffre dans l'Enfer, que meritoient ce même péché.

Si plusieurs ont dit (ou ont dit) Si

they dye, are saved. But, some will say, there is an actual sin, and an other call'd original. 'Tis true that young Children before the use of their reason are not capable of the former, but by the transgression of *Adam* they are guilty of the latter, and ought to be punished for it. I answer it is true that the young Children have incurred the original sin, but it is true also it was forgiven unto them; for as by the offence of one Judgment came upon all Men to condemnation, even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto Justification of life, *Rom. 5. 18.* they shall say no more the Fathers have eat a sower grape, and the Childrens teeth are set on edge, but every one shall dye for his own iniquity. Every Man that eateth the sower grape, his teeth shall be set on edge, *Jer. 31. 29.* the original sin is remitted, not as concerning temporal death and other afflictions in this life which are the consequences of that sin, but as concerning eternal death, and other torments in Hell, that did deserve that same sin. If any is now damn'd, and suffers in the other world, 'tis for his own sin. Suffer little Children to come unto me saith Christ,

Si quelqu'un est damné, & souffre après dans l'autre monde, C'est pour son propre péché. Laissez venir à moy les petits Enfants, & ne les empêchez pas, car à tels est le Royaume des Cieux, Mat. 19. 13. Remarquez que J. Christ parloit à des petits Enfants qui n'étoient pas Baptisez, à tels, dit il, appartient le Royaume des Cieux, donc ils sont Sauvez bien qu'ils meurent sans Baptême. La Promesse n'est pas seulement faite à nos Peres, mais encore à nos Enfants, il est le Dieu des uns & des autres: & damner les petits Enfants purement parce qu'ils n'ont pas reçu le Baptême, qui n'étoit pas en leur pouvoir, ce seroit en Dieu une espece de cruauté.

Christ, and forbid them not, for of such is the Kingdom of God. Mark, that Christ spoke to young Children not Baptized; of such, saith he, is the Kingdom of God, therefore they are saved, though they dye without Baptism, the promise is not onely made to our Fathers, but to our Children also. God is the God of the one, as well as of th'others; and to damn little Children meerly because they have not received the Baptism, which was not in their power, it would be in God a kind of Cruelty.

CHAP.

Conscience is the voice of God within us, which tells us of our sins, and directs us to the way of life. It is a law within us, which commands us to do good, and forbids us to do evil. It is a witness within us, which testifies to our sins, and to our need of God's mercy. It is a light within us, which shows us the way to God, and the way to our fellow-men. It is a power within us, which enables us to resist the temptations of the world, the flesh, and the devil. It is a gift from God, which we must cherish and obey, if we would be saved.

CH A P. XXXV

*Etat du Pecheur sur le point de.**Mourir.*

R Eprésentez-mous quelque personne
 Criminelle, qui se sent frapée à
 la mort; Elle tremble, elle sue, & de-
 vient pâle; ses yeux sont changez, sa
 langue begaye, & son coeur perd tout
 Courage. La pensée que son ame sera
 bientôt séparée de son Corps, & qu'elle
 doit paroître devant le tribunal de
 Dieu pour y recevoir une Sentence de
 vie ou de mort, de bonheur ou de mal-
 heur éternel, la trouble si fort qu'elle ne
~~sait ni ce qu'elle dit, ni ce qu'elle fait.~~
 Elle souhaite, mais en vain, que Dieu luy
 rétablisse la santé, & la laisse encore vi-
 vre quelques années, ou quelques mois,
 afin que tout de bon elle puisse pra-
 tiquer la vertu, & garder les Com-
 mandemens de Dieu, qu'elle a si sou-
 vent transgressé; tandis qu'elle entre-
~~tient en son Esprit ces vains desirs,~~ sa
 Conscience l'accuse de tous les Crimes
 qu'elle a commis. Le Diable les luy
 repre-

CHAP. XXXV.

*The condition of a sinner near
Death.*

REpresent to your selves any wicked Man ready to dye, he fears, sweats, becomes pale; his eyes are chang'd, his tongue stammers, and his heart looses all courage. The thought that he shall shortly be separated from his body, and appear before the Judgment-Seat to receive his Sentence of Life or Death, of eternal Happiness or Misery; troubles him so much that he knows neither what he saith nor what he doth. He wishes, but in vain, that God would be pleased to restore his health, and let him live some few years or months longer, that he might in good earnest practise vertue, and keep Gods Commandments, which he hath so often transgressed. Whilst he entertains these vain desires in his troubled mind, his Conscience accuses him of all his former Crimes; the Devil clearly represents them unto him, aggravates them,

represente clairement, les exagere, & fait tous ses efforts pour la jeter dans le desespoir. Quelquefois elle soupire, elle demande secours à Dieu, & invoque le nom de Jesus, mais elle ne recoit aucune consolation. Aucontraire elle entend que son sauveur luy fait ce reproche. J'ay souvent parlé à ton Coeur, Jet'ay donné mille Inspirations pour abandonner le Peché, & tu n'as pas voulu m'ecouter. Je t'ay envoyé les Prophetes, les Apotres, & de bons Ministres pour te declarer ma volonté, pour t'instruire, & te persuader d'epousser la vertu; Je suis mort sur un gibet comme un coupable pour te Sauver, & te manifester l'excez de mon Amour. Là J'ay etendu mes bras pour t'embrasser, & ay baillé la tête pour te baiser, & tu as mieux aymé tomber entre les bras d'une femme impudique & faire plus de cas de ses caresses que des miennes. Vat'en, retire toy, apresent que tu m'appelles, je ne veux pas t'ecouter. Ainsi cette pauvre ame ne trouvant ni secours, ni consolation interieure, pleine d'effroy, elle s'ecrie; malheureuse que je suis! pourquoy n'ay-je pas mieux profité de la Grace de

them, and endeavours as much as he can to cast him into despair. Sometimes he sighs, desires God to help him; and calls upon the name of Jesus, but he receives no comfort. On the contrary he hears his Saviour speaking thus unto him. I did oftentimes speak to thy heart; I gave thee a thousand inspirations to avoid sin, and thou wouldst not hear me. I sent Prophets, Apostles, good Ministers to declare my will, to instruct and perswade thee to embrace vertue; I did upon a Cross dye like a Criminal to save thee; and manifest the excess of my Love. Then I did open my Arms to embrace thee, and bow my head to kiss thee, and thou hadst rather fall into the Arms of a lascivious Woman, and take more pleasure in her kindness than in mine; begone, depart from me; now when thou callest upon me, I will not hear thee. Thus this poor Soul finding neither help, nor any inward comfort, full of fright, She shall say, unfortunate that I am, why did I not make a better use of the Grace of God? And of the time allowed unto me to work out my eternal Salvation. Let the day perish wherein I was born, and the night

de Dieu, & du temps qui m'étoit alloué pour me rendre éternellement heureuse ? Perisse le jour que je naquis, & la nuit en laquelle il fut dit un mâle est né ! Que ne suis je mort des la matrice, que ne suis je expiré citost que je suis sorti du ventre de ma mere ? Pourquoy m'ont prevenu les genoux, pourquoy aussi les mamelles, afin que je les suçasse ? Maudit soit l'homme qui me montra à mon Pere disant un Enfant t'es né, & le consola ? Job 3. En cet état déplorable, pleine de rage & de desespoir elle s'ecriera, Montagnes & Rochers tombez sur moy, & me cachez, de devant la face de Celuy qui est assis sur le Throne, & de devant l'ire de l'agneau, Car la grande journee de son ire est venue, & qui est ce qui pourra subsister ? Rev. 6. 16.

night in which it was said, there is a Man-
child Conceived. Why dyed I not from the
Womb? Why did I not ride up the Ghost
when I came out of the Belly? Why did
the Knees prevent me, or why the Breast
that I should suck? Cursed be the Man
that shewed my Father, saying a Child is
born unto thee, and comforted him, Job 3.
in that lamentable condition being enraged
and in despair, she will say, Mountains
and Rocks fall on me, and hide me from
the face of him that setteth on the Throne,
and from the wrath of the Lamb, for the
great day of his wrath is come, and who
shall be able to stand? Rev. 6. 16.

CHAP.

CHAP. XXXVI.

Etat du Pecheur après sa mort.

L'Ame Criminelle, étant separee de son corps, entend cet arrest de sa Condemnation, dont elle ne peut pas appeller. Retire toy de moy maudite, va t'en au feu eternel qui est prepare au Diable & à ses Anges. Car j'ay eu faim, & tu ne m'as point donne à manger ; j'ay eu soif, & tu ne m'as point donne à boire ; j'etois Etranger, & tu ne m'as point recueilli ; nud, & tu ne m'as point vetu ; malade & en Prison, & tu ne m'as point visite. Et alors elle luy dira, quand est ce que je t'ay veu avoir faim, ou soif, ou être Etranger, ou nud, ou malade, ou en Prison, & ne t'ay point subvenu ? alors il luy respondra, disant, enverité je te dis, qu'en tant que tu ne l'as point fait à l'un de ces plus petis, tu ne me l'as point fait aussi, Mat. 25. 42, 43, 44, 45. pour lors elle se voit separee pour Jamais de la douce presence de Dieu, de l'agreeable com-

CHAP. XXXVI.

*The Condition of a Sinner after
Death.*

THE Wicked and Criminal Soul being separated from its Body, hears the Sentence of her Condemnation, whereof she cannot appeal to any other. Depart from me thou Cursed into Everlasting Fire prepared for the Devil and his Angels. For I was a Hungry, and thou gavest me no Meat Thirsty, and thou gavest me no Drink. Stranger, and thou didst not receive me in. Naked, and didst not cloath me. Sick and in Prison, and didst not visite me. And then shall she say unto him, when saw I thee an Hungred, or Thirsty, or Stranger, or Naked, or Sick or in Prison, and did not Minister unto thee? then shall he answer her saying, Verily I say unto thee in as much as thou didst it not to one of the least of these thou didst it not to me, Mat. 25. 42, 43, 44, 45. Then she seeth herself for ever separated from the sweet presence of God, from the pleasant Company

compagnie des Esprits bien heureux, de toutes ces delices inexplicables, & de tous ces honnetirs souverains, qui sont renfermez dans les cieux. Elle se voit environnée d'un nombre innombrable de Diabes, & precipitee avec eux dans un feu qui ne finira jamais; ou elle pleurera, soupireta, gemira continuellement, & endurera une puanteur intolerable, une peine, & une crainte horrible, sans esperance de recevoir jamais aucun secours. Les cries de *Core*, de *Dathan*, & d'*Abiron*, quand ils se virent tout vivants engloutis dans la terre, ne sont en rien comparables aux siens. Et ce qui l'afflige davantage, c'est qu'elle ne voit point de remede en ses douleurs, & qu'elle a encouru toutes ces Peines, pour des plaisirs qui sont plus imaginaires que veritables. Elle sçait que dans ce lieu de tenebres, d'horreur & de confusion, elle sera obligée de verser plus de larmes, qu'il n'ya de gouttes d'eau dans la mer, & qu'apres avoir endure & crié aut ant d'annees qu'il ya de grains de sable sur le bord de la mer, ou de feuilles sur les arbres au milieu de l'Ete, elle n'est pas plus proche de la fin de ses torments que le premier jour. Et cette Considera-
tion

Company of all Blessed Souls, from those unspeakable delights and Sovereign honours that are in Heaven. She seeth her self environ'd with an innumerable number of Devils, and with them precipitated into an Everlasting Fire; wherein she shall weep, sigh, and lament perpetually, and endure an intolerable stink, pain, and fear without any hope of the least assistance. The cries of *Korah*, *Dathan* and *Abyron*, when they saw themselves swallow'd up in the Earth, are not to be compared with hers; and that, which grieves her the more, is because she seeth no Remedy for her Torments, and hath deserved all these Pains for few worldly pleasures that are rather Imaginary than true. She knows that, in that place of darkness, horror and confusion, she shall be forced to spill more Tears than there are drops of Water in the Sea, & that, after she hath endured and cried as many Years as there are sands on the Sea shore, or Leaves on the Trees in the Summer-time, she is no nearer to the end of her Torments than at the first day; and this consideration is the cause of her

K

rage

tion est la cause de sa rage, et de son desespoir. Car aussi souvent qu'elle pense que ses peines n'auront jamais de fin, cette pensée, *jamais*, luy fait trouver un autre Enfer au milieu de l'Enfer.

CHAP. XXXVII.

Etat de l'Ame sainte sur le point de se separer de son Corps par la mort.

REpresentez vous une personne sainte, dont la Conversation a toujours été honête, & qui s'est toujours étudiée à correspondre aux Inspirations de Dieu, à accomplir sa volonté en toutes choses, Obeir à ses saints Commandements. Quand la mort se presente à elle, & qu'elle voit que par la maladie, ou autrement son ame s'en va être separée de son corps, elle ne palit point de peur, au contraire elle semble être bien aise de cette nouvelle, parce qu'elle va bientôt se reposer de ses travaux, & S'unir pour jamais

rage and despair; for as often as she thinks that her Pains shall never end, this consideration of *never* is to her an other Hell in the middle of Hell.

C H A P. XXXVII.

The Condition of a Holy Soul near the Separation from its Body by Death.

Represent to your selves any Holy Man or Woman, whose Conversation was always honest, and who did always strive to Answer Gods Inspirations, fulfill his Will in all things, and obey his holy Commandments. When Death presents it self unto him, and seeth that by sickness or otherwise his Soul shall be separated from his Body, he doth not grow pail for fear; on the contrary he seems to be very glad of such a news bearing this Testimony in his Conscience that he is going to rest from his Labors, and be for ever united to the Object of his Love. He is assured

K 2

Jamais à l'object de son Amour. Elle croit fermement qu'elle s'en va à son pere celeste dans la nouvelle Hierusalem, qui est la cite de son Dieu, ou pour-toujours elle doit goûter des plaisirs eternels, & jouir pour jamais de la douce presence de son bienaimé, & de l'aymable compagnie de tous les Esprits bienheureux. En attendant elle donne ordre a ses affaires, & se disposant a quitter ce monde, elle laisse a sa famille & a ses amis ce saint conseil, de servir, aymer, & adorer le vray Dieu tous les jours de leur vie. amesure que son corps s'en va mourant, qu'il devient foible, qu'elle, Commence a bagayer, & qu'elle perd la veue, l'Esprit de Dieu éclaire & fortifie son ame, elle soupire & dit avec St. Paul, *Cum dissolvi & esse cum Christo.* Quelques fois avec David elle profere ces paroles, *comme le Cerf brame après les deccours d'eau, a insi brame mon ame après toy, Dieu Ps. 42.* d'autre fois elle chante avec Simeon, *O seigneur, laisse aller mon tenant ton serviteur en paix.* Quelque fois elle dit comme St. Estienne, *Seigneur, Jesus reçois mon Esprit ; & fort souvent elle s'crie avec son Sauveur, en tes mains*

red he is going to his Heavenly Father into that new Hierusalem, the City of his God, wherein he is to taste Everlasting Pleasures, and enjoy for ever the sweet presence of his beloved, and the lovely Company of all blessed Souls. In the mean time he orders his business, and disposing himself to forsake this World, he leaves to his Family and Friends this Holy Counsel, to serve, Love and Worship the true God all the Days of their Life. When his Body is dying, and grow weak? when his tongue begins to stammer, and his Eyes to change, then the Spirit of God enlightens and fortifies his Soul; she sighs, and saith with St. Paul, *Cupio dissolvi & esse cum Christo*, sometimes with David she utters these words, *as the Heart panteth after the Water brooks, so panteth my Soul after the O God*. Other times she Sings with Simeon, *now let thy Servant depart in Peace according to thy word*. Sometimes with St. Stephen, *Lord Jesus receive my Spirit*; and very often with her Saviour, *into thy hands O Lord, I commend my Spirit*. And as soon as her Soul is separated from her Body, then the

O Seigneur je recommande mon Esprit. Et aussitot que son ame est séparée de son corps, les saints Anges la prennent, & la portent dans le ciel, ainsi qu'ils portèrent celle du *Lazar* dans le sein d'*Abraham*.

CHAP. XXXVIII.

Etat de l'Ame Sainte apres la separation de son Corps.

Aussitot que l'Ame Sainte est sortie de son Corps, elle est, comme je viens de dire, portée par les Anges dans le Ciel. Là en la présence de tous les Esprits bienheureux, de tous ses parents & amis qui sont morts en la grace de Dieu, elle a cette consolation d'entendre ces paroles, *viens la benite de mon pere, possede le Royaume qui t'es preparé du commencement, du monde. Cela va bien en bon Serviteur & loyal, entre en la joye de ton Seigneur. Reçois la couronne de gloire qui est promise à tous ceux qui sont fidels jusqu'à la mort. Si pour* sente.

holy Angels take and carry her into Heaven, as they carried that of *Lazarus* into *Abrahams* Bosom.

CHAP. XXXVIII.

The Condition of an holy Soul after She is separated from her Body.

AS soon as the Holy Soul is gone out from her Body, She is, as I have said just now, carried into Heaven by the Holy Angels; then in the presence of all Blessed Souls, Friends, and Relations dead in the Grace of God she hath this comfort to hear these words. *Come thou Blessed of my Father inherit the Kingdom which is prepared for thee from the beginning of the World. Well done and well come good and faithfull Servant, enter into thy Masters Joy; receive the Crown of Glory promised to them that are faithfull till death.* If, for the

soutenir la vérité de l'Evangile elle a enduré en ce monde beaucoup de tourments, elle recevra la couronne du Martyre. Si elle a surmonté les passions de la chair, & a soumis sa concupiscence à la Loy de l'Esprit, elle obtiendra la couronné de Virginité ; si dans le Mariage elle a toujours été fidele, & n'a jamais souillé le lit conjugal, elle recevra la couronne de chasteté. Si elle a toujours donné bon Exemple, secouru les misérables, prêché la parole de Dieu, converti les ames, les faisant passer du péché à la sainteté, elle obtiendra une couronne incorruptible de Gloire, qui brillera éternellement, & sera revêtue de cette belle robe blanche, dont il est parlé dans l'Apocalipse. Elle se rejouira de ce que l'hyver de ses afflictions est passé, & de ce qu'elle se voit libre de toutes les maladies, peines, & autres infirmités, aux quelles l'homme est continuellement sujet, tandis qu'il est en cette vie. Elle se rejouira, parcequ'elle se voit dans un lieu, ou il y a une lumière sans tenebres, une Joye sans tristesse; une santé sans maladie, une beauté sans aucune difformité, une félicité sans aucun trouble ; une consolation
sans

maintaining the truth of the Gospel, she hath endured in this world several Torments, she shall receive the Crown of Martyrdom. If she did overcome the lusts of the flesh, and submit her concupiscence to the law of the Spirit, she shall obtain the Crown of Virginity. If in Marriage she were always faithfull and did never defile her Conjugal Bed, she shall receive the Crown of Chastity. If she did always give good example, relieve the needy, preach the word of God, convert Souls, turning them from sin to righteousness, she shall obtain an incorruptible Crown of Glory, that shall shine eternally, and be clothed with that fair white Garmnet, whereof it is spoken in the Revelations. She will rejoyce because the winter of her afflictions is past, and seeth her self free from all diseases, troubles, and other Infirmities which are the common attendants of a Man as long as he is in this World. She will rejoyce because she seeth her self in a place, wherein there is a light without any darkness, a beauty without any deformity, a happiness without any trouble, a comfort without any

sans fin. Ou la Loy est Amour, la vie
 Eternité, & dont la gloire est telle que,
 selon St. Paul, il n'y a langue qui la
 puisse exprimer; ni esprit qui la puisse
 concevoir. Et en cet Etat bienheureux
 & glorieux, en la Compagnie d'un
 nombre innombrable de Saints, &
 d'AnGES, en la douce & aimable pre-
 sence de son Dieu, & de son Sauveur,
 elle le remercie, & le loue pour toutes
 ses faveurs, & bontez. Elle chante un
 perpetuel Alleluia, & dit hautement,
 Louange, honneur, & gloire, & puissance,
 & action de graces te soient rendus, O Ag-
 nouveau Saint, qui es assis sur le Throne, qui
 as été occis, & nous as racheté a Dieu par
 ton sang de toute tribu, & langue & peu-
 ple & nation, & nous as fait Roys & Sa-
 crificateurs à notre Dieu, & nous regnerons
 avec toy en toy Royaume eternellement.
 Amen.

CHAP

end, wherein the law is love, and life Eternity, and whose glory is fuch that according to *St. Paul*, no tongue is able to exprefs it, nor understanding to conceive. And in that happy and glorious ftate, in the Company of an innumerable number of Saints and Angels, in the fweet and lovely prefence of her God and Saviour, ſhe thanks and praifes him for all his Mercies, Favours, and Kindnefs. She fings an eternal Allelujah, and faith aloud, *praise, honour and glory, and power, and thanks be unto thee O Blessed Lamb, who fettest upon the Throne, wast killed and haft redeemed us to God by the Blood cut of every Kindred, and Tongue, and People, and Nation, and haft made us unto our God Kings and Priests to raign with thee in thy Kingdom for evermore. Amen.*

CHAP.

CHAP. XXXIX.

Le monde est un trompeur.

Qui dans ce monde a jamais trouvé une joye sans tristesse, ou une paix sans aucun trouble, ou une parfaite santé sans ressentir aucune peine? Le monde promet, mais il nous trompe toujours. Il nous fait esperer de grands biens, & ne donne que du mal. Et comme les Magiciens nous font voir quelquefois de beaux jardins remplis de fleurs, & des arbres chargez de fruits agreables, mais si nous tendons les mains ou pour cueillir de ces fleurs, ou gouter de ces fruits, nous appercevons bientôt qu'ils ne sont pas tels qu'ils paroissent à nos yeux. Ainsi le monde S'efforce de nous persuader que les biens qu'il nous presente sont veritables, mais enverité ils ne sont pas tels. Quand nous les avons goûté, nous trouvons par experience que tout est vanité. Et si, pour quelque temps, nous jouissons de quelques plaisirs ou honneurs reels, il nous trompe toujours parce-

CHAP. XXXIX.

The World is a Cheat.

WHO in this World ever found a joy without ſorrow; or a peace without trouble, or a perfect health without any pain? The World promiſeth, but always deceiveth. It makes us hope for great good, but gives us onely illſ. As the Magicians make us ſee ſometimes fine gardens filled with flowers, or trees laden with pleaſant fruits, but if we put forth our hands either to gather the flowers, or taſte the fruits, we ſoon find that they are not ſuch as they appear to our Eyes. Even ſo the World endeavours to perſwade us that the goods which it offers unto us are true, but indeed they are not ſuch. When we have taſted them, we find by experience it is all but vanity. And if for ſometimes we enjoy any real pleaſures or honours, it cheats us always by withdrawing them ſooner than we thought. If it gives us long life, 'tis to the end that we may commit ſins; if it
short-

parcequ'il nous les retire plutôt que nous ne pensions. S'il nous donne une longue vie, c'est afin que nous commettions le Peché; S'il abrege nos Jours c'est a dessein de nous ôter le temps de nous en repentir. *Jacob* Servit sept ans *Laban* pour avoir sa fille *Rachel* en Mariage; il la meritoit, *Laban* la luy promit, & toutefois au lieu de la belle *Rachel*, il luy donna la chassieuse *Lya*. Ainsi fait le monde, il promet une chose & donne une autre. Les Amis de *Job* S'accorderent en semble de venir le consoler dans son affliction, *Job*. 2. 11. mais ces mêmes Amis se facherent contre luy, parlerent mal de luy, & l'irriterent. 4. 1. Les freres de *Joseph* le vendirent aux *Ismaelites*, prirent sa robe de diverses couleurs, la tramperent dans le sang d'un chevreau qu'ils egorgerent pour cet effect, l'apporterent à leur Pere, faisant paroître dans leur maintien beaucoup de tristesse & de consternation, & luy firent accroire qu'une bête sauvage l'avoit devoré, *Gen*. 37. Le monde est comme un Pescheur il cache son ameçon, afin d'attirer les poissons. *Latet anguis in herba*. La putain de *Babilon* presente un poison mortel dans une coupe.

Thortneth our days, 'tis to the intent we may have no time to repent. *Jacob* ſerved ſeven years with *Laban* for his Daughter *Rachel*, he deſerved her, *Laban* promiſed her unto him, and yet inſtead of the beautifull *Rachel*, he gave him *Lya* the bleareyed. So the World doeth, it promiſeth one thing, and gives another. *Jobs* Friends agreed together to come and comfort him in his affliction, *Job* 2. 11. but theſe very Friends were angry with him, ſpoke ill of him, and provoked him, 4. 1. *Joſeph*s Brethren ſold him to the *Iſhmaelites*, took his Coat made of ſeveral colours, dip'd it in a Goats blood, which they killed for this purpoſe, brought it to their Father, ſhewing in their countenance much ſorrow and aſtoniſhment, and made him believe that a wild Beaſt devoured him, *Gen*: 37. the World is like a Fiſherman, he hides his hook with bait, to allure the Fiſh. *Latet anguis in herba*. The whore of *Babylon* offers a mortal Poyſon in a golden Cup, the Ignorant are deceived by it, not perceiving the Poyſon hidden therein. *Joab* took *Amaza* by the Chin with his right hand, and ſtabbed him with the left,

coupe d'or, les ignorants sont trompez, ne s'appercevant pas du poison, qui y est caché. *Joab* prit *Amaza* par le menton, avec la main droite pour le baiser, & le poignarda de la gauche. 2 Sam. 29. 9. *Judas* salua J. Christ son Maître, & en luy donnant une marque de son affection par un baiser, le trahit, & le livra à ses Ennemis. Quand le monde vous fait belle mine, défiez vous en, il veut vous tromper, vos plus fideles Amis deviendront peut-être vos plus grands Ennemis. Il vous feront comme le vis argent fait à l'or, car bien qu'il luy soit fort uni, neantmoins aussitot qu'il est mis dans la fournaise, il s'évapore, & l'abandonne. Quand vous serez dans la pauvreté, ou affliction, vos plus grands Amis ne vous regarderont plus; ils éviteront votre Compagnie, & trouveront prétexte de vous abandonner. Ainsi va le monde; c'est un trompeur, il ne faut pas vous y fier. *Nolite confidere in filiis hominum, in quibus non est salus.* Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, a qui il n'appartient point de delivrer, Ps. 142. 3.

2 Sam. 20. 9. Judas saluted J. Christ his Master, and in giving him a token of his friendship with a kiss, betrayed him, and delivered him into the hands of his Enemies. When the World shews

you a fine countenance, mistrust it, for it will cheat you. Your most faithfull Friend will perhaps become your greatest Enemy. It will do to you as the Quick-silver doth to the Gold; for though it be very much united with it, yet as soon as it is put into the Furnace, it evaporates, and forsakes the Gold. When you are in poverty and distress, your greatest Friends will no more look upon you; they will avoyd your Company, and will find pretence to forsake you. So goeth the World; it is a cheat, you must not trust it, *nolite confidere in filiis hominum in quibus non est salus.* Put not thy trust in the Sons of Men, for there is no help in them,

Pf. 143. 3.

CHAP.

CHAP. XL.

Mesiez vous du monde, fiez vous seulement en Dieu.

S'I vous vous fiez au monde, attendez vous d'être trompé. Il vous abandonnera, lors que vous en aurez plus de besoin. Ne vous assurez point sur les principaux d'entre les peuples, ni sur aucun fils d'homme, a qui il n'appartient point de delivrer; maudit soit le personnage qui se confie en l'homme, & qui de la chair fait son bras, & du quel le coeur se retire arriere de l'éternel, Jere. 17. 5. Haman se fioit trop au Roy Assuerus, il fit elever un Gibet de cinquante coudez, il pretendoit y voir Mardochee pendu, & luy même y fut attaché. Esth. 6. 18. L'homme est un Roseau cassé, qu'en pouvez vous esperer? quel fond pouvez vous faire sur luy? tournez donc toute votre Confiance en celuy, qui ne veut, ni ne peut vous tromper. Eternel des Armees, dit David, O que bienheureux est l'homme qui s'assure en toy, Ps. 83. 13. Il est la fontaine de tous biens; Si vous
vou-

CAAP. XL.

*Mistrust the World, trust in God
only.*

IF you trust the World, expect to be deceived, it will forsake you, when you have the most need of it, put not thy trust in Princes, nor in the Sons of Men, for there is no help in them. Cursed be the Man that trusteth in Man, and maketh Flesh his Arm, and withdraw his Heart from the Lord, *Jer. 17. 5.* *Haman* trusted too much in *Assuerus* Favour, he caused a Gallows to be erected of fifty Cubits high, he designed *Mardochee* should be hang'd thereon, but himself was put in his Place, *Esth. 6. 18.* Man is a broken Reed, what can you hope of him? what ground can you make of him? turn then all your Confidence on him, who neither will, nor can cheat you. O Lord, saith *David*, *Blessed is the Man that trusteth in thee,* *Pf. 84. 12.* He is the Fountain of all goods. If you will enjoy a quiet and Peaceable Conscience, trust in him only, but some
one

voulez ressentir de la joye, & un repos dans vôtre Conscience, fiez vous seulement en luy. Mais me dira quelqu'un, je me mesie du monde, & me fie seulement en Dieu, & ce pendant je ne me sens pas delivré de beaucoup de troubles, qui m'inquietent journellement. en voulez vous sçavoir la raison ? votre Conscience est fausse. Evitez le mal, & faites le bien ; confiez vous en Dieu Seul, votre conscience sera véritable, & alors vous ressentirez cette Joye, que vous n'appercevez pas présent. *O que bienheureux est l'homme, dont Dieu est la force & le refuge, au jour de l'affliction ; qui est celui qui a mis sa confiance en luy ; & a été confondu ! qui a continué en sa crainte, & a été abandonné ? qui est celui qui l'a invoqué, & a été méprisé ? c'est luy qui te pardonne toutes tes iniquitez, qui guerit toutes tes infirmités, qui guarentit ta vie de la fosse, qui te couronne de gratuité & de compassion, Ps. 103. 3. c'est pourquoy O mon ame, assure toy en l'éternel, & fay ce qui est bon Ps. 37. 3.*

one may say, I mistrust the World, and trust God only, and yet I do not perceive that I am free from several troubles which vex me every day. Will you know the reason of it; your Confidence is false, avoid evil, and do good; eschew Sin, embrace Vertue, and trust in God alone, your assurance shall be true, and then you will feel a Joy which you do not perceive for the present. Happy is the Man whose force, and strength, and refuge God is, in the day of Affliction, was there ever any confounded that trusted in him? who hath continued in fear, and was forsaken? whom did he ever despise that called upon him? 'tis he that forgives all our iniquities, healeth all our Diseases, redeemeth us from Destruction, Crowns us with loving kindness, and tender Mercies, Ps. 103. 3. therefore O my Soul trust thou in God only and do good. Ps.

37. 3.

CHAP.

CHAP. XLI.

*Rien n'est capable de satisfaire notre
Ame que Dieu seul.*

Goutez, tant qu'il vous plaira, des honneurs, plaisirs, & vanitez de ce monde, vous ne serez jamais satisfait vous serez semblables aux hydropiques qui plus ils boivent, plus ils ont soif. Vous ressemblerez à ceux qui mangent du sel, pour appaiser leur soif, & qui jettent de l'huile sur le feu pour l'eteindre. *Vous avez semé beaucoup, dit Dieu par son Prophete Aggee, mais vous avez bien peu serré, vous avez mangé, & n'avez point été rassasiés, vous avez été vêtus, & n'avez point été échauffés. I. 6.* Rien ne peut nous satisfaire que Dieu. Sans luy tout plaisir est peine, toute joye est tristesse, & toute richesse est pauvreté. Heureux est celuy qui le cherche, & qui l'aime de tout son coeur. Heureux est celuy qui dit avec *David*, Dieu est la force de mon coeur, & mon partage pour tou-

CHAP. XLI.

*Nothing is able to fatisfie our Soul
but God alone.*

TAste as much as you please of the honours, pleasures, and vanities of this world, you will never be satisfied. You will be like men in dropsie, who the more they drink, the more thirsty they be. You will be like those that eat salt to quench their thirst, and throw oyl on fire to extinguish it. *Ye have sown much, saith God by his Prophet Haggai, and bring in little, ye eat but ye have not enough, ye cloth you, but there is none warm, I. 6.* nothing can satisfy us but God. Without him all pleasure is pain, all joy is sorrow, and all riches poverty. Happy then is he that seeks and loves him with all his heart. Happy is he that can say with David, God is the strength of my heart and my portion for ever, happy is he who can exclaim with him, Ps. 42. *as the heart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee O God.* My
soul

toujours. Heureux est celuy qui peut s'écrier avec luy, Ps. 42. Comme le Cerf brame après les decours des eaux, ainsi brame mon ame après toy, O Dieu. Mon ame a soif de Dieu, du Dieu fort & vivant; mes larmes ont été en lieu de pain jour & nuit, quand on me disoit par chacun jour, ou es-tu Dieu? Il est autant impossible de satisfaire notre Ame par les choses qui sont icy bas, qu'il est impossible d'éteindre un grand feu, en y adjoutant du bois continuellement. La raison est que notre Ame est spirituelle, & tout ce qui est en ce monde est materiel. Notre Ame est faite pour jouir de Dieu, qui est souverainement parfait & infini. Pourquoi est ce que le pain nourrit notre corps, & que le poison le détruit? La raison est que le pain s'accorde avec la nature de l'homme, & que le poison ne s'y accorde pas. Dieu Seul s'accorde avec la nature de notre Ame, & partant luy seul est capable de la satisfaire. Il l'a crée pour luy même, & conséquemment elle ne sera jamais contente jusqu'à ce qu'elle se repose en luy.

Soul thirſteth for God, for the living God,
my tears have been my meat day and night,
while continually they ſay unto me, where
is thy God? 'tis as much impoſſible to
ſatiſſie our Soul with the things that are
here below, as it is impoſſible to quench
a great Fire by adding ſewel unto it
continually. The Reason is this, our Soul
is ſpiritual, and all that is in the World
is material, our Soul is made to enjoy
God, who is ſoverainly perfect and in-
finite, and all that is in this World is
imperfect and finite. Why doth bread
nouriſh our Body, and poiſon deſtroy't?
the Reason is this, bread agreeth with
the nature of Men, and poiſon doth not
agree with it. God alone agreeth with
the nature of our Soul, and therefore he
only is able to ſatiſſie it, he Created it
for himſelf, by conſequence it will never
be contented, untill it reſts in him.

L

CHAP.

CHAP. XLII.

L'Avare est toujours pauvre & malheureux ; le Liberal est toujours riche & heureux.

L'Avare est toujours pauvre, il manque aussi bien de ce qu'il possède, que de ce qu'il n'a pas. Quoyque tous les autres pechez soient nuisibles, neantmoins ils procurent quelque bien, ou aux autres, ou à celuy qui commet le Peché. Mais l'Avarice est nuisible à tous les hommes, tant en general qu'en particulier ; car tandisque l'Avare cache son argent, & qu'il ne veut pas s'en Servir, ni en departir une partie pour le soulagement des pauvres, il ne profite à personne, non pas même à l'avare qui le possède. Il est plus malheureux que les autres pecheurs, car bienqu'ils n'ayent aucune Joye à pretendre en l'autre monde, toutefois ils en recoivent en cette vie, mais l'Avaritieux n'en a ni en cette vie, ni en l'autre. *Nul Avaritieux qui est Idolatre n'a point d'heritage au Royaume de Christ & de Dieu, Eph. 5. il est indigne d'avoir*

CHAP. XLII.

The Covetous Man is always poor and miserable, the Liberal always Rich and Happy.

THE Covetous Man is always Poor. He wants as well of what he possesseth, as of what he hath not. Although all other Sins be hurtful, nevertheless they procure some good either to others, or to him that sinneth. But Covetousness is hurtful unto all Men as well in general as in particular, for whilst the Covetous Man hideth his Money, and with neither use it, nor distribute a part of it for the relief of the poor, it profits nobody, not so much as to the Covetous Man. He is more unhappy than the other Sinners, for though they have no Joy to hope in the other World, yet they receive some in this present Life, but the Covetous Man hath none in this World nor in the other. No Covetous Person which is an Idolater hath any Inheritance in the Kingdom of Christ and of God, Ephes. 5. he is unworthy to

L 2

have

d'avoir place parmi les Anges la haut es cieux, ou icy bas sur la terre parmi les hommes. Il est miserable en cette vie, car il y est toujours pauvre. Il est hai de ses plus proches parents, à qui s'il fait du bien, c'est seulement après sa mort, parcequ'il ne peut pas emporter son argent avec luy ; & il ya danger, tandis qu'il est au monde, qu'il ne luy arrive ce qui arriva a *Ananias & Saphira* qui, pour leur avarice furent punis d'une mort subite, ou qu'il n'ait le même malheur que *Judas*, qui, pour l'amour de l'argent, ayant vendu son bon Maître, se desespera, & se pendit.

Il n'en est pas de même du Liberal, il donne, & ne manque de rien. Il sçait que celuy qui depart ses biens aux Pauvres pour l'amour de Dieu, ne manquera non plus que cette pauvre vefve manqua d'huile & de farine, lorsqu'elle assista le Prophete Elie. donnez, dit J. Christ, Luc. 6. 38. & il vous sera donné. Celuy qui donne aux pauvres, donne a J. Christ, car entant que vous l'avez fait à l'un de ces plus petis de mes freres, vous me l'avez fait Mat. 24. 40. quand nous paroîtrons devant luy au jour du Jugement, c'est sur les oeuvres de misericor-
de

have a place either with the Angels above in Heaven, or with Men below in Earth. He is miserable in his Life, for he is always Poor. He is hated of his nearest Relations, to whom if he doth any good, 'tis only after Death, being not able to carry away his Money along with him. And there is Danger, while he is in the World, either it will happen to him, that which happened *Ananias* and *Saphira*, who for their Covertness were punished by a sudden Death; or he falls into the same misfortune as *Judas*, who, for the Love of Money, having sold his good Master, hang'd himself.

It is not so with the liberal, he gives, and wants nothing. He knoweth he that bestows his goods upon the Poor for Gods sake, will no more want than the poor Widow wanted oyl and Meal, when she relieved *Elias*. Give, saith Christ, *Luc. 6. 38.* and it shall be given you. He that gives to the Poor, gives to Christ, for as much, saith he, as ye have done it unto one of the least of those my Brethren, ye have done it unto me, *Mat. 25. 40.* when we appear before him in the day of Judgment, by the

de qu'il nous jugera, plus un homme donne aux necessiteux, plus il ressemble à Dieu son Createur, qui donne à tous, & ne reçoit rien de personne. Plusieurs depensent beaucoup d'argent pour orner leurs maisons de beaux meubles, & pour faire un magnifique & pompeux enterrement après leur mort, afin d'avoir par là quelque Reputacion parmi les hommes, mais ils feroient beaucoup plus estimez, si, ce qu'ils depensent en ces sottises & vanitez, ils le distribuient aux Pauvres; tous ces beaux lits, toutes ces superbes Tapisseries, tous ces magnifiques meubles n'ont point de langues pour les louer, comme les Pauvres en ont. En distribuant leurs biens dans les mains des Pauvres, ils les envoient dans le ciel, ou ni la tigne, ni la rouille ne les corrompra, & ou les Larons ne sçauroient entrer pour les dérober. C'est pourquoy *heureux est celuy qui étend sa main à l'affligé; il n'aura point de dette, l'Eternel le delivra au jour de la Calamité, mais celuy qui en tache ses yeux abondera en maledictions, Prov. 28. 27, 31, 20. Ps. 41. 1.*

works of Mercy he will Judge us. The more a Man gives to the needy, the more he is like God his Creator, who gives to all, and receives nothing from any. Many do spend a great deal of Money to Adorn their Houses with Fine and Rich Furniture, and to make, when they are dead, a magnificent and splendid Burial; to the end that they obtain some Reputation amongst Men, but they would be more esteemed if, what they spend in these trifles and vanities, they would bestow it upon the poor. All those fine Beds, Rich Tapestries, and splendid Furnitures have no tongue to praise them, as the Poor have. By distributing their goods in the hands of the needy, they send them into Heaven where neither moth nor rust shall corrupt them, and where thieves cannot break through to steal them away; Therefore happy is he who stretches out his hands to the needy. He that gives to the Poor shall not lack, the Lord will deliver him in time of trouble, but he that hideth his eyes shall have many a Curse, Prov. 28. 27. 31. 20. Ps. 41. 1.

CHAP. XLIII.

Il faut soumettre la Chair à l'Esprit.

Qui que vous soyez, vous aurez toujours à combattre en cette vie, parce que vous portez dans votre sein un Ennemi, dont vous ne pouvez pas vous défendre qu'après la mort. *La chair convoite contre l'Esprit, l'Esprit contre la chair, & ces deux sont opposez l'un à l'autre, Gal. 5. 17.* & tellement unis ensemble que, tandis que nous sommes icy bas, l'un ne sauroit être sans l'autre, & toutefois ils sont tellement divisez que la vie de l'un est la mort de l'autre. *Cheminez selon l'Esprit, dit St. Paul, car si vous vivez selon la chair vous mourrez, mais si vous mortifiez par l'Esprit les faits du corps vous vivrez.* Otez le bois du feu, vous l'éteignez ; otez l'avoine & le foin à un jeune cheval fougueux, vous le rendez souple & obeissant à son Maître ; si vous luy donnez abondamment à boire, à manger, & à dormir, il surmontera votre Âme. Mais si vous assistez votre
ame

CHAP. XLIII.

*We must submit our Flesh to
the Spirit.*

WHosoever you, are you shall have
always occasion to fight in this
World, because you carry in your bosom
an Enemy, from whom you shall ne-
ver be freed till after Death. *The Flesh
lusteth against the Spirit and the Spirit a-
gainst the Flesh and these are contrary the
one to the other;* and so united together
that, whilst we are here below, the one
cannot be without the other. And yet
they are so divided, that the Life of one
is the Death of th' other. *Walk in the
Spirit, saith Paul, for if ye Live after
the Flesh, ye shall Die; but if ye mortifie
the deeds of the Body, ye shall live,* take
away the wood from the Fire, and the
heat shall abate. Take away Oat and Hay
from a young wild Horse, you make
him tame and Obedient to his Master,
if you grant to your Body all that it
desires, if you give it drink, eat and
sleep abundantly, it will overcome your
L 5 Soul.

ame par les veilles, le jeune & la priere, avec la Grace de Dieu elle fera la maitresse de votre corps. Ne vaut il pas mieux que votre ame soit la Maitresse, afinqu' elle & votre corps soient un jour sauvez, que de voir l'un & l'autre Eternellement damnez, si vous laissez votre corps avoir empire sur votre Ame. *Qui aime sa vie la perdra, & qui hait sa vie en ce monde la gardera en vie eternelle;* Jean. 12. 25. Quoyque St. Paul fust un vaisseau d' Election, toutefois, dit il, je mate. & reduit mon corps en servitude, afinqu'en quelque maniere, apres avoir prêché aux autres, moy même ne sois trouvé non recevable, 1 Cor. 9. 27. Daniel fut en deuil par l'espace de trois semaines entieres, & ne mangea point de pain d'appetit, & n'entra point de chair ni de vin en sa bouche jusqu'aceque les trois semaines entieres furent accomplies; puis levant ses yeux en haut, il eut incontinent des visions du ciel, & Revelations de Dieu, Dan. 10. bienque J. Christ n'eut pas besoin de jeune pour soumettre sa chair à l'Esprit, neantmoins pour nous donner Exemple, il jeuna quarante jours & quarante nuits; prenez garde, dit il, à vous mêmes que d'aventure

Soul. But if you assist your Soul with fasting, watching and Prayer it will with the Grace of God, master your Body. Is it not better to your Soul to be the Mistress, that both Body and Soul may be saved, than to see one and the other eternally damn'd, if you let your body master your Soul, *be that loveth his Life shall loose it, and he that hateth his Life in this World shall keep it unto Eternal Life,* Jo. 12. 25.

Though St. Paul were a Vessel of Election, yet, saith he, *I keep under my Body and bring it into Subjection, albeit by any means when I have Preached to others, I my self should be cast away,* 1 Cor. 9. 27. Daniel was mourning three full Weeks, and eat no pleasant bread, nor came Flesh nor Wine in his mouth, neither did he anoint himself at all, till three whole Weeks were over; then lifting up his Eyes he had immediately Visions from Heaven, and Revelations from God, Dan. 10. though J. Christ had no need of fasting to subdue his Flesh to the Spirit, nevertheless to give an Example, he fasted Forty Days and Forty Nights. *Take heed,* saith he, Luc. 21. 34. *least at any time your hearts be overcharged with surfeiting.*

vos coeurs ne soient grevez de gourmandise,
 & d'ivrognerie, & des soucis de cette vie,
 & que ce jour la soudain ne vous surprenne,
 Luc. 21. 34.

CHAP. XLIV.

Il faut eviter la Paresse.

Voulez vous eviter le mal & le vice?
 evitez la Paresse ; elle en est la
 mere & la nourrice. Oisiveté a enseigné
 beaucoup de malice, Eccl. 33. 26. L'eau
 qui coule produit les meilleurs poissons,
 mais celle qui croupit, ne produit or-
 dinairement que des Grenouilles, cra-
 paux, & Serpents. La terre qui est en
 friche, & qui n'est pas cultivée, n'ap-
 porte que des ronces & des épines. L'
 oisieur ne tire pas ordinairement un
 Oiseau, quand il vole, il attend qu'il
 se perche. Ainsi fait le Diable, il
 ne nous tente pas ordinairement,
 quand nous sommes occupez, mais bi-
 en quand nous sommes en

feiting and drunkenness, and cares of this Life, and so that day come upon you unawares.

CHAP. XLIV.

Idleness ought to be avoided.

Will you avoid Evil and Vice? avoid Idleness; it is the Mother and Nurse of it. *Idleness brings much evil*, Eccl. 33. 26. The running water affords the best Filthes, but the standing does commonly produce but Frogs, Toads, and Serpents. The Earth which is barren, and not Till'd brings forth only Bryers and Thorns. The Fowler doth not commonly shoot Birds when they are flying, but when they are setting. So doth the Devil, he doth not ordinarily tempt us, when we are busie, but always when we are Idle. Whilst David was imployd in the Persecution
of

en lorsque nous sommes dans l'oïveté. Tandis que *David* fut occupé par la Persecution de *Saul*, il ne commit point d'adultere; mais quand il demeura tranquille & oïsf dans son Palais, alors il se souilla avec *Bersabee*. Dieu ne uous a pas mis au monde pour être oïsf, mais pour travailler. Comme il a donné deux ailes aux oïseaux pour voler, ainsi a-il donné deux mains à l'homme pour travailler. L'homme est né pour travailler, dit *Job*, comme les étincelles s'elevent en haut, 5. 7. S'il est Pareseux s'il ne veut pas travailler, il fourmillera en vices, & sera réduit a mandier son pain. Le pareseux ne veut pas labourer en hyver, c'est pourquoy il mandiera en été, & n'aura rien. La main trompeuse fait devenir pauvre, mais la main des diligents enrichit, *Prov. 10. 4.*

of
David was employ'd in the Persecution
of
PAPHIA
ordinarily tempt us when we are idle. While
ing. So doth the Devil, he doth not
they are living, but when they are de-
both not commonly tempt us when we are
only Brevets and Thorns. The Fowler
is barren, and not till'd brings forth

of *Saul*, he committed no Adultery, but when he stood quiet and idle in his Palace, then he defiled himself with *Bersabees*. God did not put us in the World to be idle, but to work. As he hath given Birds two Wings to fly, even so he hath given Man two Hands to work. *Man is born unto travel*, saith *Job*, as the sparks fly upward, *Job*. 5. 7. If he be laisy, if he will not work, he will swarm in Vices, and be reduced to beg his Bread. The slothful will not plow because of Winter, therefore shall he beg in Summer, but have nothing, he becometh poor that dealeth with a slack hand, but the hand of the diligent maketh rich, *Prov.*

10. 4.

CHAP.

CHAP. XLV.

*Il faut me priser les Richesses &
Comment.*

IL suffit d'être chretien pour vous obliger à un genereux mépris de toutes les Richesses de la terre. Nous y sommes engagez par nôtre Baptême; car par la promesse solennelle que nous y avons faite de renoncer aux pompes & vanitez de ce monde, nous avons en même temps implicitement promis de ne point faire cas de ces Richesses, parce qu'elles en sont les sources & les nourices. ôtez la cause, l'effet cesse. Otez les Richesses, vous ôtez l'orgueil & la vanité. Voulez vous ne pas attacher vôtre coeur aux Richesses, ressouvenez vous que *nud* vous etes sortis du ventre de vôtre mere, & que *nud* vous y retournerez, Job. I. 21. Considérez que nous n'avons rien apporté au monde, aussi est il evident que nous n'en pouvons rien emporter, & que ceux qui veulent devenir Riches, tombent en tentation, au piège, & en plusieurs desirs fols & nuisibles, qui plongent les hommes en destruction & perdition, car la racine de

tous

CHAP. XLV.

*Riches ought to be contemned,
and how.*

TO be a Christian is enough to oblige you to the contempt of all earthly Riches. We are engaged to't by our Baptism. For by our solemn promise to renounce the Pumps and Vanities of this World, we have at the same time implicitly promised to make no account of its Riches, being the causes and nur-ses of them. Take away the Cause, the effect ceaseth. Take away Riches, you take away Pride and Vanity. Will you not set your Heart on Riches, remember that *naked thou camest out of thy Mothers Womb, and naked shalt thou return thither again, Job. I. 21.* Remember, that we brought nothing into this World, and it is certain we can't carry nothing out; but they that will be rich shall fall into temptation, and a snare, and into many hurtful lusts, which drown Men into destruction and per-dition, for the love of Money is the root of *all*

tous maux c'est convoitise des Richesses, de la quelle quelques uns ayants envie, se sont dévoyez de la foy, & ce sont eux mêmes enserrez en plusieurs douleurs, 1 Tim. 6. Considérez que, quand Nabucadnetzar attacha son Coeur aux Richesses, il devint bête, & mangea de l'herbe comme un boeuf, & en levant ses yeux au Ciel par la Repentance, son sens luy revint, Dan. 4. 34. Si Crates méprisa les biens de ce monde, parce qu'ils l'empéchoient d'estudier la Philosophie, ne devez vous pas à plus forte raison l'imiter, s'ils vous empéchent d'aller au Ciel. Car que sert à l'homme de gagner tout le monde, s'il perd son Ame. Ressouvenez vous enfin que le Pelerin, qui va faire un grand voyage, n'a pas coutume de ce charger; Nous sommes tous Pelerins; Nôtre Patrie est le Ciel, nous avons tous intention d'y entrer; si vous voulez y aller aisément, il ne faut pas vous charger du foudroy des Richesses.

Quand je dis que vous devez mépriser les Richesses, je n'entend pas qu'il vous faille les abandonner de telle sorte que vous soyez réduit à une extreme pauvreté; parceque la Pauvreté est une autre sorte de tentation qui vous peut faire

all evil, which, while some coveted after, they have erred from the Faith, and pierced themselves through with many sorrows,

1 Tim. 6. Remember, when Nebuchadnezzar set his heart on Riches, he became a Beast, and eat Grass as an Ox, but lifting up his Eyes into Heaven by Repentance, he came again unto his former shape, Dan. 4. 34. If Crates despised Riches, because they did hinder him to apply himself to Philosophy, ought you not with a better reason to imitate him, if you find they hinder you to go to Heaven. For what profits a Man if he wins the whole World, and looses his own Soul. At last remember that the Pilgrim who is going to travel a great Journey, is not used to load himself; we are all Pilgrims, our Country is Heaven, we intend to go thither. If you will easily enter into't, you must not load your selves with the care of Riches.

When I say you ought to contemn Riches, I do not mean you ought quite to forsake them, so that you may be brought to extream poverty. Because Poverty is another sort of temptation, which is able to make you fall into sin;
and

peut faire tomber dans le péché, & conséquemment priver du Royaume des Cieux. Salomon qui le sçavoit bien parle ainsi à son Dieu, *O Eternel ne me donne ni pauvreté ni richesses, nourri moy du pain de mon ordinaire* de peur qu' étant saoulé je ne te renie, je ne dérobe, & que je ne prenne en vain le nom de mon Dieu, Prov. 30. 8. Par le mépris des Richesses, j'entend que si vous en avez en abondance, il ne faut pas y attacher votre cœur, ni faire vos efforts pour les conserver ou augmenter par des voyes illicites, mais en faire part aux necessiteux ; autrement il vous sera aussi difficile avec elles d'aller au Ciel, qu'à un chameau d'entrer par le pertuis d'une aiguille. Et si vous n'en avez point, vous ne devez pas demeurer oisifs, mais travailler par des voyes justes & honêtes pour en acquérir. Que si, apres vos efforts, il plait à Dieu de vous laisser dans la Pauvreté, soyez content de votre condition, & soyez persuadé que Dieu étant bon & sage, puisqu'il vous refuse des biens en ce monde, c'est ou pour vous punir de vos pechez, ou parcequ' il sçait qu' ils vous seroient un obstacle pour faire votre salut.

and consequently loose the Kingdom of Heaven.. Solomon who knew it, speaks thus unto his God. *O Lord give me neither Poverty nor Riches, feed me with food convenient for me, lest I be full and deny thee, and steal, and take the name of my God in vain.* Prov. 30. 8. By the contempt of Riches I mean, if you have them in great plenty, you ought neither to set your heart on them, nor endeavour to keep and increase them by unlawfull ways, but let the needy be partakers of them. Otherwise it will be as hard to you to go to Heaven, as to a Camel to go through a needles eye, and if you have none, you must not be idle, but work by just and honest ways to get some. But if, after your endeavours it pleases God to leave you in Poverty, be content with your condition, and persuaded since God, who is good and wise, denies you Riches in this World, it is either to punish you for your sins, or because he knows they would be an hindrance to your Salvation.

CHAP. XLVI.

Il faut éviter les plus petis Peches.

IL y en a qui ont en horreur le vol, le Meurtre & l'Adultere; ils ne voudroient pas pour tout l'or du monde commettre ces sortes de Peches; mais ils ne se metent pas en peine de tomber en d'autres, qui leur semblent de moindre consequence, en quoy ils s'abusent grandement. Car: S'accoutumants à commettre les petis, ils tombent insensiblement dans les grands. Si vous voulez empêcher que le vaisseau ne soit submergé, il faut boucher toutes les fentes par où l'eau a coutume d'entrer. Un Peché attire l'autre. *Qui spernit modica, paulatim decidet.* Celuy qui meprise les petites choses, tombera petit à petit; une des Pestes d'Égypte fut des petis pous au commencement, puis après suivit un nombre innombrable de mouches, qui tourmenterent Pharaon & son Peuple. Le Diable n'a pas coutume de vous inciter d'abord aux grands crimes, vous en auriez de l'horreur, & il

CHAP. XLVI.

We must avoid the smallest Sins.

THere are some who detest with Horror, Robbery, and Adultery; they would not for all the World commit those sorts of Sins. But they do not care if they fall into others, which seem to them of small consequence; wherein they deceive themselves; for using to commit the small Sins, they fall insensibly into the greatest. If you will hinder a ship from being drowned, you must stop all the Leaks whereby Water useth to come in. One Sin draws another *qui spernit modica, paulatim decidet*, he that contemns small things shall fall by little and little, one of the Plagues in Egypt was in the beginning a small number of lice, afterwards followed an innumerable number of Flees which vexed Pharaoh and his People. The Devil is not wont to provoke you at first unto great Sins, you would be frightened at them, and he would loose his time. He incites you to commit the small.

il perdrait son temps. Il vous incite aux plus petis; il sçait par experience que si vous les commetez, vous tomberez insensiblement dans ceux qui sont plus enormes. Si vous permettez au Peché, quand il est petit, de s'amparer de vôtre coeur, il croitra peu à peu, & il vous sera ensuite aussi difficile de l'en arracher, qu'il vous est difficile d'arracher un gros arbre. Fuyez donc les plus petis Pechez, comme vous avez coutume de fuir la Peste & les Serpents

CHAP. XLVII.

Il faut obeir aux Roys & aux Magistrats.

LEs Roys & Magistrats sont les Lieutenants de Dieu; Ils en sont l'image ils le representent. Et c'est pour cela que dans la Ste. Ecriture ils sont appelez Dieux. Quand ils vous commandent quelque chose, vous devez leur obeir. Celuy qui vous raconte, dit J. Crisostome à ses Disciples, m'ecoute. Et celuy qui vous

smallest, knowing by experience that if you commit them, you will insensibly fall into those which are more hainous. If you suffer Sin, when it is small, to subdue your Heart, it will increase by little and little, and afterwards it will be as hard to you to drive it out, as it is difficult to pluck up a great tree. Eschew therefore the smallest Sins, as you are used to avoid Plague and Serpents.

CHAP. XLVII.

We must Obey Kings and Magistrates.

Kings & Magistrates are Gods Lieutenants, they are his Image, they represent him, and for this cause they are called Gods in the Holy Scripture. When they Command, you must Obey. He that beareth you, saith Christ unto his Disciples, bears me, and he that Obeyes Kings and Magistrates, Obeyes God. You are then bound to Obey them, provided they Command nothing contrary

qui obeis aux Roys & Magistrats, obeis a Dieu, vous êtes donc obligez de leur obeir, pourveu qu'ils ne vous commandent rien qui soit contraire aux Commandemens de Dieu; en ce cas vous devez leur desobeir, ainsi que firent *Sydrach, Misach, & Abdenago*, qui aymerent mieux entrer dans une fournaise ardente, que de se prosterner devant la Statue que *Nebuchadnezar* avoit fait elever; & ainsi qu'ont fait les Apôtres & les Martyrs, qui ont mieux aymé endurer toutes sortes de tourmens, que d'obeir aux empereurs Payens, qui leur deffendoient de prêcher que J. Christ étoit le fils de Dieu. Car il est écrit aux actes que nous devons plutôt obeir à Dieu qu'aux hommes. Mais quand vous ne voyez rien dans leur Commandemens, qui soit contraire à la volonté de Dieu, vous êtes obligez de leur obeir. O beissez à vos conducteurs, & vous y soumettez, car ils veulent pour vos ames, comme ceux qui en doivent rendre conte, Heb. 3. 17. & aux Romains 13. 1. 2. il parle ainsi, que toute personne soit sujete aux puissances supérieures, car il n'y a point de puissance sin-

to the Commands of God, if it be so, you ought to Disobey, as did Sydrach, Misach, and Abodnago, who had rather to enter into a burning Furnace, than to bow before the Image which Nabuchadnezzar had caused to be erected; and as did also the Apostles and Martyrs who had rather to endure all kinds of Torments, than to Obey the Heathen Emperours, when they did forbid them to believe, and Preach that *J. Christ was the Son of God*. For it is written in the Acts, *we ought rather to Obey God than Men*. But when you see nothing in their Commands contrary to the will of God. *You must obey them*. Obey them that Rule over you, and submit yourselves, for they watch for your Souls as they that must give account, Heb. 13. 17. and let every Soul be Subject unto the higher Powers, for there is no Power but of God, the Powers that be, are ordained of God, whosoever therefore resists the Power, resists the Ordinance of God, and they that resist shall receive to themselves Damnation, may be that both the King and Magistrate are sinners, it is what you must not consider, the Office, wherein they are by Gods will, is Holy, and what

de par Dieu, & les puissances qui sont en
 etat sont ordonnees de Dieu, parquoy qui re-
 siste à la puissance, resiste à l'ordonnance de
 Dieu, & ceux qui y résistent sont venir
 Condemnation sur eux mêmes. Il se peut
 faire que le Roy ou le Magistat est pe-
 cheur; c'est ce que vous ne devez pas
 considerer; l'office dans le quel ils sont
 de la part de Dieu; est saint, & ce
 qu'il vous Commandent est bon, vous
 devez les respecter, & leur obeir. Si
 J. Christ le fils unique de Dieu, vôtres
 seigneur, & sauveur, a bien voulu
 payer le tribut à Cæsar, & luy être
 sujet, pourquoy vous, qui êtes un hom-
 me du commun refuserez vous d'obeir
 aux puissances superieures? vous ne de-
 vez pas être Juges de ceux qui sont
 établis de Dieu pour vous Gouverner.
 Si ce qu'ils vous commandent n'est
 point un peché évident, il y faut obeir
 & vous ne devez pas disputer & raison-
 ner, pour sçavoir Si ce qu'ils vous com-
 mandent est juste; si vous ne voyez
 pas clairement que leur ordonnance
 sont opposées à celles de Dieu, vous
 devez Charitablement en bien juger
 & y adhérer. Si vous vous amusez
 à raconter votre Passion, ou le discours

they Command is good, you ought to respect and obey them. If J. Christ the only Son of God, your Lord and Saviour was willing to pay Tribute unto *Cæſar*, and be Subject unto him, why ſhall a Man of the Common People reſiſte to obey the high Powers. You are not to be the Judg of them that are Eſtabliſhed from God to Rule. If what they Command be not an Evident Sin, you muſt obey, and you are not to diſpute and argue to know whether what they ordain be Juſt. If you do not clearly ſee that their Ordinances are oppoſite to thoſe of God, you ought to Judg of them Charitably and cleave thereunto. If you idly ſpend your time in hearkening either to your Paſſion, or Diſcourſes of Wicked and Seditious Perſons, they will perſuade you that white is black, and that the Magiſtrates Ordinance, made and Publiſh'd for the Glory of God, the Salvation of your Soul and Common good, is but to enſnare your Conſcience, and for the utter Ruin of the good Government. Conſider that all Miſfortune of Mankind came, becauſe *Eve* ſpent idly her time in Diſcourſing with the Serpent.

des méchants & seditieux, ils vous persuaderont que le blanc est noir, & que cette ordonnance du Magistrat, qui est faite & publiée pour la Gloire de Dieu, pour le salut de vôtre ame, & le bien publique; n'est que pour enlâcer vôtre Conscience, & pour la Ruine totale du bon Gouvernement. Considérez que tout le malheur du genre humain est venu de ce qu' Eve s'amusa à discourir avec le Serpent. Il luy parla ainsi. *Voire, que Dieu ait dit vous ne mangerez point de tout arbre du jardin; la femme répondit au Serpent, nous mangeons du fruit des arbres du Jardin, mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit vous n'en mangerez point, & ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez. Adonc le serpent dit à la femme, vous ne mourrez nullement, mais Dieu fait qu'au jour que vous en mangerez vos yeux seront ouverts, & serez comme Dieux, sçachants le bien & le Mal. Gen. 3.* Elle se laissa persuader par le Serpent, elle desobeit au commandement que Dieu luy avoit fait de ne point manger du fruit de l'arbre de la connoissance du bien & du Mal; & voila la source de tous nos maux. Votre Roy & vos superieus font publier quelque commandement

He ſaid unto her, yea, hath God ſaid y^e ſhall not eat of every Tree of the Garden? & ſhe ſaid unto the Serpent, we may eat of the Fruit of the Trees of the Garden, but of the Fruit of the Tree which is in the miſt of the Garden. God hath ſaid ye ſhall not eat of it, neither ſhall ye touch it leſt ye Dye, and the Serpent ſaid unto the Woman, ye ſhall not ſurely Dye, for God doth know that in the Day ye eat thereof, then your Eyes ſhall be opened, and ye ſhall be as Gods, knowing good and Evil, Gen. 3. She ſuffered her ſelf to be perſuaded by the Serpent. She did not obey God, who commanded her not to eat of the Fruit of the Tree of the knowledg of good and Evil. And this is the ſpring of all our Miſeries. Your King, and Superiors make and publiſh an Ordinance in nothing contrary to Gods Law, you buſie your ſelves in hearkning unto your Paſſion and talking and arguing with Wicked, malecontent, and Seditious Perſons, they make you believe that that Ordinance tends to the Total Deſtruction of your Religion, Liberty, and Priviledg of the Subject, you tranſgreſs this Commandment, and ſo looſe your Life, M. 4 goods;

dement qui n'est en rien contraire à la loy de Dieu; vous vous amusez à écouter vôtre Passion, & à discourir avec les méchants, les mécontents, & seditieux. Ils vous persuadent que cette ordonnance tend à la Ruine de vôtre Religion, de la Liberté, et privileges des sujets. Vous transgrez, cette ordonnance, & vous perdez vôtre vie, vos biens, vôtre honneur, & bien souvent vous êtes la cause de toutes les miseres qui arrivent ensuite dans un Etat.

CHAP. XLVIII.

Comme il se faut Comporter au temps de l'Affliction.

Soit que vous soyez riches ou pauvres, vieux ou Jeunes, en sante ou en maladie, il ne faut pas attendre d'être sans troubles. Avez vous jamais parlé à quelcun qui en fût entierement exempt? N'entendez vous pas tous les jours que l'un dit, Je ne Croy pas qu'il y ait un homme au monde plus malheureux que moy en femme & en Enfants? N'oyez vous pas un autre qui se plaint qu'il ne scauroit trouver de quoy maintenir sa Famille, & que cela le chagrine

Goods, Honor, and very often you are the cause of all the troubles and miseries which afterwards unfortunately happen in a Kingdom.

CHAP. XLVIII.

How Men ought to behave themselves in their troubles.

WHither you be rich or poor, old or young, in health or in disease; you must not expect to be without troubles. Did you ever hear of any Man that was freed from 'em? Are there not daily complaints made in our Streets, I do not believe that there is any Man in the World more unhappy in Wife and Children than I am, faith one? Do not you hear others saying, that they know not how to maintain their Family; and that they are so perplexed, that if Death should present it self, it would be pleasant to them? Doth not the Wife complain of her Husband, and the Husband of his Wife; the

si fort que, si la mort se presentoit à luy, elle ne luy seroit pas desagreceable. La femme ne se plaint elle pas de son *Mary* : & le *Mary* de sa femme ; le Pere de son Enfant, & l'Enfant de son Pere ; le Maître de son Serviteur, & le Serviteur de son Maître ? En un mot ou est la personne qui dise, je me sens exempt de toutes sortes de troubles & d'afflictions ? Le mal est general, voicy le Remede.

Quand vous êtes dans le trouble, Il ne faut pas dire c'est cet homme icy, c'est cette femme la qui en est la Cause ; ainsi disoient les Israelites, ils murmuroient contre Moysé, ils vouloient le lapider, & disoient qu'il étoit la cause de leur afflictions. Il ne faut pas imiter le Chien, qui, quand on luy jette une pierre, a coutume de courir après, & de la mordre, au lieu d'attaquer & de mordre celuy qui la luy a jetée. Il faut laisser la Creature & aller droit au Createur, & reconnoître qu'étant un Pere tout bon & tout sage, si vous envoye des troubles, c'est assurément pour votre bien, quoiqu'il vous paroisse tout autrement. Il faut se soumettre à sa volonté, & luy dire, Seigneur, si tu veux que je sois pauvre, je veux être

Pau-

Father of the Child, and the Child of his Father; the Master of his Servant, and the Servant of his Master. To make it short, where will you find a Man that can say, I am free from all troubles and afflictions? The Disease is general, and this is the Remedy.

When you are in troubles, you must not say, 'tis long of this Man, or of that Woman; so did the Israelites spake, they murmured against Moses, they would have stoned him, saying, that it was long of him that they were afflicted. You must not do as the Dog doeth, who when any Man throws a stone at him, is wont to run after it, and bite it; instead of assaulting and biting him that threw it. You must let the Creature alone, and run strait unto God, acknowledging that he being a Father altogether good and wise, if he will have you to be in troubles, 'tis certainly for your advantage, though it seems to you otherwise. You must submit your selves to his Will, saying, Lord, if thou wilt have me to be poor, I will be so, if thou wilt have me to be sick, I am content; if deprived of my wife, Children, or Estate, nay of my Honour, I wholly submit

Pauvre; si tu veux que je sois malade; j'en suis content; si tu veux me priver de ma femme, de mes Enfants, de mes biens, voire de mon honneur, je me soumetts entierement a ta sainte volonté. Le murmure ne servira qu'a augmenter vôtre misere, la soumission seule l'adoucit. Je suppose que vous soyez dans un temps de guerre & de famine, que l'on ravit vos Enfants; qu'a l'un on coupe les bras, à l'autre les pieds, & qu'on les mete au pot. Cela vous seroit fort dur a supporter, apême pourriez vous voir cette cruauté sans mourir. Pleurez, gemissez, priez afin que ce qui est autrefois arrivé dans d'autres Pays, n'arrive jamais en celui cy. Mais suppose que cela arrivât que vous faudroit il faire? Il ne faudroit pas, blamer celui cy, ni celui la; il faudroit vous accuser vous memes, confesser que vos Pechez ont merité une telle punition, baiser la verge de celui qui vous frappe, & le prier à chaudes larmes de détourner son flean. En quelque affliction que vous soyez, il faut recourir à Dieu; Car comme l'eau est dans la mer, & la Lumiere dans le soleil, ainsi la consolation est en Dieu. Si vous êtes Pauvres,

submit my self to thy holy Will, fretting will but increase your miseries, submission onely easeth you. Suppose that you live in time of War, or Famine, that they ravish your Childrer, that to one they cut off his Arms, to the other his Legs, and chop them to the pot, that would be very difficult for you to bear; scarcely could you see this cruelty without dying. Weep, Lament, Pray, to the end that what happened formerly in other Countries, may never happen in this Land. But suppose the same should happen, what must you do then? You ought not to blame this Man nor that Woman; you ought to accuse your selves, and confess that your sins have deserv'd such Punishments; kiss the Rod that strikes you, and pray to God with tears to remove his Flail. In whatsoever affliction you be, you must turn to God; for as the Water is in the Sea, and the Light in the Sun, so Comfort is in God. If you be Poor, Pray; if Sick, Pray; if Sorrowfull, Pray. Prayer is a Key that openeth any Lock; tis a Medecine that healeth any Wound; a Weapon that will prevail in any Place. Prayers have prevailed

vres, priez le; si vous êtes malades, priez; si tristes, priez. La Priere est une clef qui ouvre toutes sortes de serrures; C'est une medecine qui guérit toutes sortes de playes; c'est une arme qui surmonte en quelque lieu qu'on soit. Les prieres ont été efficaces dans les cavernes, & dans les Prisons. On a prié pour des Captifs pour des Prisonniers, pour des Pauvres, pour des malades, pour des Personnes a l'agonie, pour des Personnes persecutez, temptez, tristes, affligez par les bêtes, par les hommes, & par les Diables, & ils ont été secourus. St. Pierre étoit en Prison lié de deux chaines, & les gardes devant la porte gardoient la Prison, Mais l'Eglise fit prier a Dieu pour luy, & voicy un Ange du Seigneur Sur vint qui le delivra, Act. 12. La Priere du Juste, dit saint Jacques, faite avec vehemence, est de grande efficace. Elle étoit un homme sujet a semblables affections que nous, & néanmoins il requit en priant, & il ne pleut point sur la terre par Trois ans & six mois, & derechef il requit en priant, & le Ciel donna de la pluie & la terre produisit son fruit, Jacq. 5. 16, 17.

CHAP.

vailed in dens and dungeons, Men have made Prayers for Captives, for Prisoners, for poor Men, sick, dying, persecuted, tempted, sorrowfull, afflicted by Beasts, Men, and Devils, and have holpen them. Peter was kept in Prison bound with two Chains, and the Keepers before the door kept the Prison, but Prayer was made of the Church unto God for him, and beheld the Angel of the Lord came and delivered him, Act. 12. The effectual fervent Prayer of a Righteous Man availeth much, saith St. James, Elias was a Man subject to the same Passions as we are, and he Prayed earnestly that it might not rain, and it rained not on the Earth by the space of three years and six months: and he Prayed again, and the Heaven gave rain, and the Earth brought forth her fruit. Jam. 5. 16. 17.

CHAP.

CHAP. XLIX.

*Preparation necessaire à quiconque
desire de recevoir dignement le
souper du Seigneur.*

QUE chacun s'éprouve soy même, & ainsi mange de ce pain, & boive de cette coupe, 1 Cor. 11. 28. Examinez si vos pechez sont effacez, & partant examinez si vous êtes véritablement repentant. Apprenez à bien faire, recherchez droiture, & quand vos pechez seroient rouges comme vermillon, ils deviendront blancs comme neige; quand ils seroient rouges comme vermillon, ils deviendront comme laine. La véritable Repentance enferme trois parties, la contrition, confession, & satisfaction.

Afinque la contrition soit bonne, elle doit être respectueuse, universelle, & surnaturelle. Elle doit être comme un Janus à deux visages; par l'un elle doit envisager les pechez commis pour les pleurer, & par l'autre les futurs pour les éviter. Ce qui est bien représenté par la definition de la contrition, qui est une douleur de l'ame pour les pechez commis,

CHAP. XLIX.

A necessary Preparation to every one that desires worthily to receive the Lords Supper.

LET a Man examine himself, and so let him eat of that Bread, and drink of that Cup, saith Paul, 1 COR. 11. 28. examine whether your Sins be blotted out; and therefore Examine whether you are truly Penitent. Cease to do evil, and learn to do well, and though your Sins be as Scarlet, they shall be as white as Snow; though they be red like Crimson, they shall be as Wool. Isa. 1. 17. True Repentance contains three parts; Contrition, Confession, and Satisfaction.

To the end that Contrition may be good; it ought to be Respective, Universal, & supernatural. It must be like a Janus with two Faces, by one it must look on Sins committed to weep for 'em; and with th' other at future Sins to avoid them, which is very well represented by the Definition of contrition,

mis, avec une ferme resolution de ne plus pecher à l'avenir. La douleur regarde les pechez commis ; & la resolution les futurs. Il est juste que la douleur se rencontre dans votre contrition, car comme les maladies du corps se guerissent par des remedes contraires, ainsi les pechez, qui sont les maladies de l'ame, & qui ont ete contractez par le plaisir avec les creatures, doivent etre gueris par la douleur. & il est raisonnable que vous fassiez resolution de ne plus pecher, autrement votre douleur n'est pas entierement respective.

Votre contrition doit etre universelle; elle doit s'etendre sur tous vos pechez, car suppose que vous ayez commis dix different pechez, & que vous ne soyez fâché que de neuf, il n'y en a pas un d'effacé. Votre contrition est fautive; si elle étoit veritable, elle s'etendrait sur tous, puis, qu'ils déplaisent tous à la Divine Majesté.

Elle doit être encore surnaturelle, vous devez être fâché d'avoir offensé Dieu, parce qu'il est infiniment bon, & qu'il hait le peché. Si vous êtes seulement fâché de l'avoir offensé, à cause que vous êtes privé de quelques biens temporels,

trition, which is a grief of the Soul for Sins committed, with a firm Reſolution to commit 'em no more. A grief hath Reference to Sins committed, and a firm Reſolution to Sin no more hath reſpect to Futurity. 'Tis juſt that Grief be found in our Contrition, for as the diſeaſes of our Bodys are heal'd with contrary Remedies, ſo Sins which are the Diſeaſes of our Soul, and which have been cauſed in taking delight with Creatures, ought to be healed by grief, and 'tis reaſonable you ſhould reſolve to Sin no more, otherwiſe your grief is not wholly reſpective.

Your Contrition ought to be Universal, and have reſpect unto all your treſpaſſes, for upon ſuppoſition you have committed ten different Sins, and your contrition be but upon nine, none of them is blotted out. Your Contrition is falſe; if it were true, it ſhould be extended upon all, being all hated of God Almighty.

It ought alſo to be ſupernatural, you ought to be ſorry to have offended God, becauſe of his infinite goodneſs, and hatred of Sin. If you be ſorry to have offended him, only becauſe you are deprived of ſome temporal
ral

porais, ou que vous apprehendez d'être châtié en l'autre monde, & d'entendre ces terribles paroles, retirez vous de moy, maudits, au feu d'Enfer. Desorteque s'il n'y avoit point de peine a souffrir, vous ne seriez pas fachés de l'avoir offensé. Votre Contrition est purement naturelle, & partant, si elle n'a pas les trois qualitez dont je viens de parler, & que vous vous approchiez pour manger le Corps, & boire le sang du Seigneur, vous mangez, & beuvez indignement, & par consequent mangez & beuvez votre damnation.

Votre Confession doit être entière, sincere, & humble. Je ne parle pas icy de la Confession pratiquée dans l'Eglise de Rome à l'oreille d'un Pretre, sans laquelle, disent ils, Les Pechez ne sont pas remis; Car bienque la declaration de nos Pechez à un sçavant & sage Ministre soit de grande utilité pour les bons conseils que nous en pouvons recevoir, toutefois il n'est pas vray qu'étant omise, nos Pechez ne puissent être pardonnez. Ceux qui enseignent cette doctrine, enseignent ce qui est une pure invention des hommes; & pour vous en convaincre, c'est assez de vous dire, *que*
du

ral good; or for fear of being punish'd in th' other World; or least you hear these Dreadful words. *Depart from me ye Cursed into Everlasting Fire*; so that if there were no pain to suffer, you should not be sorry to have sinned against him; your Contrition is natural; and therefore if it hath not the three qualities, whereof I spoke just now, and come to eat the Lords Body, and drink his Bloud, you eat and drink unwhorthily, and consequently you eat and drink your Damnation.

Your Confession ought to be intire, sincere, and humble, I do not speak here of the Confession used in the Church of Rome at the Ears of a Priest, which being omitted, as they say, no Sin can be forgiven. For though the declaration of our trespasses before a learned and discreet Minister be very useful for his good Counsels; yet it doth not follow that being omitted our Sins cannot be forgiven; those that teach this Doctrine, teach that which is but an invention of Men; and that you may be convinced of it, it is enough to say that *from the beginning it was not so*. The Confession that I mean here, is that which you ought

du commencement il n'étoit pas ainsi. La Confession, dont je parle icy, est celle qui doit être faite a Dieu, car qui peut remettre les Pechez que Dieu seul. Et cette Confession doit être entière, car si vous ne declarez pas tous vos Pechez, vòtre Confession n'est pas bonne. vous devez Confesser que vous haïez tout ce qu' Dieu, hait or Dieu hait tous les Pechez, dont vous devez Confesser que vous haïssez tous les Pechez. *David* dit sans restriction, je Confesse toutes mes iniquitez.

Elle doit être sincere, car de dire de bouche vos Pechez, & non de Cœur, c'est se moquer de Dieu, qui connoit le cœur de tous les hommes. Et elle doit être humble, c'est adire pleine de douleur & de confusion. Vous devez imiter le Publicain, qui parle ainsi. Dieu sois propaisé envers moy qui suis Pecheur. & il confesse ses pechez avec tout d'humilité & de honte que se tenant loïn, il n'osoit pas même élever les yeux vers le Ciel. *Luc* 13. 18.

Vòtre satisfaction, qui est une restitution, doit avoir deux regards, Dieu & l'homme. Vous Pouvez dérober a l'homme deux sortes de biens, l'un naturel, comme son argent, & l'autre moral, comme sa Reputation. Si vous

to do before God, for *who can forgive Sins but God only.* Mat. 19. 8. and that Confession is to be intire, for if you do not declare all your Treppasses, your Confession is not good. You ought to confess that you hate all that God hateth, now God hateth all Sins, therefore you must confess that you hate all Sins. *David saith without limited Sense, I acknowledge my Transgressions,* Ps. 31. 3.

It ought to be sincere, for to confess your Sins with your Mouth, and not with your Heart, 'tis to mock God, who knows the Hearts of all Men; and it ought to be humbe, I mean full of grief and shame. You must be like the Publican, who saith, *God be Merciful to me a Sinner,* Luk. 18. 13. & he speaks with so great shame and humility, that standing afar off, he would not lift up so much as his Eyes unto Heaven.

Your Satisfaction which is nothing but a Restitution, ought to have two respects. God and Man. You may steal from a Man two sorts of Goods, one Natural, as his Money, th' other Moral as his Honor and Reputation. If you have stolen from him any Natural goods, it must be restored, and this

Re.

Luy avez dérobé le premier, il faut le luy restituer; & cette restitution est semblable à la saignée: car comme la saignée ôte la cause de la fièvre, & préserve la vie, ainsi la restitution éloigne l'Avarice, qui est une fièvre qui vous feroit mourir éternellement; & préserve la grace de Dieu, qui est la vie de votre Ame. Et comme il y a des maladies qu'on ne peut guérir sans la saignée, aussi y a-il des pechez, sçavoir le Larcin, l'usure, & la symonie, qu'on ne peut absoudre sans la restitution, *Non dimittitur peccatum, dit Augustin, nisi restituatur ablatum.* Epist. A ad Maced. Zachée qui le sçavoit bien parle ainsi. Seigneur, si j'ay circonvenu quelcun de quelque chose, j'en rend le quadruple. Luc. 19. 8. & si vous luy avez dérobé sa réputation, vous êtes obligé de la luy restituer, autant qu'il est en votre pouvoir.

Vous êtes obligés de rendre à Dieu trois choses, le Corps, l'Ame, & le temps. Dieu vous a donné un Corps pour l'employer à son service; des mains pour faire du bien; des pieds pour courir après la vertu, & une langue pour le louer; & vous luy avez dérobé ce Corps & les autres parties.

Vous

stitution is like unto the letting of Blood; for as blood-letting removes the Cause of a Feaver, and preserves Life, so restitution removes Covetousness, which is a Feaver that would cause you to Die Eternally; and keeps the Grace of God, which is the Life of your Soul. And as there are some diseases that cannot be cured without blood-letting, likewise there are some Sins, viz. Theft, Usury, and Simony, which cannot be absolved without Restitution. *Nem dimittitur peccatum, nisi restituatur ablatum*, Epist. 4. ad macei. Zaccheus being convinced of that truth, speaks thus; Lord if I have taken any thing from any Man by false accusations, I restore him fourfold, Luko 19. and if you have stolen his Reputation from him, you are bound to restore it as much as it lyes in your Power.

You are bound to restore unto God three things; Body, Soul, and time. God hath given you a Body to apply it in his service; hands to do good, feet to Run after vertue; and a Tongue to Praise him; and you have stolen all these parts from him. You are bound to restore 'em, but how? thus, you shall

N

re.

Vous devez les luy restituer, & comment? Vous luy rendrez votre Corps, lorsque vous l'employerez dorenavant à son service; vos mains, quand vous ferez du bien; & cesserez de faire mal. vos pieds, en courant après la vertu, & fuyant le vice; & votre langue, quand vous chanterez ses louanges, & vous abstenrez de blasphemer son saint nom.

Vous êtes obligez de luy restituer votre Ame; Il vous a donné un Entendement pour considerer ses infinies perfections; une volonté pour l'aimer, & une memoire, pour vous ressouvenir de ses misericordes. Vous luy avez derobé ces trois facultez, il faut les luy restituer, mais comment? Vous lui rendrez votre Entendement, lorsqu'à l'avenir vous penserez en ses infinies perfections, & ne songerez plus criminellement aux Creatures. Votre volonté, quand vous ferez plus d'estime de luy que de tout ce qui est au monde; & votre Memoire, en vous ressouvenant toujours de l'amour excessif qu'il vous porte.

Vous devez encore luy restituer le temps. Il vous l'a donné pour faire du bien, & vous le luy avez derobé autant

restore him your Body, when hereafter you apply it to his Service; your hands, when you do good, and cease to do evil; your feet when you Run after Vertue, and no more after Sin; and your Tongue, when you sing his Praises, and abstain from Blaspheming his holy Name.

You are bound to restore him your Soul. He gave you an understanding to think upon his infinite perfections; a will that you might love him; with a Memory that you might remember his Mercies. You did steal from him these three faculties. You ought to restore 'em, but how? thus, you shall restore your understanding, when hereafter you often consider his infinite perfections, and think no more sinfully on the Creature. Your will, when you make more account of him than of all the World. And your memory, in remembring always his unspeakable love towards you.

You must also restore him your time. He gave it you to do good, and you did steal it from him, as often as you did any evil. You are bound to restore it; in being sorry that you have misemployed it in committing Sin, and in abstaining

ant de fois que vous avez fait du mal. Vous êtes obliges de le luy restituer ; en cessants fâches de l'avoir employé au péché, & en cessants de le commettre à l'avenir. Telle doit être vôtre Contrition, Confession, & Satisfaction. Voila l'Examen que St. Paul requiere d'un chacun, qui desire dignement manger le Corps du Seigneur, & boire son sang.

CHAP. L.

Marques assurées pour connoître si vous avez les qualitez que requiert St. Paul, pour recevoir dignement le souper du seigneur.

Quoyque Chrysostome parle ainsi, *Tom. 5. Sermon. de poenit. Lachrimæ sunt, quæ reconciliant Deo ; Lachrimæ sunt, quæ cœlum pulsan, Crimina delent* ce sont les larmes qui nous reconcilient avec Dieu & qui frappants à la porte des cieux, effacent nos pechez. Et bienque quelques uns les appellent *spongiam peccatorum the sponge of Sins ; d'autre Baptismum animarum, the Baptism of Souls ; & quoy qu'un autre parlant des larmes de Pier-*
ré,

from it hereafter. Such ought to be your Contrition, Confefſion, and Satisfaction. This is the Examen which St. Paul requires of every one that deſires worthily to receive the Lords Body, and drink his Blood.

CHAP. L.

Certain ſigns to know whether you have the qualities that St. Paul requires, worthily to receive the Lords Supper.

Although Chriſtoſtomus writes thus. *Tom. 5. Serm. de poen. Lacrimæ ſunt quæ reconciliant Deo, Lacrimæ ſunt quæ Cælum pulſantes crimina delent. Tears do reconcile us with God, and knocking at the Gates of Heaven blot out our ſins, and though ſome call 'em, ſpungiam peccatorum, the ſponge of ſins; ſome, Baptiſmum animarum, the Baptiſm of Souls; and though one ſpeaking of the tears of Peter, exclaimeth; felices, ſancte Apoſtole, tuæ Lacrimæ, quas ad diluendam culpam negationis, virtutem habuere ſacri Baptiſmatis.* Nevertheless, they are not a certain ſign that he that ſheds them hath the qualities required of St. Paul to eat

re, s'ecrie, felices, sancte Apostole, tuæ lacrimæ, quæ ad diluendam culpam negationis, virtutem habere sacri Baptismatis. Toutefois elles ne sont pas un signe certain, que celui qui en rependait les qualitez requises de St. Paul, pour manger le corps, & boire le sang du seigneur ; parce qu'il ya des larmes qui procedent de nature aussi bien que de la Grace, & que l'on voit des personnes pleurer non a cause de leurs pechez, mais purement pour leur interest, & pour la crainte de la peine, ainsi qu'il parut en les larmes de Judas.

La premiere marque assurée, c'est dit Augustin, de voir, *Si quod delectabatur displicet, & si quod displicebat. delectatur*. Si ce qui vous plaçoit, vous deplaît, & si ce qui vous d. plaisoit, vous plaît. Vous preniez plaisir dans la frequentation des mauvaises compagnies, voyez si vous les haïssez. Vous ne pouviez souffrir le mepris, ni la veue de vos Enemis, voyez si vous les aimez a present.

La seconde est de voir si vous ressentez de la Joye. Il semble que vous ne deviez ressentir que de la douleur, parce que la Repentance est une douleur de l'ame pour ses pechez. Mais il est certain

the Lords Body and drink his Blood, because some tears do proceed from Nature as well as from Grace, and many are seen weeping not for their sins, but meerly for their own interest, or for fear of pain, as it appears in the tears of Judas.

The first certain proof is this according to *Augustin*; *vide si quod delectaberis, displicat, & si quod displicebat, delectat.* See whether you hate what you did love afore, and whether you love what you did hate. You took delight in keeping bad Company, see whether you hate it; you could not endure to be despised, nor the sight of your Enemies; see whether you love 'em now.

The second certain sign is this; see whether you feel any Joy. It seems you ought to feel nothing but grief, because Repentance is a grief of the Soul for her sins. But it is true that that Grief is never without Joy, which appears by these three Comparisons of *St. Austin*. How great is the Joy of a General, who being environ'd of his Enemies, and almost subdued, is not wholly put out of danger with a small Company of Souldiers, but gets the Victory.

tain que cette douleur n'est jamais sans quelque Joye. Ce qui paroît pas ces trois Comparisons de St. *Augustin*. Quelle est la joye d'un general d'armée, qui se voyant environné de ses Enemis, & presque vaincu, se voit tout a coup par un petit secours non seulement hors de danger, mais encore victorieux ? Combien grande est la joye de ceux qui étant sur une mer orageuse prêts à être engloutis, dans les vagues, ou brisez contre les Rochers, se voyent promptement hors de danger, & s'apperçoivent que la mer est calme ? Et quelle est la joye d'un jeune homme, qui se voyant abandonné des Medecins, qui ne trouvent aucun remède pour le guerir, recouvre une parfaite santé en fort peu de temps ? La Repentance vous doit apporter plus de Joye, parcequ'elle ne vous delivre pas seulement de vos Enemis, le Diable, le monde & la chair, mais encore du Peché, & de la mort éternelle.

La troisieme marque assurée, & qui est la Principale, c'est de voir si vous abandonnez tous vos pechez, & en evitez les occasions. Quand J. Christ eut guéri le paralytique, il luy dit, *leve toy, prend ton petit lietz, & t'en va en ta maison.*

How great is the Joy of those who, being on a tempestuous Sea, ready to be either swallowed by the Waves, or broken against the Rocks, see themselves on a sudden free from danger, and perceive that the Sea is calm? And how great is the Joy of a young Man, who seeing himself forsaken by his Physicians finding no remedy to cure him, recovers his health in few hours? Repentance ought to give you a greater Joy, because it doth not onely deliver you from your Enemies, the Devil, the World, and the Flesh, but also from the shipwrack of sin, and from Eternal Death.

The third certain and special sign, is to see whether you forsake all your sins, and avoid the occasions of 'em. J. Christ, when he healed the sick of the Palsie, said unto him, *arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.* If you do not forsake the desire of Revenge; if you do not restore all that you have stolen; and if you do not avoid that wicked Company, which is unto you an occasion of sin, your Repentance is not good, and therefore the qualities required by St. Paul are not in you. *Irrisor est & non penitens qui adhuc agit quod peniteat,*

son. Si vous ne quittez pas le desir de Vengeance; Si vous ne restituez pas ce que vous avez derobé; & si vous n'abandonnez pas cette mauvaise compagnie, qui vous est occasion de péché, vôtre Repentance n'est pas bonne, & partant vous manquez des qualitez que requiert St. Paul. *Irrisor est & non poenitens qui adhuc agit quod poeniteat*, dit Augustin, celui la se moque & n'est pas penitent, qui fait encore ce dont il doit se repentir. Si ergo vis verus poenitens, esse, dit Bernard cessa a peccato, & noli amplius peccare, si tu veux être un véritable penitent, quitte le péché, & ne peche pas davantage. *Quoniam inanis est poenitentia quam sequens coinquinat culpa*, parceque cette Repentance la est vaine, qui est souillée par un autre péché.

Enfin vous devez voir si vous evitez les occasions du péché. Pythagoras donna cette Instruction à ses disciples que, quand ils se leveroient le matin, ils ne couvrirent pas leur lits avec les draps & couverture, depeurque etants tenus chaudement, il ne leur prist en vie de se recoucher; mais qu'ils renversassent les couvertures & les draps. Vous ne devez pas seulement eviter les pechez, mais encore en chasser les occasions car. *Qui amat periculum, peribit in illo*, qui aime le danger, y perira. Que celui donc qui est impur, quitte son impureté, & que celui qui est yvrogne abandonne son yvrognerie, & qu'il en evite les occasions. S'il fait ainsi, il a certainement les qualitez que demande S. Paul pour recevoir dignement le souper du seigneur.

FINIS.

niteat, ſaith Auſtin, he is a ſcoffer and not true penitent that ſtill doth what he muſt repent of. *Si ergo vis verus poenitens eſſe, ſaith Bernard, ceſſa a peccato, & noli amplius peccare.* If thou wilt be a true penitent, forſake thy ſins, and ſin no more. *quoniam inanis eſt poenitentia quam ſequens coinquinat culpa.* Becauſe that Repentance is vain, which admits of a future Commiſſion of ſin.

To conclude, you muſt avoid the occasions of ſin. Pythagoras gave this inſtruction to his Diſciples, that when they were riſing out of their bed in the Morning, they ſhould neither lay the blanket, nor the ſheet upon their bed, leſs, being kept warm there, they ſhould mind to go to bed again, but that they ſhould throw off both blanket and ſheet. You muſt not only avoid ſin, but alſo the occaſion of it, *qui amat periculum, prabit in illo, he that loves danger ſhall die in it.* Therefore he that is impure, let him leave his impurity, and he that is a drunkard, let him forſake his drunkenneſs, and avoid the occasions of it, if ſo, he certainly hath the qualities required by St. Paul worthily to receive the Lords Supper.

F I N I S.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

